

# ESTAFETA



# JACOBEA

DE LA ASOCIACIÓN DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO EN NAVARRA. PAMPLONA, NOVIEMBRE 2020 • AÑO XXIII - Nº 131 • 6 EUROS



20 Aniversario  
de la Agrupación Ribera

Camino de Santiago  
y coronavirus

Un año jubilar  
para Roncesvalles



**3<sup>er</sup> PREMIO DEL CONCURSO FOTOGRÁFICO 2020**  
Caminemos hacia Campiello, de Adriana Goenaga.



**C**omo bien sabéis, desde el comienzo de la pandemia todas las actividades que habíamos preparado han sido suspendidas o aplazadas por la situación generada por el COVID-19. Un paréntesis de inactividad jacobea general, pese a que los componentes de la Junta de nuestra Asociación hemos seguido trabajando aunque haya sido principalmente de manera telemática.

Celebramos una Eucaristía el día 26 de julio, para festejar el día de Santiago en la Parroquia de San Francisco Javier. El 18 de septiembre en el Palacio del Condestable y con aforo reducido, ofrecimos una presentación de las actividades del nuevo curso jacobeo. A pesar de haber ofrecido un calendario de marchas adaptado a la actual situación y de haber anunciado su inicio el 27 de septiembre, tuvimos que suspenderlas debido a la ampliación de las restricciones de seguridad por parte del Gobierno de Navarra por el rebrote de la pandemia. Por esta razón y por responsabilidad para con nuestros socios, esperaremos hasta que desaparezca el riesgo de contagio para reanudar estas actividades.

Y como podéis comprobar, hemos editado nuestra Estafeta Jacobea Extraordinaria gracias a la colaboración de personas socias y no socias que aportan sus artículos de manera desinteresada. Hay que resaltar también que en este ejemplar han contribuido con sus escritos los cuatro presidentes eméritos de nuestra Asociación: Joaquín Mencos, Jesús Tanco, José Antonio Corriente y Rosa Sanz. Muchas gracias a todos los que habéis contribuido a su realización.

Como este año celebramos el milenario de San Veremundo, patrono del Camino de Santiago en Navarra, hemos celebrado dos actos durante el mes de octubre para conmemorarlo:

- El día 4 de octubre en el Monasterio de Leyre y el otro fue el día 11 en el Monasterio de Irache.
- Asistimos también a las actividades organizadas por la Real Colegiata de Roncesvalles con motivo del VIII Centenario de su consagración y la declaración del Año Jubilar que comenzó el 17 de julio de 2020 y finalizará el 17 de julio de 2021. Continuaremos participando en ellas.

Estamos trabajando en un proyecto llamado "Kamishibai" para dar a conocer el Camino de Santiago en Navarra a escolares de entre 5 y 12 años.

Y aunque con una participación inferior a otros años, hemos podido sacar adelante el concurso fotográfico y poner en marcha el Primer Concurso de Relatos Cortos sobre el Camino de Santiago.

Este año, los peregrinos han aplazado su caminar hasta que la situación lo permita. La gran mayoría de los albergues y establecimientos del Camino han permanecido cerrados y los que han abierto han tenido que adaptarse a las medidas de seguridad para llevar a cabo su actividad minimizando los riesgos.

Os comunico que nuestra Asociación está colaborando con la Fundación del Misterio de Obanos, para intentar recuperar esta representación.

El Camino nos espera. Mientras tanto, vamos a cultivar el optimismo y la esperanza en que el año próximo la situación mejore y podamos reanudar nuestras actividades. Al ser el Año Santo Compostelano, podremos llegar a Santiago y abrazar al Apóstol.

*¡Buen Camino!*

*José Miguel Rey Beaumont*

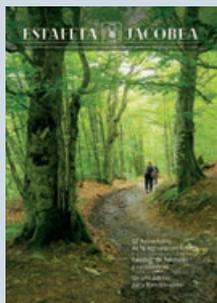


FOTO DE PORTADA:  
1º PREMIO SOCIOS CONCURSO FOTOGRÁFICO 2020:  
NATURALEZA EN EL CAMINO  
Autor: Jesús Domínguez



El pasado mes de septiembre la Agrupación Ribera cumplió 20 años. ¡Enhorabuena!

## VIDA DE LA ASOCIACIÓN

- 03 Saluda del Presidente
- 05 Salida cultural a Loyola 2020
- 06 20 Aniversario de la Agrupación Ribera
- 08 4 meses de ilusión y éxito
- 10 Primeros seis meses del período del coronavirus
- 12 Bienvenido al paraíso
- 13 Consello da Xunta de Galicia
- 14 La Trinidad de Arre, su fiesta y su entorno
- 17 Camino de Santiago y coronavirus
- 18 Un año jubilar para roncesvalles, un año de gracia para nosotros
- 20 Actividades Roncesvalles 2020, Año Jubilar
- 22 KAMISHIBAI. Otra forma de presentar el camino
- 24 El Año Santo 2021 a la vista
- 26 Camino de vuelta, pasarela del Camino de Santiago
- 28 Las marchas en imágenes
- 30 Premios del Concurso Fotográfico 2020

## EXPERIENCIAS

- 32 Camino a Jerusalén III: Brindisi-Pella
- 35 Andanzas y visiones jacobeanas
- 36 Apostol Santiago: "Quiero encontrarme contigo"
- 38 Experiencia de un hospitalero o alberguero
- 40 De Roncesvalles a Irache camino de Santiago

## ESTUDIOS

- 43 Curiosidades de la tradición hospitalaria de la Orden de San Juan
- 45 Roncesvalles, donde todo empieza
- 48 Curiosidades de los Caminos de Santiago

## RELATOS

- 54 Premios del I Concurso de Relatos Cortos sobre el Camino de Santiago 2020
  - La carta del arzobispo
  - La cantimplora
- 58 Zabaldika

### CONSEJO EDITORIAL

Junta de Gobierno de la Asociación. Presidente: José Miguel Rey Beaumont  
Alicia Sáenz Mendía

### COORDINACIÓN

Junta de la Asociación

### COLABORADORES

Alicia Saénz Mendía, Ángel Panizo Delgado, Antón Pombo, Bibiano Esparza Tres, Carmen Aguinaga, Alfonso, Cory Iriarte Nuín, Eduardo Serrano Gil, Heino von Groote, Jesús Barrientos, Jesús Domínguez Martín, Jesús M<sup>a</sup> Baquedano Ripodas, Jesús Tanco Lerga, Joaquín Ansorena Casaus, Joaquín Mencos Doussinague, José Antonio Corriente Córdoba, José Antonio de la Riera, José Luis Muro, José Miguel Rey Beaumont, Juan Carlos Pérez, Juan Ramón Corpas Mauleón, Luís Gutiérrez Perrino, Marisol Soler Ardanaz, Patxi Paris Aristu, Ricardo Pita Macaya y Rosa Sanz Sanz de Acedo.

Las colaboraciones son gratuitas y responsabilidad de sus autores.

### CORRESPONDENCIA Y ADMINISTRACIÓN

Domicilio social de la Asociación:  
Ansoleaga, 2 - 31001 Pamplona  
Apdo. de Correos 244 - 31080 Pamplona  
Tfno: 657 123 175 (secretaría)

### E-MAIL

info@caminodesantiagoen Navarra.es

### PÁGINA WEB

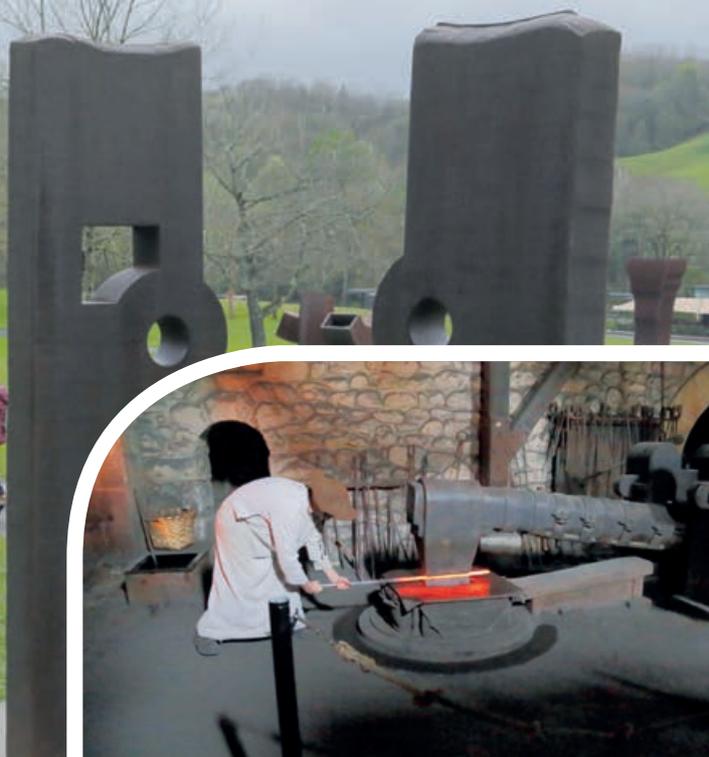
www.caminodesantiagoen Navarra.es

### DEPÓSITO LEGAL

NA. 369/1991

# SALIDA CULTURAL A LOYOLA 2020

Jesús Domínguez



*Este año 2020 ha sido atípico en cuanto a salidas culturales debido a la situación que ha generado esta pandemia del COVID-19 y que*

*nos ha tenido a todos confinados en nuestros domicilios. Esta circunstancia nos ha impedido realizar otra salida que la del día siete de marzo.*

Visitamos la Ferrería Mirandaola en Legazpia, el santuario y basílica de Loyola y el museo al aire libre Chillida-Leku, en las proximidades de Hernani.

La visita a la Ferrería Mirandaola, la iniciamos con el Museo del Hierro Vasco donde nos explicaron la relación que existe entre las personas, el medio natural y el trabajo del hierro en la etapa previa a la industrialización.

Un corto paseo al aire libre nos acercó a la ferrería en la que aprendimos cómo los ferrones ponían en marcha toda la maquinaria utilizada para el trabajo del hierro, desde el enorme fuelle que aviva el fuego, al trabajo de calentar el metal o el impresionante martillo utilizado para trabajar el hierro candente, a la vez que nos hacían una demostración del trabajo que se realizaba en la época preindustrial.

De allí pasamos a la capilla de Mirandaola, donde la guía nos explicó en qué consistió el milagro de la Santa Cruz, y para terminar, degustamos el pintxo que los propios ferrones nos prepararon en el fuego de la ferrería. Después no dirigimos hacia Loyola.

Del Santuario de Loyola lo primero que nos llamó la atención es su grandeza y su cúpula. Es un complejo formado por varios edificios entre los que destacan la

## EN EL MUSEO DE CHILLIDA-LEKU RECORRIMOS SU GRAN ESPACIO FORMADO POR JARDINES, BOSQUES Y UN CASERÍO REMODELADO

Basílica y la Casa de los Loyola, donde nació San Ignacio. Al acercarnos, nos encontramos con unas amplias escalinatas y comenzamos una visita en la que conocimos la historia familiar del Santo.

Recorrimos la casa natal pasando por la mayoría de sus dependencias, salones, habitaciones, capilla, donde nos hicimos una idea aproximada de la forma de vida de la familia de San Ignacio. Al mismo tiempo, pudimos apreciar la construcción de la Casa, la parte baja en piedra y sin apenas ventanas, y los pisos altos de ladrillo de estilo mudéjar. Sus muros de gran espesor nos hacen sentir dentro de una fortaleza. También nos enteramos de que Iñigo de Loyola estuvo haciendo preparativos para peregrinar a Santiago de Compostela, aunque no me quedó claro si llegó a iniciarlo.

La basílica de Loyola tiene una arquitectura y ornamentación típicamente

barroca y está construida a base de bloques de mármol. Tiene planta circular rematada por una majestuosa cúpula y una bonita linterna. El altar mayor es de estilo churrigueresco y alberga en su centro una estatua de San Ignacio.

En el Museo de Chillida-Leku recorrimos su gran espacio formado por jardines, bosques y un caserío remodelado, donde el escultor Eduardo Chillida distribuyó una gran muestra de su obra.

En el recorrido por el jardín los guías nos explicaron un buen número de esculturas de muy diferentes tamaños. La más alta, de 9 metros, la que más pesa con 60 toneladas, y alguna otra obra que por el contrario no mide más de un metro de altura. Estas obras del exterior están realizadas unas en acero y otras en piedra, con predominio del granito rosa.

Dentro del caserío contemplamos las obras más delicadas. Muchas están fabricadas con materiales que no soportan las inclemencias del tiempo, como la madera, el alabastro, la lana o dibujos en papel o incluso sus primeras esculturas de torsos.

Y finalizada aquí la visita, esperamos poder continuar con futuras salidas culturales, una vez que esta pandemia nos lo permita.

# 20 Aniversario de la Agrupación Ribera

Eduardo Serrano Gil



Salida: Peñas de Herrera (Moncayo).

*Este mes de septiembre se cumplen los 20 años desde que se formó la Asociación de Amigos del Camino de Santiago, Agrupación Ribera, allá por el año 2000.*

No solo en Tudela, sino en distintos pueblos de la Ribera, había un pequeño grupo de asociados pertenecientes a la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra. Nuestro querido amigo José Joaquín Andrés, como miembro veterano, organizaba alguna excursión por las cercanías de Tudela, despertando el interés de los riberos por el Camino del Ebro y formando grupo entre los asistentes.

El interés por el Camino, crecía y los compañeros de Pamplona con Jose Antonio Corriente como presidente, consideraron crear una agrupación en la Ribera, donde nos pudiéramos organizar como viésemos conveniente la organización de nuestras actividades, excursiones, jornadas jacobeanas, diversas charlas y otros actos relacionados con el Camino.

Un día del mes de septiembre del ya lejano año 2.000, nos convocaron a una reunión en el Centro Cívico Rúa varios compañeros de Pamplona entre los que se encontraban, Jose Antonio Corriente, Jesús Tanco, Mariano y otros compañeros que en estos momentos no recuerdo. De la citada reunión salió la primera Junta Directiva de la Agrupación Ribera: Eduardo Serrano Gil como presidente, Pili Perez Calvo secretaria, Javier Falces como responsable de marchas y fotógrafo oficial; más adelante

*UN DÍA DEL MES DE SEPTIEMBRE DEL YA LEJANO AÑO 2.000, NOS CONVOCARON A UNA REUNIÓN EN EL CENTRO CÍVICO RÚA VARIOS COMPAÑEROS DE PAMPLONA.*

se unieron al grupo, Javier Sola Boneta, Mari Carmen Perez Coscolin, Miguel Martinez, Eduardo Serrano Villalba, etc.

En las Jornadas Jacobeanas del año 2007, como actividad novedosa se representó en literatura de cordel por un ciego una historia ocurrida en Tudela, aplicada al Camino Jacobeano, la "Azaña del Roso", representación realizada por el colectivo Humo de Tudela y el grupo de música medieval Maladanza de Calahorra. Para perpetuar el recuerdo, Jesus Mari Baztán y Alberto Pérez realizaron una grabación en video.

Fue en el año 2010 cuando conseguimos la máxima difusión del Camino de Santiago del Ebro o Camino Jacobeano. A través del Consorcio Eder, se nos concedió una importante subvención de fondos europeos con la que pudimos dar

a conocer nuestro Camino con la realización de un video de nuestro Camino por parte del director de cine tudelano Julio Mazarico, editamos un pequeño libro sobre el Camino del Ebro en tiempos pretéritos escrito por Esteban Orta Rubio y su hijo Manuel Orta Simón, así como un folleto informativo con el nombre de Sendero de Agua y Luz, con textos de Eduardo Serrano Gil. Además, marcamos el recorrido por Navarra con balizas propias de nuestro Camino y llevamos a cabo diversas charlas por varias localidades riberas y recorridos en autobús a través de todo su recorrido.

Este proyecto no hubiese sido posible sin la colaboración de la Asociación en Pamplona, ya que sin su aval no se hubiese podido realizar, siendo entonces presidenta Maria Victoria Arraiza y tesorero Ernesto Rodríguez, contando también con el asesoramiento técnico de Carlos Mencos Arraiza.

En estos 20 años también creamos la figura del Impulsor Jacobeano, para reconocer el trabajo y la entrega de una determinada persona en la difusión de nuestro Camino ribero.

Estas son algunas pinceladas de los actos realizados por esta Agrupación en estos últimos 20 años. No quisiera terminar sin dar las gracias a todas las personas que de una forma u otra han colaborado con nuestra Agrupación.



Firma del convenio del albergue de peregrinos: el alcalde de Tudela Luis Casado, Eduardo Serrano por parte de la Agrupación y Merche San Pedro, concejal.



Representación de la "Azaña del Roso".



Entrega del premio Impulsor Jacobeo 2007 a Eduardo Serrano Villalba.

## DATOS HISTÓRICOS

# El Camino de Santiago del Ebro

*Datos facilitados por D. Esteban Orta Rubio*

El Camino de Santiago del Ebro es el que desde Tortosa recogía los peregrinos procedentes del ámbito mediterráneo y, a través de Gandesa, Caspe, Zaragoza, El Bocal, Tudela, Castejón, Alfaro y Calahorra, los conducía hasta Logroño, donde enlazaban con el Camino Francés. A fin de cuentas no hacían sino seguir una ruta natural que es la **"AUTOPISTA FLUVIAL DEL EBRO"** que unía el Mediterráneo con el Cantábrico y también con la Meseta.

En el claustro de la catedral de Tudela, uno de los capiteles de la galería Este, representa a unos peregrinos. Aparecen caracterizados con lo más peculiar y propio del Peregrino, el sombrero, capa, zurrón y cayado. Capiteles con una cierta semejanza aparecen en la Seo Zaragozana, lo que significa que era corriente por esas fechas ver peregrinos por la ruta del Ebro.

El notario tudelano Pedro de Agramónt aportó en el primer tercio del siglo XVII un dato que reafirma la importancia que seguía teniendo la peregrinación a Santiago por el Camino del Ebro, dejando escrito en 1632 lo siguiente:

*Los miembros del cabildo de la catedral "dan de comer cada día en el claustro de la misma iglesia a veinte pobres. Que habiendo pobres peregrinos (los) han de preferir a los demás; y a falta de peregrinos, los pobres pasajeros y faltando estos asientan a los mendicantes y necesitados de la ciudad".*

# 4 meses de ilusión y éxito

Juan Carlos Pérez

Presidente de la Fraternidad Internacional del Camino de Santiago



*Se dice que en las situaciones de crisis es cuando hay que dar la verdadera talla. La pandemia, nos ha puesto ante el espejo de lo que somos y, sobre todo, de porqué estamos o hemos decidido ser voluntarios en las asociaciones de amigos del Camino de Santiago.*

La eficacia y necesidad de nuestra existencia se demostró en el duro trabajo de los años 80 del siglo pasado, cuando hablar del Camino de Santiago era como hablar de una locura. Y este es el momento adecuado de volver a reivindicarlo, en los dolorosos meses que le está tocando vivir a nuestro país y al mundo.

No está de más narrar, para el recuerdo, cómo asociaciones, albergues y particulares vinculados al Camino fueron capaces, en medio de la pandemia, de trabajar en uno de los fines recogidos en nuestros estatutos, la atención al peregrino.

El día 14 de marzo de 2020 quedará en nuestra memoria como el día en que vimos cómo un país entero paraba y todos tuvimos que quedarnos en casa. Es evidente que esto chocaba con uno de los principios básicos de la Peregrinación: la movilidad. Al verse ésta restringida, la ruta jacobea quedaba directamente afectada. Los peregrinos no podían continuar su viaje.

Previamente, el jueves 12 de marzo se estaban tomando las últimas decisiones de cierre de los albergues, cierres que llegaban en cascada desde todos los itinerarios jacobeos. Pero había un problema: miles de peregrinos estaban en esos momentos caminando y se les estaba privando de uno de los servicios

*MILES DE PEREGRINOS  
ESTABAN EN ESOS  
MOMENTOS CAMINANDO  
Y SE LES ESTABA PRIVANDO  
DE UNO DE LOS SERVICIOS  
FUNDAMENTALES, COMO ES  
LA HOSPITALIDAD EN LOS  
ALBERGUES.*

fundamentales, como es la hospitalidad en los albergues. ¿Qué se hacía con ellos? Había que buscarles cobijo para esos días y, a la vez, trabajar para ayudarles a regresar a sus lugares de origen, muchos desde países tan lejanos como Corea, Japón, Australia, USA... No era tarea fácil y si alguien podía hacer algo eran las organizaciones que trabajamos en el Camino. La iniciativa y coordinación fue tomada por la Asociación de Municipios del Camino de Santiago (AMCS), con la colaboración directa de la Fraternidad Internacional del Camino de Santiago (FICS) y la Asociación de Albergues de Acogida. Con el esfuerzo conjunto de estas organizaciones y la participación de un grupo creado en el

Consejo Jacobeo, en los siguientes seis días se consiguieron evacuar a los más de 3.000 peregrinos que caminaban en esos momentos por el Camino Francés, además de colaborar con albergues y asociaciones de otros itinerarios para ayudarles en la misma tarea.

En esos primeros momentos, se hizo un seguimiento diario del número de peregrinos que iban quedando en el Camino hasta comprobar que, en apenas 3 días, se había conseguido que el 95% de los peregrinos estuvieran de vuelta a sus casas.

Fueron días intensos, con decenas y decenas de llamadas a albergues, asociaciones, Guardia Civil, Policía Nacional, ayuntamientos, particulares, etc. Para lograrlo se creó una red de albergues de referencia que debían permanecer abiertos junto con puntos de información en diversas localidades, a través de las oficinas de turismo o las policías locales. En ese momento el esfuerzo mereció la pena, el poder cumplir con nuestro propósito de atender al peregrino en una situación en la que nadie nos hubiéramos imaginado estar. Y demostró lo que como colectivo, si trabajamos juntos, todavía podemos hacer en el Camino.

Y llegó el silencio a las ciudades y pueblos por los que pasa el Camino. Este silencio se trasladó a los albergues, esos



lugares donde transcurre la vida de miles y miles de personas cada año llenándolos de vitalidad. Durante ese período, el grupo coordinado para la “evacuación” del Camino no permaneció parado. Siempre fue consciente de que en cuanto se levantasen las restricciones a la movilidad habría peregrinos y, por tanto, que había que estar preparado.

Este levantamiento a los límites a la movilidad suponía, una vez instalados en la “nueva normalidad”, que los albergues y asociaciones teníamos que volver a retomar nuestros principios de atención al peregrino. Pero la situación nos obligaba a no poder hacerlo en las condiciones que teníamos hasta marzo, aquellas que habían sido nuestras señas de identidad durante los últimos 30 años. La adaptación de la acogida a los nuevos tiempos se convirtió en la prioridad. Los albergues debían ser capaces de adaptarse a una legislación y una normativa que, para nuestra desgracia, no existía ni nadie la estaba preparando.

A mediados de abril, se inició la coordinación de la apertura de los albergues para hacer posible que cualquier peregrino que deseara hacer el Camino, desde Roncesvalles o Jaca a Santiago, pudiera recibir acogida jacobea cada día, lo que significaba abrir albergues cada 25 o 30 km. Para conseguirlo, en un primer momento, se realizó una ficha con los datos de capacidad y la estructura de estos albergues con el fin de ayudar a implementar los protocolos que había que poner en marcha de circulación, aforo, etc. A la vez, y ante la falta de protocolos propios realizados por las instituciones (sólo existía el realizado por el Instituto para la Calidad Turística Española, ICTE -otra vez el Camino regido por las autoridades turísticas- que no hacía referencia expresa a nuestros albergues) fue necesario crear uno dedicado expresamente a nuestras necesidades. La Asociación de Municipios, con el asesoramiento de Asociaciones de Amigos del Camino y profesionales de la salud, se encargó de generarlo basándose en la pautas de las instituciones sanitarias y las singularidades de nuestros albergues. Al final, sería el único creado expresamente para el Camino y referencia para la creación de otros muchos de diferentes actividades privadas. Su éxito queda refrendado por las más de 14.000 descargas que ha tenido desde la Web. La campaña se completó con dos vídeos de consejos para los peregrinos y los albergues y una

*DURANTE MÁS DE 70 DÍAS LOS CONTACTOS FUERON NUMEROSOS E INTENSOS. EL RESULTADO, A LA VISTA ESTÁ: MÁS DE TREINTA ALBERGUES CON SU SELLO DE GARANTÍA EN LOS QUE LOS PEREGRINOS HAN PODIDO DORMIR GRACIAS AL ESFUERZO Y AL COMPROMISO DE SUS GESTORES.*

colección de pictogramas y carteles creados expresamente, que fueron distribuidos por toda España y solicitados también por organizaciones de Francia y Portugal.

Con el protocolo ya en fase de ejecución, se comenzó el envío de las fichas a más de 100 albergues con el fin de conocer cuáles estaban en disposición de abrir y con la intención de ayudarles a implementar las medidas higiénico-sanitarias. Una vez más se realizó con la colaboración de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, Ayuntamientos, Albergues y particulares. Para aquellos que se comprometieron a cumplirlo, se creó el sello “Albergue Seguro”.

Durante más de 70 días los contactos fueron numerosos e intensos. El resultado, a la vista está: más de treinta albergues con su sello de garantía en los que los peregrinos han podido dormir gracias al esfuerzo y al compromiso de sus gestores. Y, de nuevo, peregrinos en nuestro querido Camino.

Todo ha sido posible gracias a la colaboración de muchos y distintos colectivos jacobeos, entre los que estuvo la ASOCIACIÓN DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO EN NAVARRA. A todos ellos, y a vuestra Asociación en particular, sólo cabe daros las gracias.

Lo vivido esos días nos tiene que servir de esperanza de cara al futuro y demostrarnos que, a pesar de las adversidades y de aquellos que en estos momentos todavía ven el futuro con pesimismo, la gente del Camino sabe sobreponerse y trabajar en equipo como lo hicieron aquellos “bravos” de hace más de 30 años.

# Primeros seis meses del período del coronavirus

## Informe de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Paderborn

*Heino v. Groot*

Presidente del Freundeskreis der Jakobuspilger Paderborn  
Hermandad Santiago e.V.



Peregrinos de Paderborn camino del monasterio de Dalheim.

*La pandemia del COVID-19 nos llegó tan inesperadamente como a vosotros. En enero estuvimos en el albergue Casa Paderborn de*

*Pamplona con varios hospitaleros y participamos en una excursión con vosotros; ifue muy agradable!*

Entonces ya sabíamos lo del nuevo virus en China, pero nadie se hubiera imaginado lo que esto significaría para todo el mundo. Cuando en febrero aparecieron los primeros casos de infección en Alemania, sinceramente nos sentimos algo inseguros, pero, claro, no sospechábamos nada del alcance posterior.

En marzo todo se puso muy serio: nuestros hospitaleros se esforzaron en mantener y respetar las reglas existentes contra posibles infecciones. Pero lamentablemente, el día 13 de marzo tuvimos que cerrar el albergue. También en marzo, una semana antes de la fecha, tuvimos que cancelar nuestra reunión de primavera, ya que aquí se prohibieron los eventos con más de 1.000 personas. Pero nos dimos cuenta que esta cancelación fue correcta y precisa, pues el día del evento ni siquiera hubiéramos podido acceder a la residencia de ancianos "Westphalenhof" en Paderborn, donde últimamente nuestra Hermandad de Santiago celebra sus reuniones. La Pascua de 2020 sin reunión familiar fue algo rara; sí que pudimos seguir por Internet la misa episcopal de Pascua: ¡pero esto no es un sustituto real!

Seguramente sabréis que aquí en Paderborn tenemos una oficina de pere-

---

*DESPUÉS DE QUE EL CIERRE  
SE AFLOJÓ, LA ESPERANZA  
GERMINÓ DE NUEVO. EL DÍA  
DE SANTIAGO, A FINALES  
DE JULIO, SALIMOS A  
CAMINAR JUNTO CON OTRA  
ASOCIACIÓN JACOBEA.*

---

grinos, que normalmente está abierta todos los días laborables de 8 a 13 h. de la mañana. Como ya nadie quería ser aconsejado ni se vendían credenciales de peregrinos, conchas y guías de alojamiento, hemos reducido el horario de apertura de 25 horas semanales a 6 horas; la empleada recibe un salario proporcional más la asignación de regulación de empleo "ERTE". Hasta el momento esta situación apenas ha cambiado.

Seguidamente, las cancelaciones de todos los eventos fueron mayores y rápidas: primero cancelamos algunas excursiones, después las pospusimos ya que siempre teníamos la esperanza de que la situación mejoraría en unos pocos meses.

De hecho, aquí en Alemania se nos permitió salir de nuestras viviendas y pasear en los parques, hacer senderismo, ciclismo, etc. Sólo estaba prohibido reunirse con los amigos y demás personas.

Casi al mismo tiempo, el Festival de Libori en Paderborn y los Sanfermines en Pamplona fueron cancelados. Al principio fue verdaderamente una gran decepción, pero todos lo entendimos y aceptamos. Luego hubo mucha creatividad en el país: escuelas, universidades, comerciantes, asociaciones, artistas y organizadores probaron muchas ofertas online; muchas cosas continúan todavía de esta manera, pero no con la misma calidad que con el contacto humano.

Después de que el cierre se aflojó, la esperanza germinó de nuevo. El día de Santiago, a finales de julio, salimos a caminar junto con otra asociación jacobea, pero manteniendo la distancia permitida y solamente en el exterior. Volvimos a fijar fechas para nuestras caminatas, planeamos una conferencia (esta vez en una iglesia y con la distancia adecuada) y buscamos una sala grande para nuestra asamblea en noviembre. También nos habíamos propuesto reabrir el albergue Casa Paderborn, concretamente el día 1 de

septiembre de 2020. Con ello queríamos mostrar nuestra disposición en acoger de nuevo a los peregrinos y nuestra presencia ahí en Pamplona. Pero a principios de agosto nos enteramos del creciente número de infecciones en el norte de España y decidimos no acudir, ¡qué lástima!

Con gran pesar respecto a esta horrible pandemia, observamos constantemente lo que sucede en España, en Navarra y especialmente ahí en Pamplona. Padecemos con todas las personas que están enfermas, también sentimos con las familias que han perdido a un ser querido a través del coronavirus. Asimismo, vemos las severas restricciones que la gente tiene que asumir para no dejar que las infecciones aumenten aún más. Me gustaría expresar mi gran respeto por esto; ¡trabajemos todos juntos hacia este objetivo! Esperamos que no se tome en nota la imagen de los turistas

alemanes en Mallorca y de los teóricos de la conspiración en las manifestaciones de Berlín. La mayoría de los alemanes somos personas razonables y cautelosas, exactamente igual que ahí en Navarra.

En la actualidad, todos juntos miramos al futuro con incertidumbre. Queremos “condiciones normales” de nuevo y lo antes posible, pero naturalmente sólo cuando sea justificable. Hasta entonces, queremos reflexionar sobre las características de los peregrinos jacobeos: seguimos nuestro camino con los ojos abiertos a la naturaleza y a la gente que nos rodea; hacemos lo que es necesario hoy en día, pero también tenemos una gran meta por delante. Para que nosotros y nuestros semejantes podamos alcanzar este gran objetivo es por lo que rezamos juntos.



Heino v. Groot.



Catálogos y revistas

Páginas web y  
aplicaciones móviles

Imagen corporativa

Diseño gráfico  
y comunicación de marca

[www.ideartdiseño.es](http://www.ideartdiseño.es)

# Bienvenido al paraíso

Jesús Barrientos

*En la imagen que ilustra este artículo nos hallábamos en ese momento ante el portal principal de la Catedral de Paderborn, una espaciosa sala llamada el "Portal del Paraíso".*

En medio de su decoración ornamental podemos apreciar, en figuras de tamaño real, a los patronos de la catedral de Paderborn: María, san Kilian y san Liborio, otros dos santos y seis apóstoles, entre ellos Santiago el Mayor, que es el único que lleva su atributo personal, la concha de peregrino.

En el siglo XIII, se construyó el Portal del Paraíso con su decoración escultórica. Este portal tenía el doble de longitud que ahora y, como desde noviembre pasado, se cerraban sus puertas al anochecer. En el otoño de 1859 tuvo que acortarse la mitad de la parte sur de la sala, ya que esta amenazaba ruina.

Paderborn se encuentra en el Camino jacobeo este-oeste en dirección a Dortmund, el así llamado Hellweg, y junto a la catedral se cruza con el Camino norte-sur, que parte desde desde la catedral hacia la región de Sauerland. En la Edad Media la veneración a Santiago era grande en Paderborn y por lo tanto esta Sala del Paraíso fue construida hace 850 años como una salón de acogida a los peregrinos en su camino hacia Santiago de Compostela. En el centro de la sala colgaba un caldero de cocina, donde los peregrinos tenían la oportunidad de cocinar o calentar algo y a la vez, protegerse del frío.

Asimismo, la torre de la catedral de Paderborn protege en estos días a una joven familia de halcones peregrinos del frío, agua y viento.

El halcón peregrino es uno de los mayores ejemplares de la familia de los halcones y es el ave rapaz más extendido en el mundo. Su velocidad de vuelo es de unos 100 km/h, pero cuando se abalanza sobre su presa, el halcón alcanza una velocidad de hasta 300 km/h. Esto hace que los halcones peregrinos sean los animales más rápidos de todo el reino animal. El halcón peregrino no construye nido, sino que cría en nidos abandonados por otras aves, como por ejemplo el



Catedral de Paderborn

*TUVIMOS LA IDEA DE EXPEDIR UNA CREDENCIAL DE PEREGRINO AL PRIMER POLLUELO "FALCO-PEREGRINUS" A NOMBRE DE JAKOB FALCO PEREGRINUS, Y RECIBIRLO COMO UN MIEMBRO MÁS EN NUESTRA HERMANDAD SANTIAGO PADERBORN.*

águila culebrera, el busardo y la garza real. Sus lugares de anidación son en las ruinas de los castillos y en torres de iglesias, como ahora en la torre de la catedral de Paderborn, que son muy bien aceptados.

Como desafortunadamente los halcones peregrinos están amenazados de extinción, la Asociación jacobea de Paderborn se alegra mucho de que una pareja de halcones peregrinos haya logrado dar vida en la torre de la catedral a varios polluelos. El nombre latino del halcón peregrino es "Falco peregrinus" y Paderborn está situado en el Camino de Santiago. Por eso, junto con José Miguel Rey Beaumont, presidente de la Asociación jacobea de Navarra, tuvimos la idea de expedir una credencial de peregrino al primer polluelo "Falco-Peregrinus" a nombre de Jakob Falco Peregrinus, y recibirlo como un miembro más en nuestra Hermandad Santiago Paderborn.

Con la credencial de peregrino y a una velocidad de vuelo de 100 km/h, nuestro Jacob Falco Peregrinus llegaría a Santiago de Compostela en unas 24 horas.

# Consello da Xunta de Galicia

Luis Gutierrez Perrino

Presidente de la Federación Española de Asociaciones de Amigos de los Caminos a Santiago



Medalla Castelao.

*Como sabéis, la Xunta de Galicia comunicó que una de las Medallas Castelao en la edición de este año 2020 se concedía a las Asociaciones de todo el mundo como reconocimiento de nuestro trabajo voluntario realizado a lo largo de los años en la promoción y conservación del Camino de Santiago difundiendo sus valores y atendiendo a los peregrinos.*

Como Presidente de la Federación Española de Asociaciones de Amigos de los Caminos a Santiago (F.E.A.A.C.S) fui designado para recoger este galardón. El acto de entrega tuvo lugar en Santiago de Compostela, el pasado 28 de junio por D. Alberto Núñez Feijó, Presidente de la Xunta de Galicia, en un acto muy emotivo y en el que todas las asociaciones estuvisteis presentes en mi pensamiento.

Es la intención de la Federación Española haceros llegar ahora una copia del diploma que me fue entregado. Hemos hecho una

digitalización que os enviamos por correo electrónico en un PDF para que quien lo desee pueda imprimirla, enmarcarla y mostrarla en vuestra sede para que quede constancia del Premio recibido. Asimismo os enviamos una fotografía de la medalla recibida.

Esperamos y deseamos que todas las personas que formáis parte del movimiento Jacobeo os encontréis bien para continuar trabajando por los Peregrinos y por el Camino de Santiago en estos momentos difíciles.

¡Buen Camino! ¡Ultreya e Suseya!

Somos eléctricos mecánicos  
Somos **TU RECAMBISTA**

**auto-recambios Atlantic S.L.**

**VISITE NUESTRA PÁGINA WEB Y REGÍSTRESE... INFORMACIÓN ACTUALIZADA Y CONTINUAS OFERTAS**

**<http://www.autorecambiosatlantic.com/>**

Máquinas Recuperables

Baterías

Iluminación

Bujías

Conmutación

Servicio

Aceites y Líubricantes

Herramientas

Filtros

Embragues

Frenos

Distribución

**En Pamplona:** Julián Gayarre, 4. 31005, Pamplona  
Tfnos: 948 230 488 · 948 230 462

**En Logroño:** Gonzalo de Berceo, 28. 26005, Logroño  
Tfnos: 941 224 196 · 941 225 498

**[www.autorecambiosatlantic.com](http://www.autorecambiosatlantic.com) // e-mail: [atlantic@atlantic-autorecambios.com](mailto:atlantic@atlantic-autorecambios.com)**

# La Trinidad de Arre, su fiesta y su entorno

Jesús Tanco Lerga



*Domingo 7 de junio el de la fiesta Santísima Trinidad de este año tan peculiar en la peregrinación jacobea y nuestras vidas, de 2020. Etapa jacobea matrimonial de cinco horas –ida y vuelta– por seis municipios navarros Pamplona, Burlada, Villava, Arre*

*(Ezcabarte), Miravalles-Huarte, y Zabaldica (Esteribar), con misa mayor en la Trinidad de Arre y visita entrañables al albergue de peregrinos que no ha cerrado en estos días difíciles, de la mano de quien lo regenta, José Luis Miral y familia.*

Antes fue atendido por la comunidad de Hermanos Maristas durante 23 años, que sucedió a la labor de acogida que desempeñaron, también por encargo de la Cofradía, las monjas de la Sagrada Familia, ahora con monasterio nuevo en Oteiza junto a Berrioplano.

Este paraje único de la Santísima Trinidad, con existencia documentada de hospital desde el siglo XIII y eslabón que une al Camino Francés con el fin del itinerario que empieza en la hermanada y francesa ciudad de Bayona y por san Salvador de Urdax, Baztán y Santa María de Velate, conduce hasta las puertas de Pamplona. Nuestro recuerdo agradecido al evocar este esfuerzo para Luis Mari Ruiz Mendiburu y Pepe Fernández de Arlas, puntales de la promoción de esta ruta. La Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Urdax-Baztán lleva una admirable actividad y ha emprendido no sólo el fomento de este itinerario que comienza en la Bayona hermanada con Pamplona y se injerta en Arre con el que procede de Valcarlos y Roncesvalles.

Las flechas amarillas conducen a la basílica de la Santísima Trinidad, templo del XIII muy remozado con el anejo albergue de peregrinos. En sus constituciones de 1507 se destaca en la cofradía

*ARRE SE DENOMINA  
ALGUNAS VECES EN  
EL MEDIEVO VILLARRE  
O VILLARREA, QUE  
PROBABLEMENTE TENGA  
QUE VER CON SU DEVENIR  
HISTÓRICO LIGADO A  
MERCEDES REALES Y  
CONCESIONES DE SEÑORÍO.*

la compenetración entre la “congregación de clérigos” entre los que debía haber un confesor de habla francesa y la de seglares. Hasta el siglo XV la basílica estaba en la órbita de Roncesvalles que proyectaba sus propiedades a mucha distancia. Forma la Santísima Trinidad de Arre un rincón de evocación histórica. Situado éste, junto al río Ulzama que poco más adelante engrosa el Arga, le da una fisonomía bonita su puente medieval con ojos vulnerables a riadas y hundimientos por donde acceden los peregrinos que utilizan el itinerario de Roncesvalles. Arre forma parte de un valle encantador.

Embutido entre la sierra que forman los montes Miravalles, Ezcaba y San Cristóbal (892 metros) en la confluencia de los ríos Ulzama y Arga, Ezcabarte comprende concejos como Anoz, Arre, Azoz, Cildoz, Eúsa, Ezcaba, Garrués, Maquirriáin, Oricáin, Orrio y Sorrauren, además de los caseríos o despoblados de Adériz, Elegui, asimilado a Orrio y Naguiz, asimilado a Maquirriain. Qué bonito patrimonio geográfico histórico, pensemos además de los palacios e iglesias, algunas tan señeras como la de Eúsa y vemos presencia romana en Arre y Ezcaba. Los restos romanos encontrados en Arre corresponden a dos láminas de bronce; Arre se denomina algunas veces en el Medievo Villarre o Villarrea, que probablemente tenga que ver con su devenir histórico ligado a mercedes reales y concesiones de señorío.

Sancho el Sabio le donó al obispo Lope de Artajona (1142-1159) de la silla pamplonesa, los lugares de Arre y Cordovilla en un documento precioso redactado en latín en el año 1154<sup>1</sup>. Arre es anterior a la Villanueva (Villava) franca, fundada por el Sabio en 1184, en terrenos desgajados del valle de Egüés, valle bajo jurisdicción del merino de Sangüesa, como Burlada. Por los pleitos posteriores, vemos que Arre y la cofradía de la Santísima Trinidad, como

<sup>1</sup> José Goñi Gaztambide, *Colección diplomática de la Catedral de Pamplona*, 829-1243. Gobierno de Navarra, 1997, p. 245.

regente de la basílica y del hospital, serán objeto de tensiones ante la irrupción de Villava en el cordón de villas del camino de Santiago, de las que no serán ajenas la colegiata de Roncesvalles que dispondrá en un término del diminuto Villava fluvial de dos molinos y batanes. Disponía también de la casa-batán para abatanar ropas con sus pilas, mazos y acequias y presa, por cierto muy cerca de la Trinidad, y este batán fue arrendado a los pelaires de Pamplona<sup>2</sup>.

En 1297 la parroquia de San Román de Arre pasa a la jurisdicción de la Colegiata que en 1414 asumió también el patronato de las iglesias de Azoz y Oricáin. En 1406, Roncesvalles administra Arre, que enajena después a Carlos III en 1406 a cambio de Valcarlos. En todo este concierto de jurisdicciones, la cofradía de la Santísima Trinidad gozaba de autonomía, tenía una gran personalidad y era centro espiritual de la comarca.

Sabemos de la existencia de la cofradía medieval de carácter dúplice de la misma, con una cofradía de la eclesiástica y otra seglar. De la vida de la cofradía hay escasas fuentes documentales antes del siglo XVI. Sin embargo, existía la tradición de que el hospital de pobres y peregrinos y cofradía o cofradías correspondientes databan de antiguo, remontándose al siglo XI<sup>3</sup>. En 1581, el doctor Itero, juez de vistas, añadió algunos artículos a las ordenanzas del hospital de Arre, por lo que vemos, la intervención episcopal en el hospital, y por extensión en la vida de la cofradía. “El hospital tenía a comienzos del XVI unas trece camas. La iglesia contaba con pila bautismal, y en la referida sentencia de 1507, se alude a que los niños dejados en la puerta o torno de la iglesia fueran criados y educados alternativamente por las dos cofradías.

En el siglo XVIII hay documentación elocuente: en un pleito con la Colegiata de Roncesvalles, el maestro de obras, Simón Larrondo, alude a la calidad de la construcción de la basílica, que dice es similar a la fábrica de la parroquia pamplonesa de san Saturnino, en concreto a la parte medieval que fue demolida también en el siglo XVIII para levantar la capilla de la Virgen

del Camino. El obispo de Pamplona y visitador de Ermitas y cofradías Igual de Soria (1746-1814), anota en junio de 1796 el activo en la Cofradía de la Santísima Trinidad de 1510 reales, 150 robos de trigo y una buena relación de morosos, aunque hay que destacar los efectos tremendos de la Guerra de la Convención, en esa época.

---

*ARRE FUE LUGAR DE REZO  
Y POSADA, CON MUCHO  
MOVIMIENTO DE GENTES  
QUE ACCEDÍAN A LA  
BASÍLICA Y SU POBLACIÓN  
DESDE EL PIRINEO Y  
ULTRAPUERTOS.*

---

La desamortización o desamortizaciones del XIX tuvieron un singular desenlace en lo referente a la dúplice Cofradía, puesto que se hicieron valer las notas seculares de la cofradía de legos, para que a efectos civiles, un decreto de 1865 definiera a la cofradía como “sociedad de socorros mutuos sin carácter religioso alguno”. En la última Guerra Carlista (1873-76), los oficiales depositaron los dineros en Bayona, a través de un comerciante y seguro prestamista o traficante financiero, Eusebio García. En 1886, el siguiente a la mortífera epidemia del Cólera Morbo, el capítulo general acuerda la unificación de las dos cofradías, en el artículo primero de las nuevas constituciones.

Arre fue lugar de rezo y posada, con mucho movimiento de gentes que accedían a la basílica y su población desde el Pirineo y Ultrapuertos. Sobre el trazado del Camino Francés desde Larrasoña, dice José M<sup>a</sup> Lacarra en su célebre obra *Las peregrinaciones a Santiago* (1946) escrita con Juan Uría y Luis Vázquez de Parga: “Desde Larrasoña a Pamplona, el Camino antiguo, lo mismo que la carretera actual, van por el fondo del valle, siguiendo la orilla derecha del río Arga; seguía por Iroz y volvía a cruzar el río por un puente medieval, sencillo y airoso, y por

Zabaldica y Arleta –aquí ya separado de nuevo de la actual carretera–, se dirigía a Villava por detrás del monte Miravalles. Se cruzaba el río Ulzama por el puente llamado de la Trinidad –cuatro arcos rebajados, uno de ellos destruido hoy día–, y junto a él los peregrinos hallaban una hospedería que estaba en su apogeo en el siglo XVIII. Dependía de dos congregaciones, una de clérigos y otra de laicos, las cuales dictaron para su régimen muy sabias Constituciones en el siglo XVI”.

En el entorno más próximo, la clavería de Roncesvalles, conocida por Atarrabia en Villava pugnaba seguro por obtener limosnas y ofrecer acogida a los peregrinos, más que a los pobres, pero hubo, a tenor de la documentación, problemas de limosnas y limosneros. En Burlada hay noticia muy temprana de dos hospitales de pobres y peregrinos: el de san Juan Bautista con asiento de la cofradía de atención a los transeúntes, una de las más antiguas de Navarra, y otro llamado del Salvador. Ya en término de Pamplona, un hospital fuerapuertas, el de leproso y apestados de la Magdalena, atendía también a pobres, enfermos y peregrinos.

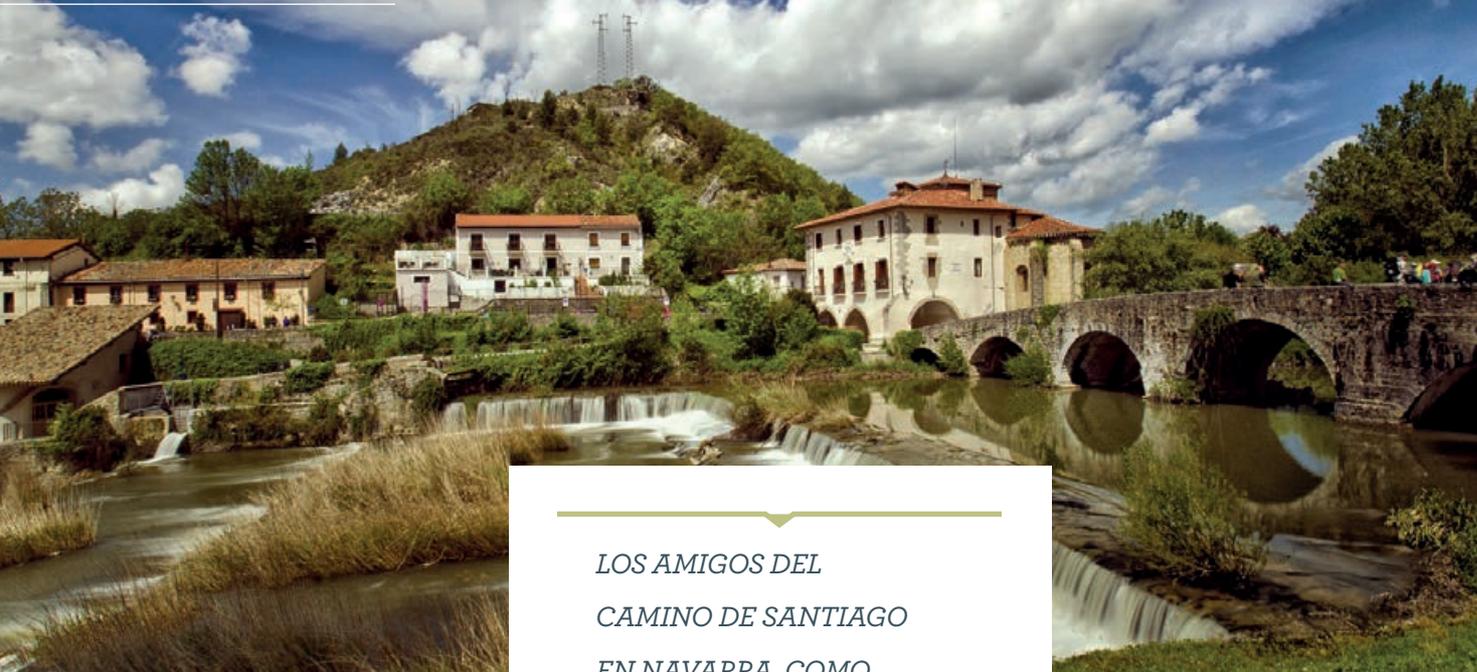
En alusión a la prosa magistral, a la par que rigurosa en su contenidos y amenísima en la forma de don Florencio Idoate quiero hacer mención del tratamiento que sus *Rincones de la Historia de Navarra* hace a Arre y a la cofradía y basílica de la Santísima Trinidad. En el artículo, antes periodístico que inserto en libro, *Los de Arre y los de Villava en la Trinidad*, recuerda que tuvo que intervenir el propio rey Carlos III el Noble para dirimir los pleitos entre Villava y Arre en 1420, con un preámbulo sorprendente en el que se decía: que había “ciertos debates y contiendas que si no son remediados podrán seguir grandes escándalos, y queriendo evitar aquellos y proveer de aquellos remedios que pertece, en manera que entre dichos pueblos hayan de venir en paz y sosiego...”<sup>5</sup> Relata don Florencio que en torno al hospital y basílica había alguna taberna, con frecuentes jaleos. Los de Villava consiguieron en 1613 el reconocimiento a un trato precedente en las ceremonias de la Trinidad, dada su condición de Buena Villa. En la

2 Florencio Idoate, *Rincones de la Historia de Navarra*. Institución Príncipe de Viana. Diputación Foral de Navarra. Pamplona, 1979; tomo II, p. 259.

3 Marcelo Núñez de Cepeda, *La Beneficencia en Navarra a través de los siglos*, p. 64 a 68.

4 José Goñi, ob. cit. Tomo IV, p. 42.

5 Florencio Idoate Iragui, *Rincones de la Historia de Navarra*. Institución Príncipe de Viana. Diputación Foral de Navarra. Pamplona, 1979. Tomo I, p. 45.



*LOS AMIGOS DEL  
CAMINO DE SANTIAGO  
EN NAVARRA, COMO  
OTRAS ORGANIZACIONES  
SIMILARES, SIEMPRE  
NOS HEMOS SENTIDO EN  
SU RECINTO COMO EN  
NUESTRA PROPIA CASA.*

fiesta de la Trinidad a la que acudían gentes de tres leguas a la redonda, se repitieron los incidentes entre regidores de los dos pueblos.

En esta peregrinación íntima de 2020, en la conmoción de la pandemia del COVID-19, visitamos el albergue-residencia de Zabaldica, muestra del impulso sin precedentes en el Camino de Santiago merced a la instalación de un centro de acogida de peregrinos, atendido por religiosas del Sagrado Corazón entregadas a ofrecer al peregrino una parada siquiera breve para ver la iglesia, tener un rato de descanso y reflexión. Una de ellas, Tere nos abre la puerta de la casa y Marisol Soler, alma y vida del lugar nos explica la imposibilidad en estos meses de atender peregrinos, y nos informa de la actividad de colaboradores como José María Aymerich. La iglesia del diácono y protomártir de san Esteban es de transición entre el románico y el gótico. El excelente retablo de Juan de Gaztelúzar está acompañado por dos retablos menores barrocos dedicados a san José y a la Virgen del Pópulo, advocación que podemos ver también en San Martín de Unx. Destaca en su imaginario colectivo la devoción en el templo y ermita propia de la Virgen de las Nieves, denominada también de Nieva, Soterraña o Virgen Blanca. Un elemento característico de esta iglesia es la campana con la inscripción más antigua de Navarra, 1370, cuya procedencia se da por algún autor, del monasterio cercano de San Salvador de Asiturri

Con la cofradía y la basílica, con el hospital de antaño, que todavía conserva su tracería medieval, y ahora albergue, magníficamente servido por José Luis Miral que ha seguido la comunidad de los Hermanos Maristas, en perfecta sintonía con la titular Cofradía. Quiero destacar la labor de investigación y de promoción que realizó en su día la congregación, y en particular el hermano Víctor Pastor, profesor de Historia, investigador del Camino, especialmente de Los Arcos, su villa natal. La cofradía

editó una obra suya centrada en su patrimonio digna de ser tenida en cuenta entre los tratadistas de este monumento del Camino.<sup>6</sup>

Monumento que atrapa al peregrino y a los amantes de este milagro que es la peregrinación jacobea. La colaboración estrecha de la cofradía con las instituciones locales, especialmente con las parroquias y con la del propio Arre,

con los concejos y ayuntamiento de Ezcabarte, con las asociaciones jacobeanas hacen de ella un modelo de funcionamiento. La cofradía hereda su carácter canónico como entidad eclesial pero tras adaptaciones y reconocimientos oficiales, tiene reconocimiento de entidad jurídica civil, lo que le permite actuar en la sociedad con autonomía. El esfuerzo bien compenetrado de los cofrades, recuerdo por ejemplo a Marcos Vidaurreta, fallecido, Elisa Viscarret, Carlos Hernández y en aspectos arquitectónicos de Inmaculada Jiménez, son una muestra de este apoyo social que necesitan los santuarios intermedios tan necesarios en la peregrinación jacobea.

En este año tan especial, no pude ir a la novena que antecede a la fiesta grande, ni oír la coral de Ezcabarte asidua a este preámbulo, ni compartir con la Cofradía un pequeño ágape de convivencia. El sacerdote celebrante nació a muchos kilómetros del Camino de Santiago, pero la homilía fue clara y bien trabada, acerca de esta advocación divina y trinitaria que vela por esta institución de la que podemos sentirnos orgullosos y que ha suscitado el estudio de especialistas y expertos. Los Amigos del Camino de Santiago en Navarra, como otras organizaciones similares, siempre nos hemos sentido en su recinto como en nuestra propia casa.

En la basílica y albergue de la Santísima Trinidad de Arre, en su fiesta. 7 de junio de 2020.

<sup>6</sup> Víctor Pastor Abáigar, *La Trinidad de Arre. Historia en torno a sus edificios adjuntos. Defensa de su patrimonio ante la Desamortización*. Cofradía de la Santísima Trinidad de Arre, Arre, 2014; 84 pp.

# Camino de Santiago y coronavirus

Jose Antonio Corriente Córdoba  
Ex Presidente de la Asociación  
de Amigos del Camino de Navarra



*Vino sin ser llamado ni deseado, no lo quisieron ver los custodios o hicieron la vista gorda, sembró muerte, dolor, desánimo, ha aterrorizado a muchos, está produciendo desastres*

*económicos... Y ahora, entre otras muchas preguntas nos hacemos esta: ¿Qué consecuencias tendrá sobre el Camino de Santiago?*

Se me interroga sobre las previsible consecuencias que pueden darse en el ámbito de las normativas jurídicas que regulan la Ruta Jacobea.

El Camino ha sido objeto de regulaciones normativas en dos aspectos: 1) Como espacio de una actividad humana, la peregrinación, que con variantes cuantitativas y cualitativas, a lo largo de muchos siglos, ha ido constituyendo un importante “corpus” histórico, espiritual, cultural que ha necesitado y conllevado regulación normativa y actividad administrativa de materias que tienen que ver con su trazado, protección de monumentos, urbanismo, concurrencia humana, aseguramiento de servicios, etc. 2) El estatuto y condición jurídica del peregrino.

Esta naturaleza de objeto del Derecho ha producido a escala internacional, regional europea, del Estado español, de las Comunidades Autónomas y municipal, un importante y numeroso conglomerado normativo que podemos llamar “Corpus Iuris Jacobensis”. En mis libros “El Camino y la Ciudad de Santiago de Compostela: su protección jurídica” (Xunta de Galicia, 1993) y “Protección jurídica del Camino de Santiago: Normativa internacional e interna española” (Ministerio de Educación y Cultura, 1998) recogí y puse en mano para su utilización 142 normas de distinta naturaleza (tratados internacionales, resoluciones de organizaciones internacionales, leyes, decretos, etc.) emanadas de los varios sujetos productores de regulaciones a que acabo de referirme.

A nivel internacional el Camino está protegido por la Convención sobre la

**CABE SUPONER Y TEMER  
QUE DURANTE UN TIEMPO,  
DIFÍCIL DE DETERMINAR,  
SE PRODUZCA UNA  
CONSIDERABLE  
DISMINUCIÓN DEL  
PEREGRINAJE.**

Protección del Patrimonio Mundial, Cultural y Natural de 23 de noviembre de 1972, aceptada por España el 18 de marzo de 1982, e incluido por la UNESCO en la Lista del Patrimonio Mundial (1993).

EL Consejo de Europa declaró los Caminos de Santiago Primer Itinerario Cultural Europeo (1993). Y el Consejo de las Comunidades Europeas que “forma parte del patrimonio cultural común europeo”(1993).

La legislación estatal de España sobre la Ruta jacobea es numerosa: La Ciudad de Santiago de Compostela, monumento del Tesoro Artístico Nacional (1931 y 1940), obras en la Ciudad (1964), sus zonas monumentales (1976), Patronato de la Ciudad (1979,1991); declaración de Santiago Apóstol como Patrón de España (1937), Conjunto Histórico-Artístico y Patronato (1962, 1964, 1971, 1976), créditos para alojamientos en la Ruta (1964), régimen de Zonas y Rutas Turísticas (1979), recuperación y revitalización del Camino (1987), Consejo Jacobeo (1991, 1997), beneficios fiscales aplicables al Año Santo (1993, 1999), actividad conjunta del Estado

y las Comunidades Autónomas (1987 y siguientes), etc.

Abundante y de gran interés es la producción normativa de las Comunidades de Aragón, Navarra, La Rioja, País Vasco, Castilla y León, Cantabria, Asturias y Galicia.

El Camino de Santiago tiene, pues, una extensa y bien tramada red jurídica reguladora y protectora de su trazado, de su conservación, de los monumentos artísticos que lo jalonan, de las instalaciones y albergues de acogida y atención a los peregrinos. Como tal Camino no creo que haya nada que temer del odioso coronavirus. Es de esperar que las autoridades públicas sigan percibiendo la realidad humana, el valor social y cultural que la Ruta comporta y que mantengan su respeto y apoyo.

Pero por el Camino van y vienen o no vienen personas. Sobre el Camino adoptan decisiones personas investidas de responsabilidad política y administrativa. Es también un espacio de actividad económica. Y en esto sí tiene impacto la crisis producida por la pandemia que vino desde China.

Cabe suponer y temer que durante un tiempo, difícil de determinar, se produzca una considerable disminución del peregrinaje. Será una situación transitoria pero inevitable. Nos coge en vísperas de una Año Santo Jacobeo. La historia de la peregrinación jacobea ha conocido crisis y resurrecciones.

Confiemos. Podremos seguir proclamando: ¡Buen Camino! ¡Señor Santiago: Cierra tu Camino y cierra España y al Mundo al virus!

# Un año jubilar para Roncesvalles, un año de gracia para nosotros

Bibiano Esparza Tres

*Hacemos una parada en Roncesvalles porque este año se están cumpliendo los ocho siglos de la consagración de la actual iglesia colegial.*

Con este motivo el Papa Francisco ha concedido, a través de nuestro Arzobispo D. Francisco, la concesión de un año santo jubilar para ganar la indulgencia plenaria a todos los que peregrinen a este santuario. Sólo el romano pontífice tiene la potestad de conceder estas gracias espirituales de las que podemos lucrarnos todos los que aquí lleguemos con el deseo y las debidas disposiciones: Confesión, peregrinar al templo jubilar, rezar por el romano pontífice, confesar la fe y orar ante la sagrada imagen de Santa María de Orreaga.

Hace ochocientos años el obispo de Pamplona consagró los muros que hoy siguen convocando a peregrinos jacobinos, fieles de los pueblos, valles cercanos y devotos de Santa María venidos de todos los lugares.

Vamos a hacer una breve descripción del templo jubilar. Al entrar en él nos encontramos con una grata sorpresa, un escenario pionero no solo para Navarra sino para toda la Península Ibérica. Podemos admirar un gótico francés inmejorable, ciertamente muy restaurado. Sus dimensiones no son catedralicias, pero son lo suficientemente grandes para ser el templo de un hospital de peregrinos en el Pirineo navarro, administrado por un colegio de canónigos.

---

*EN 1608 TANTO LA IGLESIA COMO EL HOSPITAL SE CUBRÍAN CON TABLILLA DE HAYA, EMPLEADO NORMALMENTE EN ESTA ZONA PIRENAICA HASTA SU PROHIBICIÓN POR EL RIESGO DE INCENDIOS.*

---

La planta de la iglesia forma un rectángulo de tres naves, del que sobresale la cabecera poligonal de cinco lados, las naves laterales terminan en cabecera recta. Es una copia de la planta de Notre Dame de París. Es muy vistosa e interesante la elevación de la nave central. A la altura de las naves laterales se eleva un triforio constituido por cuatro arquillos apuntados con capiteles, encima de los cuales se abren rosetones. La combinación arco-triforio-rosetón es la solución de la primera elevación de Notre Dame de París. Existen arbotantes sobre las naves laterales, que vienen a recibir los empujes de la central.

La última y profunda restauración optó por mantener las grandes cubiertas por el lado norte, media nave central, la

colateral y la sacristía; y por el lado sur, la otra media central, la colateral y la galería del claustro. Esta solución de cubierta existía ya en el siglo XIX, cuando fueron introducidos los tejados de cinc. No sabemos qué material habían empleado en el siglo XIII. Todo apunta al uso de lajas de piedra para soportar la dureza de la climatología pirenaica. En 1608, tanto la iglesia como el hospital se cubrían con tablilla de haya, empleado normalmente en esta zona pirenaica hasta su prohibición por el riesgo de incendios. En ese año se decidió cambiarlas por tablillas de roble, de mayor duración. Más tarde se introdujo la teja, que se fabricaba en una tejería propia de la Colegiata. En 1890 se localizan las primeras referencias documentales al uso de cinc, que perduró como material habitual hasta el siglo XX, cuando poco a poco el plomo lo ha ido sustituyendo. Hasta aquí una breve explicación de nuestra iglesia.

Como he apuntado al inicio de este escrito, en un año jubilar alcanzamos la indulgencia plenaria. Esta es una gracia espiritual que para los cristianos tiene una gran importancia porque nuestra vida puede alcanzar la gracia bautismal. Nuestro pecado, aunque esté confesado deja un resto en nuestro interior que solamente una indulgencia plenaria puede eliminar.

Nos podemos imaginar cómo nuestro templo colegial ha sufrido el deterioro de ocho largos siglos, la cantidad de reparaciones que habrá tenido, las transformaciones que en cada época ha sufrido para solucionar los diferentes problemas que se iban presentando... todo ello ha hecho del lugar un templo digno de uso, con decoro, limpieza, orden, sin problemas estructurales o de menor importancia... pero en cada retoque se nota un cambio, una transformación que lo hacen distinto a su origen. El templo es dignísimo, pero con los retoques y restauraciones de la historia y de los diferentes artesanos que han trabajado.

Esta es nuestra vida de fe. Conforme va pasando el tiempo, el pecado y la debilidad humana va dejando nuestras goteras, roturas de vidrieras, carcoma... o si el alejamiento de Dios es más o menos grande puede existir problemas estructurales en la vida cristiana. La indulgencia plenaria hará que nuestra vida de fe, nuestra vida cristiana pueda llegar a alcanzar esa gracia bautismal. Volviendo al símil de la colegiata, el sacramento de la penitencia va restaurando aquello que se va deteriorando en nuestro edificio espiritual, pero la indulgencia plenaria,

no sólo es una profunda restauración del edificio, sino que nos lleva a poder llegar a la gracia recibida el día de nuestra consagración bautismal.

De una forma muy especial, porque así lo ha concedido el Papa Francisco, en esta Colegiata podemos curar el corazón. Así que, invirtamos tiempo en el corazón, en el interior, en la conciencia, para que caminando por la vida lleguemos a encontrar la Verdad que es Cristo. Celebrar el jubileo en Roncesvalles es una gracia y una llamada de atención para nosotros, a ser signo de Dios allí donde nos encontremos. Sí amigos, somos templos vivos de Dios, fuimos consagrados el día de nuestro bautismo. Y porque somos templos vivos de Dios, consagrados por el Espíritu, necesitamos construirnos día a día, mejorarnos y renovarnos.

Hoy en pleno siglo XXI la Real Colegiata de Roncesvalles es un bello estandarte de esperanza, de ayuda para cambiar y fortalecer nuestra vida cristiana, para alcanzar el regalo de la gracia bautismal.

La Colegiata de Roncesvalles se consagró un 17 de julio de 1220. Tú, ¿en qué fecha recibiste el bautismo?

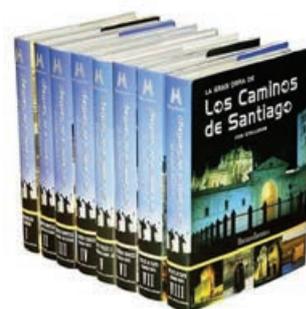


## Donación de libros: LA GRAN OBRA DEL CAMINO DE SANTIAGO

El sacerdote D. Jesús M<sup>a</sup> Baquedano Rípodas ha realizado una donación a la biblioteca de nuestra Asociación consistente en 15 volúmenes de La Gran Obra de Los Caminos de Santiago. No existía hasta el momento una obra que contemplase de forma global el Camino como la "vía de vías" que es, tratando en profundidad todos los aspectos de esta ruta; y, sobre todo, abordando todas las rutas. "La Gran Obra de los Caminos de Santiago. Iter Stellarum" viene a llenar ese vacío. Contenido:

- Volúmenes I a VIII. Se analiza la figura del Apóstol desde su nacimiento y su niñez hasta la aparición de sus restos en Compostela. Y se examina en detalle la catedral compostelana y su historia—una de las maravillas del arte mundial—, así como la propia ciudad de Santiago, una urbe en la que se respira arte e historia por los cuatro costados, que por algo es Patrimonio de la Humanidad y ha sido Ciudad Europea de la Cultura. Además se hace un recorrido por las dos rutas de peregrinaje a Compostela más destacadas: el Camino Francés y la Vía de la Plata.
- Volúmenes IX-XI - Camino Portugués
- Volúmenes XII-XV - Camino del Norte y Primitivo

**Muchísimas gracias D. Jesús M<sup>a</sup> por su generosa donación.**

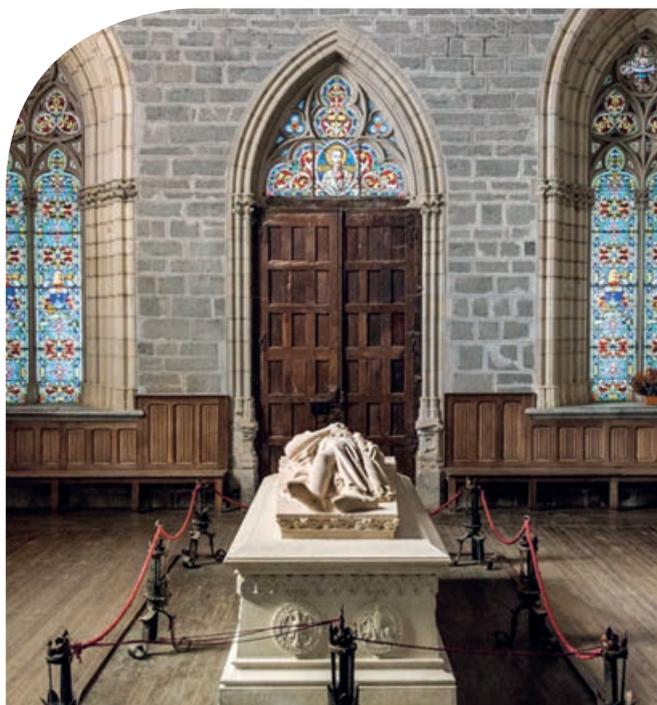


La Gran Obra de los Caminos de Santiago.

# ACTIVIDADES RONCESVALLES 2020 AÑO JUBILAR

VIII CENTENARIO  
DE LA CONSAGRACIÓN  
DE LA REAL COLEGIATA  
17/7/2020 - 17/7/2021

*Colegiata de Roncesvalles*



*Roncesvalles dio inicio al Año Jubilar, concedido por el Papa Francisco con motivo del VIII Centenario de la consagración de la Colegiata*

*de Roncesvalles. Este año Jubilar, el que se pueden alcanzar indulgencias plenas, concluirá el 17 de julio de 2021.*

## ACTIVIDADES 2020

**17 de julio, viernes:**

Centenario de la Consagración de la Real Colegiata de Roncesvalles.

**18 de julio, domingo:**

Apertura oficial del Año Jubilar de Santa María de Roncesvalles.

**25 de julio, sábado, día de Santiago:**

Misa en memoria de las víctimas de la pandemia de COVID-19.

**2 de agosto, domingo:**

Concierto de flauta. Música de Bach, por Ekhi Ocaña.

**15 de agosto, sábado:**

Solemne Eucaristía de La Asunción de Nuestra Señora, en memoria de los fallecidos en la batalla de Roncesvalles. Responso en el Silo de Carlomagno y bendición del nuevo columbario.

**20- 25 de agosto:**

Rodaje de programa para la cadena cultural franco- alemana Arte.

**29 de agosto, sábado:**

Concierto dentro del programa Kultur.

**28, 29 y 30 de agosto, viernes, sábado y domingo:**

Reunión de los Consejos Autonómicos del Movimiento Europeo Español.

**2 de septiembre, miércoles:**

Romería de los pueblos de la Baja Navarra.

**5 de septiembre, sábado:**

Homenaje a los colectivos sanitarios distinguidos en el servicio a la sociedad durante la pandemia COVID-19. Colegio de Médicos. Colegio de Enfermería. Colegio de Farmacéuticos.

**11 de septiembre, viernes:**

Homenaje a las Fuerzas Armadas por su decisiva actuación durante la pandemia COVID-19.

**12 de septiembre, sábado:**

Curso de Verano de las dos Universidades.

**22 de septiembre, martes:**

Presentación del número 60 de la revista turística CONOCER NAVARRA.

**26 de septiembre, sábado:**

Curso de la Cátedra de Patrimonio.

**3 de octubre, sábado:**

Homenaje a las Residencias de la Tercera Edad.

**9 de octubre, viernes:**

Encuentro de Fuerzas y Cuerpos de Seguridad. Homenaje a quienes protegen a los peregrinos.

**10 - 11 de octubre, sábado y domingo:**

15ª Edición de la Media Maratón Roncesvalles-Zubiri.

**22 de octubre, jueves:**

Jornada de visita de los miembros de la coral de la catedral de Paderborn.

**24 de octubre, sábado:**

Curso de Patrimonio: Mantenimiento y Restauración.

**Octubre, noviembre y diciembre:**

Exposición de la obra pictórica del artista franciscano Antonio Oteiza Embid. Lugar: capilla de Santiago.

**25 de octubre, domingo:**

Inauguración de la exposición. Festividad de la Federación de Casas Regionales en Navarra.

**7 de noviembre, sábado:**

Curso Renacimiento y Barroco en Roncesvalles.

**28 de noviembre, sábado:**

Presentación de la Estafeta Jacobea. Reunión Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago navarras.

**12 de diciembre, sábado:**

Presentación del número 146 de la revista poética Río Arga.

## ACTIVIDADES 2021

**14 de enero de 2021, jueves:**

Reunión de asociaciones de Amigos de Monasterios y Catedrales.

**18 de enero de 2021 – 22 de marzo de 2021:**

Exposición de Fotografía Jacobea.

**Comienzos de febrero de 2021:**

Apertura oficial del Año Santo Compostelano.

**20 de marzo de 2021, sábado:**

Reunión de alumnos del programa Erasmus y estudiantes extranjeros en la universidades navarras.

**27 de marzo de 2021, sábado:**

Presentación de la revista Pregón.

**10 abril de 2021, miércoles:**

Conmemoración del aniversario de la muerte de Sancho VII el Fuerte.

**Abril y mayo de 2021:**

Exposición MIGRAVIT.

**10 de abril, miércoles:**

Inauguración de la exposición.

**17 de abril, sábado:**

Actividad del ATENEO NAVARRO/ NAFAR ATENEOA.

**24 de abril, sábado:**

Conmemoración de la cultura gitana. Comunidad gitana navarra.

**Mes de mayo de 2021:**

Romerías marianas de los valles vecinos.

**1 de mayo, sábado:**

Mañana: Romería del valle de Aezcoa. Tarde: Romería de la parroquia de San José de la Txantrea.

**2 de mayo, domingo:**

Romería de Valcarlos.

**8 de mayo (o en torno al 9 de mayo) de 2021, sábado:**

Conmemoración del Día de Europa.

**9 de mayo, domingo:**

Romería de Oroz Betelu y valle de Arce.

**16 de mayo, domingo:**

Romería de los valles de Erro y Esteribar.

**23 de mayo, domingo:**

Romería de Espinal.

**30 de mayo, domingo:**

Romería de Burguete.

**6 de junio, domingo:**

Corpus Christi.

**12 de junio de 2021, sábado:**

Reunión de INTIA (Instituto Navarro para la Transferencia e Innovación en el sector Agroalimentario).

**13 de Junio, domingo:**

Romería de Aoiz.

**19 de junio de 2021, sábado:**

Peregrinación y fiesta del Rocío.

**Entre el 15 de mayo y el 15 de junio:**

En la tarde de sábado o la mañana de domingo:

Concierto del Orfeón Pamplonés.

**16 de junio, miércoles:**

Reunión de cofradías marianas de Navarra.

**26 de junio o 3 de julio, sábado:**

Presentación del libro CARLOMAGNO Y NAVARRA.

**17 de julio de 2021, sábado:**

Cierre del año jubilar.

## SIN FECHA ASIGNADA

**Actos comprometidos, a falta de concretar la fecha en el cronograma del VIII Centenario:**

Reunión de la **Asociación de Municipios Del Camino De Santiago**.

Reunión de **AEHN** (Asociación de Empresarios de Hostelería de Navarra).

- Acto en apoyo al programa del Año Jubilar.
- Degustación gastronómica.

Pendiente de cerrar la presentación de **Osasuna**, con la foto oficial de la temporada 2020- 2021, en Roncesvalles. En octubre, cuando estén cerrados todos los fichajes y completada la plantilla.



### Al servicio del peregrino

Servicio Pamplona-Sant Jean de Pied de Port  
diariamente de marzo a octubre

**CONDA**



# KAMISHIBAI. Otra forma de presentar el camino

Rosa Sanz Sanz de Acedo

*Caminar es una apertura al mundo. El Camino de Santiago es una aventura, una prueba que deja sus huellas en quienes lo realizan. Navarra, una de las puertas de entrada del Camino, es*

*una de las grandes protagonistas de una historia que desde la Alta Edad Media ha dejado en nuestra tierra un amplio patrimonio cultural y artístico.*

Creo que todas las Asociaciones somos conscientes de las grandes figuras jacobinas que han aportado estudios sobre el Camino, han señalado y pintado flechas amarillas en los distintos trazados, organizado jornadas y congresos, y realizado publicaciones de diversa índole. Actualmente, peregrinar a Santiago tiene una dimensión que casi nos asusta. Nuestra asociación, como otras muchas, lleva un tiempo constatando que nuestros socios se hacen mayores y es difícil encontrar relevo entre la gente más joven. Esto nos obliga a replantearnos y reforzar la labor de divulgación y difusión del Camino que está recogida en nuestros estatutos.

A comienzos de este año 2020, cuando era difícil presagiar las enormes dificultades que traería consigo la pandemia en la que nos encontramos sumidos, nos presentaron en la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra un proyecto de indudable interés y atractivo. **Carmen Aldama**, miembro de la **Asociación de Amigos del Kamishibai**, nos animó a participar en un proyecto

---

**KAMISHIBAI SIGNIFICA  
“TEATRO DE PAPEL” Y ES UNA  
FORMA DE CONTAR CUENTOS  
POPULARES EN JAPÓN.  
TAMBIÉN ES UTILIZADO  
COMO RECURSO DIDÁCTICO.**

---

cuyo borrador había realizado junto a dos colaboradoras. Se trataba de la **elaboración de un kamishibai sobre el Camino de Santiago en Navarra** con el objetivo de divulgar el Camino entre la población infantil, niños y niñas de cinco a doce años.

El confinamiento nos permitió meditar la idea y abordar el principal escollo: la financiación. Se fue revalorizando la puesta en marcha del proyecto que nos habían presentado, y consideramos que era la ocasión propicia para dar a conocer el Camino desde la base edu-

cativa y con un formato novedoso. El kamishibai nos permitía ofrecer algo tangible a nuestra sociedad y dar a nuestra asociación un distintivo de calidad. En junio retomamos las conversaciones con las autoras: **Carmen Aldama**, **Adela Fernández** y **Carmen Varea**, todas ellas condecoradas del Camino por haberlo recorrido anteriormente como peregrinas. Ellas se encargarían de la realización de los textos y buscarían a la persona adecuada para ilustrarlo.

Kamishibai significa “teatro de papel” y es una forma de contar cuentos populares en Japón. Suele estar dirigido a niños y niñas que van a disfrutar de él, siempre en grupo, pero también hay kamishibai que pueden interesar o estar dirigidos a adultos. También es utilizado como recurso didáctico. Está formado por un conjunto de láminas que tienen una ilustración a todo color en una cara y texto en la otra. Su contenido, generalmente en forma narrativa, puede referirse a un cuento o a algún contenido de aprendizaje. Como el texto está en la parte posterior de las láminas, el

---

*SE HAN PLASMADO  
LAS SEIS ETAPAS DEL  
CAMINO EN CATORCE  
LÁMINAS QUE NARRAN  
LA EXPERIENCIA DE UNA  
FAMILIA CON TRES HIJOS  
QUE ESTÁN PREPARANDO  
SUS MOCHILAS PARA  
HACER EL CAMINO.*

---



kamishibai siempre necesita de un presentador o intérprete que lee mientras los espectadores contemplan los dibujos. Los niños miran los dibujos a la vez que oyen la voz del intérprete. Su lectura e interpretación se realiza colocando las láminas en orden sobre un soporte, teatrillo de tres puertas (butai), de cara al auditorio y deslizando las láminas una tras otra mientras se lee en voz alta el texto.

Dos movimientos son necesarios: uno de deslizamiento hacia fuera, sacando la lámina que ya se ha visto y leído, y otro hacia dentro, colocándola detrás, de forma que una nueva lámina queda a la vista del público. El movimiento de las láminas atrapa la atención de los espectadores y los niños y niñas se debaten entre la anticipación de lo que va a venir y la estabilidad de lo presente, favoreciendo la concentración en la historia. Los textos son sencillos, claros y directos; historias con frases cortas que utilizan formas verbales sencillas. Las imágenes son dibujos grandes, esquemáticos y de trazos claros.

Intentar narrar todo el recorrido del Camino de Santiago era algo impensable, ya que para mantener la atención del público se recomienda no utilizar más de diez o doce láminas en total. Coincidiendo con la propuesta inicial, el hilo conductor fue el tramo navarro del Camino francés, de Roncesvalles hasta Viana. El objetivo general es dar a conocer el Camino de Santiago a las niñas y niños de Navarra.



Otros objetivos serían:

- Fomentar el interés en el alumnado por el conocimiento del Camino de Santiago, profundizando en aspectos culturales, religiosos, de convivencia y otros valores asociados al mismo.
- Descubrir la riqueza natural y cultural que encierra la ruta jacobea a su paso por Navarra.
- Facilitar el aprendizaje, de forma global e integral, de aspectos naturales, culturales y de organización social en Navarra.
- Promover desde edades tempranas el conocimiento del patrimonio cultural del Camino de Santiago.
- Fomentar el sentido de pertenencia y orgullo hacia nuestra tierra.

Se han plasmado las seis etapas del camino en catorce láminas que narran la experiencia de una familia con tres hijos que están preparando sus mochilas para hacer el Camino. De su mano iremos conociendo Roncesvalles, Zubiri, Pamplona, Puente la Reina, Estella-Lizarrza, Los Arcos y Viana.

Este trabajo va acompañado de una propuesta de actividades posteriores al kamishibai, que refuercen y complementen el aprendizaje.

El proyecto está casi terminado y esperamos poder presentarlo en breve.

Hasta entonces... BUEN CAMINO.

# El Año Santo 2021 a la vista

Jesús Tanco Lerga



*El tan esperado año jubilar compostelano lo tenemos entre nosotros. Más necesario que nunca, para renovar e impulsar nuestras iniciativas, nuestras ilusiones.*

*Vamos a tener con un poco de perspectiva, algunas consideraciones sobre este tiempo de gracia del que vamos a disfrutar.*

El descubrimiento del sepulcro del mayor de los Zebedeos suele datarse año arriba año abajo, en torno a los años 820-830, es decir, el Camino como soporte de la peregrinación a las reliquias santiagueras tiene doce siglos. En su transcurso ha habido ya lo creo, vicisitudes de todo tipo entre las que no han faltado pestes y epidemias, cuya existencia y propagación nos ha tocado vivir. La ciudad de Calahorra, por ejemplo, tiene entre sus testimonios más antiguos de paso de peregrinos, un documento enviado por la catedral compostelana, en el que se pide, que dada una epidemia mortífera en la ciudad del Apóstol, se prevenga de la situación a los peregrinos y pongan los medios de acogida a los viandantes. Las más recientes, la Gripe del Dieciocho o el Cólera Morbo de 1885, son muestras de estas calamidades sanitarias que provocaron, no hay mal que por bien no venga, la creación de hospitales de acogida, de cofradías que atendiesen a los afectados y de un sistema de cuidados a quienes se vieron afectados. Fueron ocasiones de redoblar plegarias e intercesiones, y de invocaciones divinas a través de santos que algunos casos demostraron su eficacia. Cofradías de san Blas, de san Sebastián, de Santa María Magdalena, de san Lázaro con sus lazaretos y un largo etcétera. En 1.200 años han pasa-

## EL AÑO SANTO LO HEMOS DE VIVIR CON PLENITUD Y CON RECUERDOS A NUESTROS ANTECESORES EN LA PEREGRINACIÓN.

do muchas cosas en el mundo y en el Camino de Santiago que es un fiel reflejo del mismo. Hoy nos toca vivir una situación inesperada pero como digo, no inédita a ojos de siglos.

El Año Santo lo hemos de vivir con plenitud y con recuerdos a nuestros antecesores en la peregrinación. Me gustaría recordar ahora por ejemplo, algunos hitos y personas que me vienen a la memoria. Celebramos las Bodas de Oro, los cincuenta años, de otro año jubilar importante, el de 1971. En él se estrenaron como peregrinos figuras importantes de nuestra Asociación. Fue el año en que Andrés Muñoz, nuestro siempre añorado socio fundador, hizo por primera vez el Camino del que quedó impactado y del que a partir de entonces fue artífice hasta su muerte en 1992. También en 1971 tuvo su bautismo de fuego andariego Alejandro Uli el sangüesino sabio, peregrino hasta los

noventa y tantos de edad, diácono capuchino, y esa vivencia la plasmó en su libro *¡Herru Sanctiagu!* Lourdes Burgos, otra asociada de Navarra, con un grupo de teatro hizo el camino en ese año santo, haciendo teatro alusivo, como una representación que sin llegar al Misterio de Obanos –esperanzas en el horizonte para 2021– estrenado en la villa de los Infanzones en 1965, fue muy impactante. En este sector de la dramatización tenemos para los próximos meses una experiencia didáctica entre manos que pienso va a ser un éxito, como lo ha sido la experiencia ininterrumpida de nuestro veterano Pablo García Azpillaga con su Mundo Nuevo, o en cercanías el Retablo de Figurillas de Juan Faro y Ana Bueno.

Pienso que es hora de recapitulación. De considerar la importancia de los santos en el Camino, como nuestro patrono san Veremundo de Irache en cuyo milenario del nacimiento estamos inmersos, de templos señeros como Roncesvalles en su VIII centenario de la consagración de la Colegiata; también de los ocho siglos de la catedral de Burgos, o del año jubilar guadalupano. Horas de repaso de actividad, en algún tiempo frenética, que quizás no nos haya dejado tiempo para pensar en la importancia de esta tarea emprendida de mejorar-nos mejorando el Camino y poniendo

el rumbo al Pórtico de la Gloria. Hace veinticinco años, en 1996, celebramos en Pamplona, promovido por la Asociación de Amigos del Camino en Navarra, el Congreso General Jacobeo, en cuyo libro recopilatorio *Anden los que saben; sepan los que andan* se recogen importantes aportaciones de expertos y promotores de iniciativas, de nuevos itinerarios, de modalidades, de estudios. El congreso, entre sus logros, contó con la erección del monumento jacobeo en El Perdón, donde el Camino del Viento se junta con el de las Estrellas. Veinticinco años de consolidación de cofradías como la de Eunate, de puesta en marcha de asociaciones más locales que permitían atención próxima y que invitaban también a la consideración global de la gran familia jacobea. Ahí fuimos una amplia representación de la Asociación de Navarra a ofrecer el incienso del año a la catedral compostelana y un buen número engrosamos las filas de la renovada Archicofradía Universal del Apóstol Santiago.

Es hora de recuerdos, de ver papeles, de hacer archivos, de tener en la mente y en el papel u ordenador las fotografías y los documentos, y de tomar o retomar nuestras experiencias, en pequeños archivos o museos familiares y generales. Tiempo de leer, de releer, de volver a recordar y también de saber de avanzados estudios e investigaciones. Afortunadamente hay muchas guías publicadas, mucha información y datos en el mundo digital, visual o impreso. Pero hemos de dar y publicar testimonio de lo que nos ha movido y nos sigue motivando. Pero no solo de eso. Hay que mirar adelante. Hemos de crecer para



*OTRA TAREA IMPORTANTE  
ES LA DE FOMENTAR  
LA HERMANDAD, LA  
FRATERNIDAD ENTRE  
LOS MIEMBROS DE  
LAS ASOCIACIONES Y  
COFRADÍAS.*

adentro. Destacando los aspectos cualitativos sobre los cuantitativos; no sé si hemos pecado de excesivo triunfalismo en las hasta este año crecientes estadísticas de peregrinos y del auge en el Camino. Otra tarea importante es la de fomentar la hermandad, la fraternidad entre los miembros de las asociaciones y cofradías. De Buscar el respaldo pontificio. Los papas san Juan Pablo II -Año

santo 1982 y Jornada de la Juventud, 1989- y Benedicto XVI -2010- peregrinaron a Compostela. Esperemos que el actual pontífice pueda hacerlo en este año, dando un espaldarazo eclesial al Año. En él se van a prodigar las peregrinaciones fraccionadas, el valor de los santuarios intermedios, también la “desmitificación”, lo digo entre comillas, de las grandes marchas, buscando en las más familiares y de grupos de afinidad, esos recorridos parciales que ponen en comunicación la comunidad andante con la acogedora en los diferentes puntos de la ruta. Quizás debamos replantear algunas modalidades de alojamiento adaptándolas a las exigencias actuales y próximas. Pero ante todo, no perder el sentido auténtico. Y vencer la soledad y el desánimo si se presentara. A comunicar y comunicarnos lo mejor de nuestra vida en el Camino. Feliz 2021.

**JACOTRANS**.com

[jacotrans@jacotrans.com](mailto:jacotrans@jacotrans.com)

Tf: 610983205

[infoperegrino.info](http://infoperegrino.info)



**Transporte de equipajes**

**Backpack transport/Transport de bagages**



# Camino de vuelta, pasarela del Camino de Santiago

Antón Pombo



José Antonio de la Riera

*José Antonio de la Riera es ya todo un clásico en el panorama del Camino de Santiago, donde además de haberse implicado en la recuperación de varios itinerarios, y en las directivas de*

*diversas asociaciones, lleva lustros prodigándose como opinante y escritor de relatos jocosos, que generosamente ha regalado a quienes han querido leerlos.*

Desde su retiro en la montaña pontevedresa, que él gusta definir como un “desierto verde”, rodeado de lobos y protagonizando el último milagro de la Vía Mariana, pacientemente ha compilado treinta y cuatro de esos escritos atemporales de su autoría, de temática diversa, sobre peregrinos, personajes del Camino, monstruos de todo género y condición, encuentros y desencuentros, acontecimientos de la cotidianeidad peregrina... historias, al fin y al cabo, reales o imaginarias, *se non é vero é ben trovato*, que transcurren, esbozando piruetas de equilibrista consumado, sobre la delgada y difusa línea que separa ambos mundos, el tangible y el de la ficción.

Por la pasarela del Camino de Vuelta no caminan, en poses más o menos estudiadas e impostadas, modelos o vedettes, y ni siquiera famosos o famosillos, las más de las veces con la popularidad ganada para mayor grandeza de su vanidad, sino sobre todo individuos humildes y discretos, que han trabajado por cons-

---

**APARECEN MUCHAS CARAS  
Y RABOS CONOCIDOS  
DEL INCONMENSURABLE  
TEATRO JACOBEO,  
PERSONAJES DE AYER Y HOY.**

---

truir el Camino que ahora conocemos, los anónimos protagonistas que sin cesar siguen recorriendo la ruta, los vecinos que los ven pasar ya sin asombro y, desde luego, su propia selección inmortal, con nutrida representación del bestiario y la picaresca.

En esta galería, construida y recreada por José Antonio, aparecen muchas caras y rabos conocidos del inconmensurable teatro jacobeo, personajes de ayer y hoy, muchos ya convertidos en leyenda, otros surgidos de la leyenda y humanizados, algunos también escritores, que de este modo reciben su merecido homenaje no

tanto por su estilo como por sus andanzas: de Pichorino de Hontanas al terrible Vákner licántropo, de don Gaíferos de Mormaltán a Water Starkie, de Fernando Lalanda a José Luis de Casa Manolo, del Romasanta sacramantecas a los señores abades y canónigos, de Nicola Albani a Pepe el Lacónico, de los agentes del “catastro-fe” a los impertérritos gestores de la cosa jacobea, y de Elías Valiña, nunca puede faltar entre los bien nacidos, a la Santa Compañía.

Influencias, conexiones y raíces literarias en la tradición de los grandes relatos, hilarantes y a la vez moralizantes, de Chaucer a Bocaccio, siempre bajo la batuta de un maestro *retranqueiro* (retranca: dicese de esa inclasificable ironía propia del solar galaico), que bebe tanto de Valle Inclán y Cunqueiro como de Cela. A este último, a don Camilo de Iria Flavia, nos lo evoca en la construcción de una sinfonía coral, como aquella de *La Colmena*, en la que muchos de los personajes están llamados a interrelacionar sus experiencias

<b>AUTOR</b>	José Antonio de la Riera Autrán
<b>EDITORIAL</b>	Ringorango
<b>FOTOGRAFÍAS</b>	Manuel G. Vicente, Fernando Lalanda, Paco Serra y J.A. de la Riera.
<b>PRÓLOGO</b>	Antón Pombo
<b>236 PÁGINAS</b>	



## CAMINO DE VUELTA

"Una pasión, un sueño, un arrebató, una estrella en cada encrucijada ... el Camino de Santiago". José Antonio de la Riera, uno de los protagonistas a ras de suelo del renacimiento de las peregrinaciones jacobeanas en los albores de un milenio, nos lleva de su mano en un viaje apasionante donde todo es posible: los mitos, las leyendas, las risas, las lágrimas y la grandeza de una aventura única a través de "un legado de la historia por donde viaja lo mejor de nosotros mismos".

y vidas más allá del estático escenario del café, en este caso la ruta, aunque aquí el ambiente es más próximo a la *Mazurca para dos muertos*.

La niebla, al igual que en el inquietante relato de Stephen King, parece invadirlo todo, acaso para recordarnos que en el Camino, como profetizaban Barret y Gurgand, idolatrados maestros de la divulgación contemporánea, el pasado y el presente se funden, y nunca estamos solos pese a las apariencias, porque los que nos han precedido siguen presentes de algún modo en la ruta, y desde luego más cercanos que las estrellas de la Vía Láctea.

De la Riera, sin embargo, de ningún modo contempla la acción de sus personajes en lontananza, ese Olimpo de su montaña desde el que podría pontificar cual Moisés, decir lo mucho que ha vivido como Neruda, o utilizar la posición, a la manera de un púlpito, tronando a diestro y siniestro a lo Pérez Reverte. Todo lo contrario, en todo momento se hace partícipe de la acción, protagonista de muchos de los cuentos, un peregrino más con mochila, bordón, las botas en las pozas, el sufrimiento de un surrealista camino invernal por La Rioja o Burgos y, que no falte, su inseparable gaita, que inevitablemente lo conduce a las tabernas, cuanto más antiguas y auténticas mejor. En aquel santuario anti-sistémico, rodeado de todos los gallofos que en la ruta han sido, pronunciará una vez más el conjuro contra todas y cada una de las guías, porque la magia no cabe en ellas y porque el Camino, que dijo un viejo peregrino, "no se anda, se vive".

Comprometido con el presente, y escandalizado con los excesos que se van

---

*CABALGA PUES JOSÉ  
ANTONIO COMO LO HIZO  
EL CABALLERO DE LA  
TRISTE FIGURA, PARA  
DEFACER ENTUERTOS,  
MÁS CON LA PLUMA Y LAS  
REDES SOCIALES QUE CON  
ARMADURA Y LANZA.*

---

sucediendo en el ámbito del Camino, de los que tiene mucha culpa una distante y calculadora administración, incapaz de comprender y gestionar un fenómeno de la dimensión del peregrinaje compostelano, lanza sus dardos, si bien desprovistos de veneno, a quienes pervierten el sentido tradicional de esta aventura. Si bien los peregrinos no han sido siempre santurrones, tampoco han sido meapilas dirigidos como robots por una agencia ni, sobre todo, turistas con maleta *Sansonite*.

Según avanza la lectura será fácil captar un cierto poso de pesimismo ante lo que hoy ocurre, sobre todo ante el temor de que todo el Camino acabe convertido en un trasunto cómico de la estival marabunta que pulula de Sarria a Santiago, ese caminito "todo a 100" en pos de la gran hazaña de conseguir un papelito en latín. Pero que nadie se asuste, porque como afirma el autor, el futuro no puede ser negro, ya que mientras exista algún peregrino habrá esperanza.

Es por todo ello que este **Camino de Vuelta** (editorial Ringo Rango), acompañado por las fotografías poderosas de

Manuel G. Vicente, no lo es en el sentido del escepticismo, que suele nacer en la fase posterior a haberse superado la indignación y curado la nostalgia. Este camino de vuelta es más bien una burla quevedesca, y a la vez un nuevo embate de D. Quijote contra los gigantes, porque señores míos, no son molinos, sino gigantes, gigantes amparados por el aprovechamiento económico y político del Camino, máquinas y a la vez símbolos, pensemos en los aerogeneradores del parque eólico que están a punto de instalar crucificando el monte Oribio (entre Triacastela y Samos), molinos enormes como genuina representación de ese poder que se cree omnímodo.

Cabalga pues José Antonio como lo hizo el caballero de la triste figura, para *defacer entuertos*, más con la pluma y las redes sociales que con armadura y lanza. Y entre tanto pasan los días y las horas, que nuestro peregrinar es a la postre muy breve por este mundo, riamos, el mismo el primero, y desternillémonos de risa todos los demás (pocas veces, quien conozca mínimamente los vericuetos y claves del Camino, podrá hacerlo con tantas ganas). Riamos para tormento de Jorge de Burgos y de todos los inquisidores que ha habido y sigue habiendo, con o sin hábito, y cuando las gaitas ya estén destempladas reconozcamos la coherencia como una de las grandes virtudes y la libertad como principal valor de los peregrinos.

Regresemos pues unos días al Camino para toparnos con José Antonio de frente, que viene de vuelta, porque el encuentro será sin duda fructífero, y en muchos casos nos uniremos a él para, como decía Gregorio Morán, quedarnos en la ruta y no llegar nunca a Compostela.



## Fotografías de varios autores

24 de noviembre (2019)  
Alsasua - Salvatierra



8 de diciembre (2019)  
Estibaliz - Vitoria



12 de enero (2020)  
Puebla de Arganzón - Salcedo



9 de febrero (2020)  
Viana - Azuelo



1 de marzo (2020)  
Olcoz - Iratxeta



8 de marzo (2020)  
Iratxeta - Sada de Sanguesa



## Comentarios del jurado a los premiados de este año

Concurso fotográfico un poco atípico por el COVID-19, siendo reducido el envío de fotografías pero no de calidad como se puede apreciar en estas páginas. Tenemos fieles seguidores a este concurso y no podíamos defraudar, como se puede apreciar contamos con mucha calidad, tanto o más que otros años, nuestro agradecimiento a los participantes en este año COVID-19.

**TEXTOS:** PATXI PARÍS

**JURADO:** ANDRÉS ARGAL Y PATXI PARÍS, FOTÓGRAFOS



### 1<sup>ER</sup> PREMIO SOCIOS

#### NATURALEZA EN EL CAMINO

**Jesús Domínguez**

Majestuosas hayas lindando en el camino y al fondo los peregrinos cerrando su marco final. Buena estampa y correcta en composición y color, combinado verdes y tonos oscuros que aun los acentúan más. Imagen con mucha fuerza.



### 2<sup>O</sup> PREMIO SOCIOS

#### RESPIRAR NATURALEZA

**Gloria Vázquez**

Interesante imagen en este encuadre tan selvático, donde los peregrinos retan a la naturaleza y que acertadamente la autora logra plasmar en su cámara, captando en ese punto el paso oportuno de los peregrinos.

### MENCIONES HONORÍFICAS



#### RUTA DE LOS HOSPITALES

**Adriana Goenaga**

Bonita calzada y buen momento de su captación, cuando la niebla cierra el paso al peregrino tomando un descanso y es donde la autora se recrea en la composición del encuadre, midiendo todos sus puntos.



#### PEREGRINA

**Javier Yarnoz**

Peregrina situada en la puerta de una iglesia, así de simple pero con mucha fuerza y cuidando correctamente las sombras y la verticalidad del conjunto en buena armonía de luces y sombras.

# Premios concurso fotográfico Camino de Santiago 2020

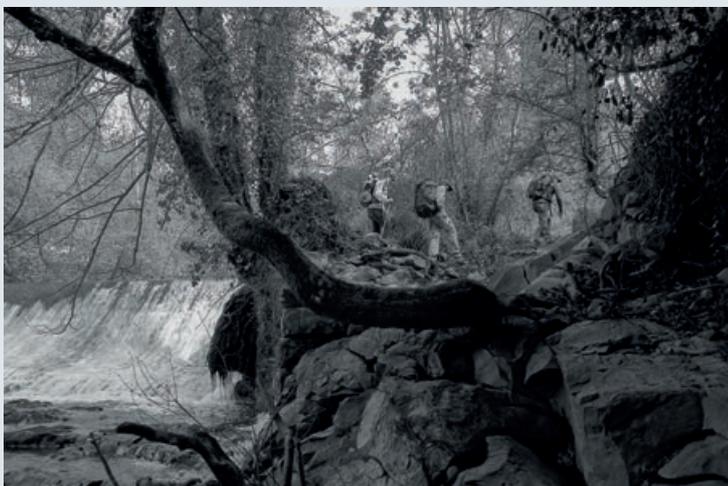


## 1<sup>ER</sup> PREMIO

### NAVEGANDO HACIA IRIA FLAVIA

**Rafael Álvarez**

Foto paisajística pura y limpia del Camino de Santiago, donde las nubes juegan su importante papel dentro del encuadre y que el autor supo captar a tiempo la fuerza de este fenómeno. La imagen llena de tonos verdes y ocres bien conjuntados hace de esta obra merecedora del primer premio.



## 2<sup>º</sup> PREMIO

### ESENCIA NATURAL DEL CAMINO

**Javier Moreno**

Las fotografías en blanco y negro siguen teniendo su lugar en muchos concursos y no es para menos, la definición de la gama de grises enriquece su contenido, como lo estamos viendo en esta obra donde los tonos oscuros se dejan ver, también peregrinos y arbolado están en buena armonía con mucha limpieza de líneas. Difícil encuadre en todos sus aspectos de blancos, grises y negros muy conseguidos.



## 3<sup>ER</sup> PREMIO

### CAMINEMOS HACIA CAMPIELLO

**Adriana Goenaga**

Tenemos una fotografía realizada con mucha vista en su planteamiento de motivos, teniendo por un lado a la peregrina y al símbolo del camino jugando con las luces que recibe de cielo abierto, dando con limpieza a la hierba en sus tonos verdes, mientras la peregrina se introduce en el bosque, la autora con mucha vista ha sabido esperar para su momento adecuado.

# Camino a Jerusalén III: Brindisi-Pella

Cory Iriarte Nuin

*En esta ocasión los días previos a la partida no fueron ilusionantes como siempre, al contrario, fueron angustiosos. Un mes antes de partir mi queridísimo padre casi se nos va. Ambulancia, reanimación e ingreso de seis días, parece que lo supera.*

Yo no sé qué hacer, estoy en un sin vivir. Cuando ya había decidido suspender el viaje fue mi propio padre quien me dijo que debía partir y que disfrutara todo lo que pudiera. Este gesto me hizo cambiar de idea e inicié este tercer tramo de peregrinación siempre con el miedo de que empeorara y no llegar a tiempo. Nunca olvidaré el abrazo que me dio al despedirnos.

Comenzamos la parte final de la Vía Francígena del Sur en Italia y nos volvemos a topar con la malísima señalización que la caracteriza. No obstante nos llevó a Lecce, maravillosa ciudad del Barroco, que merece una visita más profunda de tantas joyas que alberga. Aquí tienen en cuenta a los peregrinos puesto que por serlo dejan visitar gratis cuatro iglesias. Visitamos Lecce a conciencia.

Nos encontramos en una zona donde hay muchos pueblos de origen griego como por ejemplo Calimera, donde se ve la huella de los aragoneses con todos sus castillos y donde se encuentra esa construcción rural que más al norte se llama Trulli y por aquí Paiara.

Estábamos deseando llegar a Otranto, ciudad marítima, porque el padre Giuseppe de Martano nos habló de la maravilla de pavimento de la catedral. Y tenía razón, nos dejó con la boca abierta. Cubre todo el suelo representando el

árbol de la Vida en telas, pero no es romano sino románico (1163-1165). La catedral también alberga los huesos de 800 vecinos que fueron asesinados por no convertirse al Islam. La parte amurallada de Otranto es preciosa. Aquí es donde debíamos decidir por cuál de los dos recorridos oficiales y por el interior nos decantábamos. Y nos despedimos de la Vía Francígena del Sur a lo grande: abandonándola. Tomamos la litoránea que recorre la costa más bonita del Salento dentro de un parque natural protegido. Y así, entre pueblos costeros, la compañía del mar y la intensa luz llegamos al Santuario de Sta. M<sup>a</sup> di Leuca situado en la punta del tacón de Italia. Desde aquí partían los barcos para alcanzar Tierra Santa. Los romanos la llamaban FINIBUSTERRAE.

Terminada Italia cada uno elige el itinerario a seguir para alcanzar Tierra Santa. Y nosotras elegimos recorrer la VIA EGNATIA que comienza en Durres, Albania. Vía romana utilizada por los peregrinos y por los cruzados. En la actualidad el barco se toma en Bari y gracias al rector del Santuario que nos acercó en coche a la estación del tren pudimos cogerlo esa noche.

La única “guía” en la que apoyarnos era la descripción de Anacleto y sus amigos en italiano realizada años atrás y



Iglesia de San Juan en Orhid.

## ETAPAS

### ● Brindisi - Torchiarolo

- Torchiarolo - Lecce
- Lecce - Martano
- Martano - Otranto
- Otranto - Castro
- Castro - Sta. M<sup>a</sup> di Leuca
- Traslado en barco a Durres
- Durres - Kavaje
- Kavaje - Peqin
- Peqin - Paper
- Paper - Elbasan
- Elbasan - Dragostuni
- Dragostuni - Prrejes
- Prrejes - Struga
- Struga - Orhid
- Orhid - Resen
- Resen - Bitola
- Bitola - Florina
- Florina - Vevi
- Vevi - Arnissa
- Arnissa - Edessa(LIKI)
- Liki - Skydra
- Skydra - Giannitsa
- Giannitsa - Pella

Capillita común en Grecia.



Lecce y el Barroco. Italia.



Otranto. Mosaico de la catedral s.XII.



*HABÍA TANTO QUE VER  
EN ORHID QUE NOS  
QUEDAMOS DOS NOCHES.*

*AQUÍ ESTÁ ENTERRADO SAN  
CLEMENTE QUIEN LLEVÓ EL  
CRISTIANISMO AL ESTE EN EL  
S.IX.*

publicada en la web de la Confraternità de Perugia. A partir de ahora nos enfrentamos a un camino lleno de asfalto, un país diferente, una moneda nueva (legs) y un idioma desconocido. Pero Durres nos recibió con un día espléndido y comenzamos paso a paso en esta tierra nueva.

Lo primero que vimos fue mucha suciedad, muchos coches y cafés, gasolineras, lavados de coches, gente vendiendo de todo en la carretera, desde animales vivos hasta cigarrillos con tabaco usado. Increíble. Pero también nos juntamos con Arturo que hablaba italiano y nos invitó a su casa a dormir cuando no encontrábamos el hotel. Así percibimos toda Albania: pobreza, buena gente y buena comunicación puesto que muchos conocían el italiano.

El 70% de los albaneses son musulmanes, el 20% ortodoxos y el 10% católicos. Pues ya el segundo día dos jóvenes católicos se interesaron por lo que hacíamos y nos invitaron al café.

Conforme nos internamos en zona rural hasta Peqin está todo más cuidado y nuevo y comenzamos a ver montes. Marisa sufría de los pies y gracias a unas jovencitas del hotel mandaron un coche a recogerlos en la kisha (iglesia ortodoxa) de Peqin.

En los alrededores de Elbasan, ciudad importante y bulliciosa, tienen un curioso sistema de transporte: furgonetas de 8 plazas particulares a las que paras en cualquier punto de la carretera y por 100 legs (0'6 euros) te llevan unos 15 km. Lo utilizamos y el ambiente era genial. Visitamos el museo etnográfico de Elbasán donde la guía nos informó de que hay intención de convertir la Vía Egnatia como el Camino de Santiago,

pero los estudiosos aún no se ponen de acuerdo por dónde pasaba exactamente. Bueno, por algo se empieza. También probamos platos tradicionales y Raki, que es la bebida típica de Albania.

Después de Elbasan tuve una crisis en contra de tanto asfalto, pero el paisaje montañoso era tan bonito que se me pasó el enfado.

En Qukës tuvimos un encuentro precioso con los vecinos en la farmacia cuyo titular fue el único que adivinó que hacíamos la Vía Egnatia. Pasamos al market a comprar y todos se vinieron con nosotras a seguir hablando. Encantadores.

A estas alturas el sufrimiento de Marisa con los pies era tal que le propuse volver a casa. Ella se negó en redondo y pensó que haciendo etapas más cortas lo conseguiría. Pues nada, así lo hicimos.

El último día en Albania fue entrañable, igual que el primero. En el bar donde cenamos la noche anterior la dueña nos dice que no da desayuno pero sí café. Le pido pan de ayer y aceite y ella trae además queso; cuatro cafés nos tomamos y como según ella esto no era un desayuno no nos quiso cobrar nada. Con este detalle y su cariño cerramos Albania igual que el primer día (Arturo). Allí mismo Marisa cogió el bus durante 8 km y nos juntamos un poco antes de pasar la frontera a Macedonia del Norte.

Cambio de país, de idioma y de moneda (denaro). Nada más entrar pudimos

caminar ¡por fin! sobre tierra durante 4 km hasta el maravilloso lago de Orhid. Pudimos visitar una iglesia ortodoxa del siglo XIV dentro de una gruta. La primera ciudad donde dormimos era muy animada, Struga. Por cierto, en los dos países te haces tú la cama y la sábana encima es cortísima. Me resultó chocante y no conseguí saber la razón.

Había tanto que ver en Orhid que nos quedamos dos noches. Aquí está enterrado San Clemente quien llevó el cristianismo al Este en el siglo IX. Recorrimos sus estrechas calles admirando las casas típicas de estilo turco, los artesanos sobretodo de perlas, templos ortodoxos y musulmanes antiguos y bellísimos, restos de la universidad, la fortaleza, el teatro de estilo griego, la imprenta Guttenberg y la única iglesia católica donde nos dan el sello. Hay 100 católicos. También comimos el pez del lago y por supuesto me bañé en él.

Después del lago volvieron los montes y nos adentramos en una zona plagada de campos de manzana roja, riquísima, y lo sé porque nos regaló unas cuantas una señora que las vendía en la carretera. En Macedonia no había cafés, ni gasolineras, ni un sitio aparente para picar algo descansando. Quitando los pueblos turísticos, los demás estaban bastante descuidados. Vimos muchos pacharanes y también muchos homenajes a fallecidos en las carreteras con flores y cerveza (?).

En Bitola dormimos en una casa tradicional antes de que llegaran los turcos. Paseando entramos en la iglesia católica y estaban en misa, el cura y dos monjas. ¡Al fin puedo comulgar! Nos dijeron que los domingos eran unas 14 personas en misa. Y sin embargo se les veía felices.

Lo último que vimos de Macedonia fueron cantidad de ristras de pimiento rojo. Me parecía que estaba en mi tierra.

Pasamos la frontera a Grecia y en el primer pueblo pedimos un café. 1'5 euros y malísimo. Nos dijimos, "chiquitas ¡a cambiar el chip!". Esto no es Albania ni Macedonia. Pero por lo menos ahora sí podíamos usar internet y quitarnos bastante asfalto usando Google Maps.

Saliendo de Florina, primera ciudad griega donde dormimos, nos viene un hombre corriendo de una pastelería con dos roscos grandes aún calientes y me los da. Fue un gesto espontáneo que nos dejó aturcidas y sin palabras.

En Vevi, un pueblito encantador, dormimos en un B&B de lujo, cenamos en una tasca; tasca, comida y bebida griega, y en el desayuno otro huésped me regala una botella de vino de su bodega que la llevé a la espalda con mucho gusto hasta Pamplona. En Arnissa vuelven a regalarnos manzanas en dos momentos y nos enseñan a mojarlas con el vino tinto. ¡Riquísimo!

El 28 de octubre es fiesta nacional (el Día del No al ultimátum italiano) y parece que todos fueron a Edessa, hermosa ciudad con muchos hoteles. Nos los recorrimos uno a uno y no tenían plazas. Marisa preguntó en un local de celebración de cumpleaños para niños si tenían rooms. Tasius, el dueño, nos dijo que nos sentáramos y nos dio café y agua mientras buscábamos en el móvil por todos los pueblos hasta Salónica. IMPOSIBLE. Hasta pedimos a la mujer de Tasius el poder dormir en su local y dijo ¡que se lo pensaba! Mientras pasaban los minutos y las horas (4 horas estuvimos allí) yo ya estaba mareada de mirar el móvil. No sólo buscaban Tasius y su mujer sino también dos o tres clientes de los dos cumpleaños que se estaban celebrando nos hicieron varias llamadas. Mientras tanto Tasius nos dio por dos veces platos con la merienda de los cumpleaños y agua. ¡Qué desesperación! Marisa lo intentó en una iglesia cercana y nada. En fin, ya nos veíamos en una discoteca si hubiese, cuando la mujer de Tasius me hace un gesto de OK!!!! En Liki a 8 km. hay una habitación libre. Entro al local, les doy la noticia a todos con mi cara de alegría y hubo un aplauso general que aún me emociono al recordarlo. Y para más inri, Tasius nos llevó en el coche junto a su hija. Su madre me dijo que la niña nunca olvidará a estas



Santuario Sta. M<sup>a</sup> de Leuca.  
La punta del tacón de Italia.

---

*DECIDIMOS FINALIZAR  
ESTE TRAMO DE UNA  
MANERA MUY ELEGANTE,  
ACABAR EN PELLA, CUNA  
DE ALEJANDRO MAGNO,  
CORAZÓN DE LA ANTIGUA  
MACEDONIA.*

---

dos señoras con mochila. Ni nosotras a ellos. ¡Qué buena gente!

Decidimos ir andando de Liki a Edessa, es un precioso paraje entre montes y solitario. La parte de Edessa que no vimos el día anterior es espectacular, había casas colgantes en un cortado enorme y también la famosa cascada que parece ser la más alta de Grecia. El camino es precioso, plagado de árboles frutales. Pero lo más alucinante de esa jornada fue que un poco antes de Sebastiana había una boda y me paré a esperar a Marisa viendo los vestidos, un hombre me habla, le digo lo que hacemos y él me dice que es el músico de la boda. Cuando nos despedimos al poco nos llama y me da 10 euros para comer. Nos dejó alucinadas. Hasta pensamos en guardar el billete... Pero al final lo gastamos en su honor en lo último que tomamos juntas antes de regresar a casa.

En la penúltima etapa pasamos por lo que parecía la despensa de Salónica: campos e invernaderos grandísimos de brócoli, tomate, puerros, cerezos, etc. Una señora que trabajaba en un campo me llamó para darme un brócoli. Era

albanesa y a mí me hizo ilusión volver a ver a un albanés en Grecia, les cogí cariño. ¡Qué cara puso cuando le dije que habíamos atravesado su país! Llevábamos tres horas sin parar y en Palefito, pueblo que nunca olvidaremos, nos sentamos en una tasca atendida por un señor mayor. No tenía nada para comer pero en animada conversación nos fue sacando una pasta, manzana pelada, un enorme bombón, agua, una bebida llamada cipro que nos dará fuerzas para andar y café griego. Nos dio lo que tenía y encima no nos cobró nada de nada. Así que además de reponer fuerzas, salimos muy reconfortadas por su atención, amabilidad y generosidad.

Giannitsa es un pueblo muy animado donde nos negaron el sello por enésima vez en la iglesia ortodoxa y donde comimos el bacalao fresco más rico que yo haya probado. Allí decidimos finalizar este tramo de una manera muy elegante, acabar en Pella, cuna de Alejandro Magno, corazón de la antigua Macedonia. Visitamos a fondo el museo, interesantísimo, y todo el sitio arqueológico que era visitable. Terminamos de caminar con mochila, pero comenzamos a hacerlo sin ella visitando Tesalónica. ¡Hay tanto para ver! Lo que más nos impresionó fue un oficio religioso ortodoxo, con muchos cantos, muchos rituales y mucha gente pletórica de fe.

Puedo decir con gran satisfacción que hemos caminado a través de cuatro países: Italia, Albania, Macedonia del Norte y Grecia. Y al mismo tiempo mi padre ha caminado hacia la vida. ¿Qué más puedo pedir?

# Andanzas y visiones jacobneas

Carmen Aguinaga Alfonso



*Al asistir el pasado viernes 18 de septiembre a la reunión en el Condestable sobre el Camino de Santiago, se nos dio la posibilidad de*

*escribir algún pequeño relato para el número extraordinario de la Estafeta Jacobnea, que se iba a publicar en fechas próximas.*

Me sentí interpelada conmigo misma, ya que me siento muy vinculada a esta sorprendente actividad. Contaré mi experiencia: alrededor de mis cuarenta y cinco años, decidimos una amiga y yo embarcarnos en la aventura de hacer el Camino de Santiago, entonces una quimera ya que era cuando se iniciaba esa actividad novedosa actualmente tan en boga.

Pusimos las dos una gran ilusión en aquella singular experiencia. Comenzamos los preparativos soñando en algo que se presentaba como la aventura de nuestra vida. Por varios imperativos que no voy a explicar, quedó “todo nuestro gozo en un pozo”, como dice la expresión popular.

Nos vimos avocadas a suspender nuestro sueño. Ese mismo año se me brindó la segunda oportunidad, al surgir el Programa del Ayuntamiento de Pamplona dando la posibilidad de realizar la gran marcha bajo el nombre “**La primera del Camino**”, a la cual me apunté. Y en el verano de 1988 se realizó la gran marcha con gran éxito. Fue una gran experiencia personal y social, muy enriquecedora, que nos marcó a los más de 100 participantes, en todos los aspectos.

Con estos acontecimientos se despertó en mí un gran interés por este tipo de vida: el de peregrinar en búsqueda y respuesta a inquietudes espirituales. Descubrir el poder vivir sin ataduras, darme cuenta que se necesitan muy pocas cosas para andar por la vida y sobre todo vibrar con la naturaleza, sentir el nuevo día...

*COMO ERA HOSPITALERA  
EN LOS ALBERGUES,  
OBSERVABA QUE  
MUCHOS PEREGRINOS LO  
REALIZABAN EN SOLITARIO.*

El Camino de Santiago tiene magia, crea una sana adicción y si se hace una vez, se tiende a repetir porque cada peregrinación encierra una faceta distinta. Lo he realizado unas dieciocho veces. A través de todas las organizadas por la Asociación y en otras ocasiones por mi cuenta, pero casi todos los años he hecho tramos parciales por los distintos caminos de Santiago: la ruta de la Plata, el Camino portugués, otra ruta por las islas canarias incluyendo la ascensión al Teide... Admirando el amanecer en la cumbre, tras la fatiga de su ascensión. Y el Camino de la costa. Todos estos viajes me han proporcionado “mucho” y una

gran satisfacción en todos los aspectos.

Como era hospitalera en los albergues, observaba que muchos peregrinos lo realizaban en solitario. Sorprendida y así se lo preguntaba y me respondían que era por expreso deseo.

Decidí tener esa experiencia y doy fe de que las dos veces que lo he realizado, me ha llenado de nuevas sensaciones a cada cual más rica, y valga la redundancia, enriquecedora. Llenas de sorpresas tan inesperadas como emocionantes que me han colmado de alegría.

No quiero extenderme más en contar mis pensamientos, solo que invitaría a todo el que tenga esa inquietud, curiosidad o ensoñación que no lo dude. Es una utopía soñada, pero que muy satisfactoria. Llena de sorpresas que nunca defraudarán.

**APP BUEN CAMINO**  
EN TU MÓVIL O TABLET

Editorial Buen Camino

Disponible en el App Store    Disponible en el Android Market

[www.editorialbuencamino.com](http://www.editorialbuencamino.com)

# Apostol Santiago: “Quiero encontrarme contigo”

Alicia Sáenz Mendía



*Querido Apóstol Santiago:*

*Comenzaré por presentarme. Me llamo Alicia. He de confesarte que todavía no he logrado responder en su totalidad a una de las mayores*

*preguntas existenciales de mi vida “¿Quién soy yo?”. Probablemente, nunca llegue a contestarla porque entra de lleno el misterio, el don de la fe.*

No obstante, puedo avanzarte a grandes rasgos que soy una de esas innumerables peregrinas que afortunadamente en su camino de búsqueda personal sabe donde está, hacia donde se dirige y hacia donde le gustaría ir.

Han llegado a mis oídos que este año celebramos el Año Santo Jubilar. Y esto es un motivo de alegría y esperanza que acrecienta en mí el deseo de querer encontrarme contigo. ¿Por qué? Es que tengo tantas cosas que decirte... tantas historias que narrarte... tantas vivencias que quiero compartir contigo... no sólo de mi persona sino también de la Asociación de la cual formo parte. Si, ya sé que sólo son palabras que no alcanzan a expresar la profundidad de los sentimientos. En este momento es lo más sincero que tengo. Has de saber que son lo que quiero decir y mucho más.

Sí, sí. Como podrás ver, en mi mundo interior acechan muchos interrogantes que se topan con el firme convencimiento de que la intensidad y la fortaleza de las preguntas es mayor que la plausibilidad de las respuestas. ¿Qué necesitaré para celebrar el año Santo? ¿Qué sentido tiene para mí preparar el camino? ¿Cómo lo prepararé? ¿Qué llevaré en mi mochila? ¿Qué actitudes necesitaré para el encuen-

---

*TENGO QUE DECIRTE QUE  
TODAS LAS PERSONAS QUE  
SE HAN CRUZADO EN MI  
CAMINO ME HAN TRAÍDO UN  
GRAN MENSAJE.*

---

tro?... Pero allá voy, lanzándome a los mares de la confianza con el deseo y aspiración de poder dejar con mis pisadas una huella en el camino.

Si te soy sincera querido Apóstol, te diré que el motivo fundamental de querer encontrarme contigo es nada más y nada menos que darte las GRACIAS por transmitirme con tu vida el mensaje primordial de que Cristo vive. Vaya regalo que nos has hecho, no sólo a mí y a la Iglesia, sino a toda la humanidad, a tantos compañeros de camino que sin saberlo muy bien en el horizonte de su existencia siempre buscan algo. Ciertamente los hombres de Dios son inconfundibles.

Estaba pensando lo que meteré en mi mochila, lo que se requiere para vivir una vida desde la ejemplaridad. Quiero llenarla de pequeñas cosas que me emocionen

y de todo aquello que me haga sentir que vale la pena gastar mi tiempo en lo fundamental y en lo que tiene sentido. ¿Sabes? La vida siempre me ha traído muchas cosas, personas con las que la iré llenando. Y he de reconocer que no es una tarea fácil ya que depende de mí como protagonista secundaria de este relato el cuánto pese la mochila con la que cargo. Necesito que me ayudes para que juntos podamos decidir qué meto, qué permanece dentro, qué cosas, recuerdos, personas y sentimientos tienen lugar en ella. Sería bueno que me impulsaras a revisar aquellas cosas de las cuales tengo que desprenderme para que no me pese demasiado.

Tengo que decirte que todas las personas que se han cruzado en mi camino me han traído un gran mensaje bien sea con gestos, palabras, decepciones, sinsabores, abrazos, historias, desencuentros, sorpresas. ¿Y sabes por qué hago esta afirmación Santiago? Pues porque cada una de ellas me habla, me revela aquello que muchas veces no soy capaz de decirme a mí misma en voz alta puesto que permanece oculto en la conciencia y en el corazón. Mis compañeros de camino también me ofrecen la oportunidad de compartir y ofrecer algo valioso de mí



misma a los demás. Me ayudan a dar importancia a todo aquello que a simple vista parece insignificante y pequeño, relativizar pequeñas cosas, obstáculos que parecían insalvables.

Ahora que ya te he revelado algo de mí creo que ya estoy preparada para compartir y tratar de dar una respuesta a los interrogantes que te planteaba al comienzo de estas líneas.

Cuando me planteo el tema de la preparación del camino para el Año Jubilar en mi mente bullen un montón de ideas. Eliminar obstáculos, suprimir barreras, quitar todo impedimento, facilitar el camino, tener el corazón y la mirada atenta para hacer posible que el gran protagonista de esta historia (Jesús) pueda llegar a las personas. Sí, soy consciente que lo que debo hacer no es nada fácil porque en lo que a mí concierne es personal e intransferible.

Por eso, desde aquí, desde la preparación de este Año Santo Jubilar quisiera estar centrada, atenta y con una gran sensibilidad hacia las necesidades de la gente. Ojalá pudiera asegurarme de que no soy obstáculo para nadie, sino todo lo contrario. Y es desde aquí, desde mi experiencia personal cuando tengo que analizar, confrontar y evaluar mi estilo de vida desde la honestidad e integridad. Tengo que ver y tener la certeza de que mis acciones, actitudes y prioridades siguen tus huellas apóstol y las de tu maestro.

Ahora que ya tengo los enseres de mi mochila y salgo a tu encuentro te diré que mi camino (el Camino de Santiago) no es sólo cuestión de fe, ni tampoco una nueva colección de experiencias personales. Ni siquiera es un reto, ni mucho menos una aventura.

Adentrarme unos días en el camino, en la preparación de este Año Santo es ir al




---

*PERDERME EN EL CAMINO  
ES IR AL ENCUENTRO DE  
LOS AMANECERES CON SUS  
PRIMEROS RAYOS DE SOL  
QUE VIENEN A SALUDARME.*

---

encuentro de la soledad, de la búsqueda de compartir con conocidos y extraños. Es poder maravillarme de la historia, arte y cultura de nuestros antepasados, es gozar del sonido del viento, del silencio, de los pájaros, de la arena y la polvareda que emiten las piedras del camino cuando les doy un breve empujón y son desplazadas. Perderme en el camino es ir al encuentro de los amaneceres con sus primeros rayos de sol que vienen a saludarme. En medio de todo esto contemplo la majestuosidad de la naturaleza mientras me detengo a contemplar la belleza de los girasoles, el canto de algún pájaro o el paso de las ovejas.

En mi recorrido como peregrina me he encontrado con las huellas que otros han dejado escrito en el camino. Y esto me lleva a la conclusión que el camino tam-

bién es desprendimiento de tantas cosas superfluas que llenan mi vida. No tengo necesidad de ver los telediarios, ni leer la prensa, ni estar pendiente del teléfono móvil. Tan sólo abandonar lo cotidiano para vivir unos días en los que me doy cuenta que lo que pienso que importa lo puedo observar desde la distancia.

Delante de mis ojos un par de pies avanzan con firmeza y sin pausa. Camino con un paso y otro. Sobre mi espalda llevo amontonado lo necesario para vivir. Y soy afortunada porque cada itinerario es una experiencia siempre diferente. Cada viaje aunque sea el mismo recorrido es otro viaje. El camino como la vida misma provoca siempre encuentros con personas, las acerca y las aleja. Te hace encontrarte contigo misma y también con ese Dios que siempre te llama a salir de tu zona de confort para ir al encuentro de los demás.

Santiago... Santiago. Te estoy viendo desde lejos, ya llego. ¡Qué alegría. Eres tal y como me imaginaba. De esas personas que a nadie deja indiferente por la autoridad que emana de tu presencia. Tienes la capacidad de entrar en la vida de la gente y cambiarlo todo a través de los pequeños detalles con una mirada, una sonrisa, un abrazo, un apretón de manos. Tus valores humanos y morales hacen que todo tenga sentido marcando un antes y un después en la vida de cada peregrino. Eres una persona que abraza y reconstruye el interior. Muchas gracias por este encuentro, por no esforzarte en dejar marca, por aparecer en mi vida sin yo darme cuenta, porque en el fondo no se trata tanto de dar paso sino de dejar huella.

La próxima vez te invito a que vengas y visites conmigo “el país de las maravillas”.  
Siempre.

# Experiencia de un hospitalero o alberguero

José Luis Muro



Puerta de entrada del Albergue Municipal Jesús y María.

*Voy a contar mi primera experiencia como hospitalero o alberguero. Fue un poco lejos de*

*Pamplona, exactamente en Castrojeriz, en septiembre del año 1996.*

Una tarde, estando en uno de los albergues que había entonces en el citado pueblo, la persona que estaba actuando como alberguero u hospitalero tuvo que abandonar el puesto que estaba desarrollando. No recuerdo ahora las circunstancias, sólo sé que ante dicha situación me ofrecí voluntario, sin tener ni idea de cómo funcionaba dicho voluntariado.

Mi primera atención a los peregrinos fue a uno de ellos que venía vestido con el auténtico traje de peregrino, es decir, con la túnica marrón, por cierto, bien descolorida, el típico sombrero y el palo donde estaba colgada la calabaza para el agua. Le ofrecí un colchón para descansar y él me contestó que se lo diese a otro peregrino más necesitado para descansar. Me indicó que él lo haría en el suelo, lo cual fue un detalle que como novato en las lides del peregrino, no dejó de llamarme la atención por ser tan generoso el bueno del peregrino.

Una vez en Pamplona me ofrecí a la Asociación para hacer voluntariado como hospitalero o alberguero continuando con la experiencia que comencé en Castrojeriz. Mis primeros contactos con el albergue y los peregrinos fueron en nuestro antiguo albergue en la calle Ansoleaga, lugar donde actualmente está nuestra sede. Allí pasé durante alguna temporada mis días y noches actuando y cuidando a los peregrinos.

Como todos sabéis, el albergue era muy pequeño contando con tan solo veinte camas. Al mismo tiempo resultaba incómodo subir al mismo, dada la gran cantidad y estrechez de escaleras que tiene. La mayoría de los días sin abrir el albergue, la calle se llenaba de peregrinos que esperaban junto a la puerta. Con mucha pena tenía que mandarlos a Cizur o a alguna pensión.

Llegado el mes de julio y los meses de verano, el Excmo. Ayuntamiento de Pamplona nos dejaba la ikastola Amaiur como

lugar provisional para acoger a los peregrinos. Allí teníamos que llevar las camas que nos cedía el ejército. Una vez que pasaba el tiempo de vacaciones de los alumnos de la ikastola, otra vez me encontraba con el jaleo de las camas para devolverlas al ejército. Recuerdo que de ese cometido se encargaba don Joaquín Zalba. Así fueron pasando unos años. Un año el arzobispado nos dejó un ala del Seminario donde estuvimos atendiendo a los peregrinos con el mismo jaleo de las camas del ejército.

Después de andar siempre de prestado, el Ayuntamiento se puso en contacto con nuestro presidente llegando a un acuerdo con las monjas adoratrices. En ese edificio estuvimos tres años atendiendo a los peregrinos, siempre con el lío de las camas, traerlas y llevarlas.

Tras este periplo, por fin la Asociación, haciendo un esfuerzo, compró 50 literas con sus correspondientes colchones. De esta manera acabamos con el trajín de las camas.

En el albergue de las monjas adoratrices teníamos todo el ala izquierda que se componía de dos pisos. Si esto lo comparamos con lo que anteriormente disponíamos en la calle Ansoleaga resulta una maravilla. Todo era grande y espacioso con 100 camas, cocina, lavandería. El problema de las camas seguía siendo el mismo: solicitarlas al ejército y luego devolverlas pero estábamos con muy buena disposición de colaborar.

Recuerdo que había peregrinos que hacían el Camino todos los años y cuando llegaban al albergue de las adoratrices comentaban: *“esto es otra cosa, aquí se está muy bien, todo es mucho más cómodo”*.

Os voy a contar una de las muchas anécdotas que me pasaron en el albergue de las adoratrices. Un día llegaron una pareja, hombre y mujer de Madeira (Portugal). No sé cuánto

tiempo llevaban sin ducharse. Al ver que les faltaba un poco de desodorante, les atiendo con toda la amabilidad posible para acomodarles. Cual fue mi sorpresa cuando ellos me indican que no pagaban por pasar la noche. Ante esto yo les contesto que sino pagan en el albergue no duermen.

Después de mucho discutir, me indican que ellos no se marchaban del albergue. Yo les digo por no sé cuántas veces que si no pagan allí no duermen. Recuerdo que en aquellos tiempos el precio por persona por pasar una noche era de cinco euros. Como no había forma de que se marchasen del albergue no tuve más remedio que llamar a la policía local. Rápidamente hicieron acto de presencia. Tras escuchar a ambas partes les comunican a los peregrinos que las normas son las establecidas. Al mismo tiempo les invitan a salir del albergue y dichos agentes locales les indican que si no les crean problemas pueden pasar la noche en la campa que hay en la subida del portal de Francia. Los peregrinos se marchan a reconocer el lugar y vuelven diciendo que no les gusta. Pasan la noche entre el archivo general de Navarra y el albergue.

Al día siguiente tuve que ir de viaje a San Martín de Unx. Cuando volvía para Pamplona me los encuentro caminando en la carretera entre el citado pueblo y Tafalla. Se dirigían hacia esta localidad. Paré el coche y les invité a subir al mismo. Ellos me indican si les puedo acercar hasta Tafalla. Al llegar a esta localidad me dijeron si les podía llevar hasta Pamplona. Una vez en Pamplona les dejo en la puerta de las damas apostólicas. No sé si les dieron alojamiento, pero lo curioso de todo esto es que al día

siguiente pasaba yo por el paseo de Sarasate junto al Monumento a los Fueros y me los vuelvo a encontrar en el citado lugar.

Ellos me reconocen y me enseñan los billetes para ir a Logroño. Ahí terminé mi encuentro con ellos. Se me olvidaba contar que cuando se montaron en el coche les pregunté qué hacían por esos lugares, y me contestaron que habían ido a Olite para trabajar en la vendimia, pero como eran fiestas no había trabajo.

En el trayecto de Tafalla a Pamplona les digo: “vamos a hablar de hombre a hombre”. Al mismo tiempo les pregunto: ¿verdad que teniáis dinero para pagar el albergue? Ellos contestaron que sí tenían dinero pero que lo tenían para otros menesteres. Y así en Pamplona terminaron los tres días de encuentro con los famosos peregrinos que no querían pagar por dormir en el albergue. Hay muchísimas más anécdotas pero con una ya es bastante puesto que es muy larga.

Por fin llegó el gran día, el 14 de agosto. Ya era hora de que el Camino a su paso por Pamplona tuviera un albergue digno de una ciudad como la nuestra. Ese día tuvo lugar la inauguración del maravilloso Albergue Municipal de Jesús y María. En aquellos años fue como un hotel de cinco estrellas. Todo estaba montado al detalle: las camas nuevas con sus colchones, sábanas y almohadas. La cocina toda nueva de tipo industrial con todos sus utensilios. El albergue disponía de buenas duchas, amplitud de espacio para alojar las 114 camas, una sala de lavandería con lavadoras y secadoras y una pequeña biblioteca.

El Excmo. Ayuntamiento, al tener la referencia de nuestra Asociación, nos lo ofreció para regentarlo por los voluntarios.

Recuerdo que lo gestionamos durante cuatro o cinco años gracias al trabajo incansable de varios voluntarios. El que escribe este artículo, junto con la inestimable ayuda de otros compañeros voluntarios, es testigo fiel de la atención que prestamos día tras día desde el mes de marzo hasta el último día de octubre. Tengo que decir que nuestra atención a los peregrinos era con toda nuestra buena voluntad con todo lo mejor que sabíamos hacerlo y con la mejor disposición posible.

Durante los cuatro o cinco años que gestionamos el Albergue de Jesús y María hubo gran cantidad de cosas relevantes y anécdotas. No lo voy a contar porque con todo lo expuesto anteriormente sería muy extenso. Creo que es suficiente, no obstante existen infinidad de detalles y datos anecdóticos para llenar la revista.

Con la ayuda y la confianza de nuestros presidentes hacia mi persona me nombraron responsable general de los albergues que gestionamos. Estoy muy agradecido y satisfecho, ya que así entre todos procuramos atender todo lo mejor posible a los miles de peregrinos que pasaron por los albergues.

En aquellos maravillosos años que pasé junto con los peregrinos guardo un recuerdo muy especial de todo lo vivido en los cinco albergues. Gracias a la ayuda de la Asociación he tenido la gran suerte de prestar ese servicio de acogida a los peregrinos tratando de atenderles lo mejor posible.

Como el albergue era municipal, el ayuntamiento me exigía hacer una estadística mensual. Debía indicar el número de peregrinos, número de países, etc.

Todavía recuerdo que en algún momento hubo peregrinos de hasta 45 países. Algunos de esos países me resultaban completamente desconocidos. Lo mismo puedo decir de las islas que ni siquiera podía saber con seguridad dónde se encontraban.

Uno de los días más tristes fue cuando el Ayuntamiento sacó el albergue a concurso público. La Asociación se presentó a dicho concurso. No se tuvo en cuenta la experiencia de 22 años de atención a los peregrinos como voluntario. Desde el Ayuntamiento nos indicaron que ni la experiencia ni la labor de voluntariado eran criterios de valoración. Esa misma tarde se lo adjudicaron a otra entidad. Justo ahí es cuando terminó nuestra misión como albergueros. A partir de entonces la Asociación se vio privada de poder atender a los peregrinos al no tener albergue.

---

*EN AQUELLOS  
MARAVILLOSOS AÑOS  
QUE PASÉ JUNTO CON LOS  
PEREGRINOS GUARDO UN  
RECUERDO MUY ESPECIAL  
DE TODO LO VIVIDO EN LOS  
CINCO ALBERGUES.*

---



# De Roncesvalles a Irache camino de Santiago

Joaquín Ansorena Casaus



*Viejo Camino, que une dos de los principales hitos de la peregrinación, Roncesvalles e Irache,*

*que en ese tramo, siempre navarro, abrazan en la distancia a la “primera del camino”, Pamplona.*

Roncesvalles acaba de cumplir ocho siglos de hospitalidad y oración desde que se consagró la Real Colegiata de Santa María la Real, espléndida joya del gótico francés. Irache también celebra este año el milenio de San Veremundo, benedictino y preclaro Abad del monasterio, quien también se distinguió por su amor a Santa María la Real y atención al peregrino.

Ambos acontecimientos, por aquello de que nobleza obliga, se cuelan en este recorrido que solo pretendía desde la historia, tradición y, digamos, literatura, recordar a estos peregrinos con protagonismo en Navarra, nuestra tierra y su relevancia en todo el Camino.

Roncesvalles, bastión del Pirineo, faro y refugio de peregrinos en tan peligroso y difícil paso, no se conformó con la buena prensa que le aportaron los sufridos caminantes a Santiago, agradecidos por su protección. Todo hay que decirlo, con la excepción del benedictino francés Aymeric Picaud, vejado y maltratado en ese paso, según cuenta en el libro V del Codex Calixtino, probablemente primer libro de viajes que tuvo a bien escribir allá por 1140. Este nefasto incidente para el clérigo quedó reparado en Estella, según se desprende del trato que dio a la ciudad: “Estella donde el pan es bueno, el vino excelente, la carne y el pescado abundantes, y rebosa en toda clase de delicias”, aunque es justo recordar que esa expresión de júbilo vino dada por la presencia en la ciudad de francos, franceses como el caminante. Si Roncesvalles hubiese sufrido la denuncia del clérigo, “la Chanson de Roland” (Canción de Roldán)

hubiese eclipsado el problema. Escrita a finales del siglo XI por el monje normando Turoldo, narra en poema épico de múltiples versos todo lo que éste recordó (o imaginó) de la batalla de Roncesvalles entre el ejército de Carlomagno, con Roldán al mando, y los navarros (vascones), que en el paso de Roncesvalles derrotaron al imperial ejército, armados con astucia, sorpresa y confusos toques de olifante del enemigo.

Irache también vivió su esplendor desde la mística y el silencio benedictino y, cosas de la vida, a pesar de su contundencia histórica no tuvo la repercusión mediática, como diríamos ahora, que tal evento merecía.

Con San Veremundo y el apoyo de Sancho Ramírez, este monasterio consiguió construir uno de los importantes hospitales de peregrinos de la época y

desviar el Camino de Santiago para que, olvidando el primigenio paso por el viejo cenobio de Zarapuz de los Monjes de San Juan de la Peña, éste se desviara hacia Estella para enlazar Irache, sede abacial de San Veremundo. Los intereses del Santo y del Rey se unían de nuevo en 1085 con motivo de la Aparición de la Virgen del Puy, portentoso milagro que ambos vivieron con intensidad. Sancho Ramírez, que se encontraba en el Cerco de Toledo ayudando a su primo Alfonso VI, no dudó en regresar para postrarse ante la Virgen. El Santo, desde su monasterio, acudió al Puy para vivir desde su vocación mariana tan excelso hallazgo.

Con esta semblanza histórica de la Colegiata y el Monasterio que este mismo año, a pesar de la pande-

**LOS INTERESES DEL SANTO  
Y DEL REY SE UNÍAN DE  
NUEVO CON MOTIVO DE LA  
APARICIÓN DE LA VIRGEN  
DEL PUY, PORTENTOSO  
MILAGRO QUE AMBOS  
VIVIERON CON INTENSIDAD.**

Colegiata de Roncesvalles.



Grabado de Irache.



Cabeza Relicario de San Gregorio.



*CORRÍA EL AÑO 1270,  
CUANDO UN PEREGRINO  
SE QUEDÓ A LAS PUERTAS  
DE IRACHE: FUE EL OBISPO  
DE PATRAS EN GRECIA, A  
QUIEN SOLO LA MUERTE,  
EN EL HOSPITAL DE SAN  
NICOLÁS EN ESTELLA, HIZO  
PERDER SU CONDICIÓN DE  
PEREGRINO ANÓNIMO.*

mia, celebran su VIII Centenario y Milenio, respectivamente, rendimos homenaje a sendas instituciones que tanto hicieron en los primeros tiempos para que los peregrinos recorrieran el Camino fortaleciendo su espíritu y su saber, como se recogió en el Congreso Jacobeo de Pamplona en abril de 1996 en oportuna y afortunada frase: “Anden los que saben, sepan los que anden”

Pero volvamos a la tierra, a los peregrinos, al camino “per agrum”, en tanto que el tramo Roncesvalles Irache es tan sabroso como anecdótico. Las aventuras y desventuras de Aymeric Picaud, en pleno siglo XI, se reflejan en el V libro del Codex, por lo que están más que probadas.

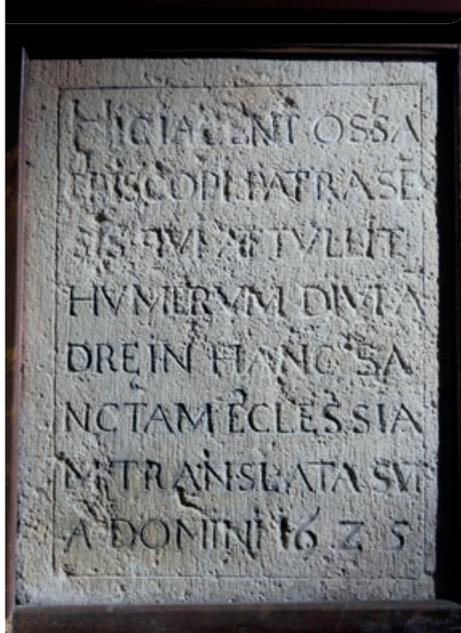
No ocurre lo mismo con San Gregorio Ostiense, Abad del monasterio benedictino de San Cosme y San Damián en Roma, más tarde Obispo de Ostia y Cardenal. Su biógrafo, Fray Andrés de Salazar, nos recuerda la plaga de langosta que a principios del siglo XI azotó el norte de España y asoló cosechas, poniendo en peligro la propia supervivencia. El Consejo del Reino, reunido con los Obispos de Nájera y Pamplona, decidió enviar una comisión a Roma en busca de auxilio. El Papa Benedicto IX escogió y envió al viejo reino al Obispo de Ostia con tan difícil misión. Llegó en 1039 a Calahorra, por entonces dependiente de Navarra, a través de la Diócesis de Nájera. Reunió a los pueblos, les exhortó a la oración y milagrosamente la plaga quedó extinguida. También se le recordará por su encuentro con un joven de La Rioja que llegó a los altares como Santo Domingo de la Calzada, a quien ordenó sacerdote, privado hasta ese momento de alcanzar ese ministerio por un problema de dicción. A su vez éste ordenó a San Juan de Ortega, resultando ambos grandes impulsores y auténticos arquitectos del Camino de Santiago. Su fuerte vinculación con el Camino, según otros historiadores, podría ser mayor, en tanto que le atribuyen otras misiones diplomáticas por encargo del Papa en las

Cortes de Burgos y Pamplona, ocasión que aprovecharía el Santo para peregrinar a Santiago, según nos cuenta el historiador Fray Justo Pérez de Urbel, acontecimiento deseado por los jacobeos pero no probado.

Corría el año 1270, cuando un peregrino se quedó a las puertas de Irache: fue el Obispo de Patras en Grecia, a quien solo la muerte, en el Hospital de San Nicolás en Estella, hizo perder su condición de peregrino anónimo. Se dirigía a Compostela de riguroso incognito con el deseo de entregar a Santiago el Mayor un preciado tesoro que escondía en sus rudas ropas de peregrino. Portaba el omoplató de San Andrés, una parte de un báculo de cobre dorado, unas vinajeras y guantes de seda. Estella se acogió al patronazgo de San Andrés y la sagrada reliquia se colocó en una urna de oro y esmalte donada por el Rey navarro Carlos II, donde estuvo hasta 1712, cuando pasó a un relicario artísticamente construido con plata de indias, que por desgracia fue robado en 1979. La capilla de San Andrés, de traza barroca, se construyó dentro de la iglesia matriz de San Pedro, gracias a distintas ayudas, de 500 ducados cada una, que en siglo XVI donaron Carlos V y Felipe II. Los restos del Obispo peregrino estuvieron en el claustro hasta 1625, cuando pasaron a la capilla donde una placa le recuerda.

De obligado cumplimiento es recordar a los peregrinos de Aquitania, los santos Guillen y Felicia, a quienes la leyenda y la tradición sitúan en la segunda mitad de la Edad Media en un drama sacro popular que el pueblo de los Infanzones elevó a la categoría de Auto Sacramental desde el llamado Misterio de Obanos. Felicia hizo el Camino de Santiago y volvió arrebatada por el impacto de Santiago el Mayor y el recogimiento de la peregrinación, lo que le motivó a renunciar a su castillo e instalarse en algún sencillo pueblo como moza de labor. Su lugar escogido fue el hoy desaparecido pueblo de Amocáin, donde hacía una vida de campesina que no evitó

Placa en la Capilla de San Andrés de Estella.



Postal de la biblioteca de Roncesvalles.



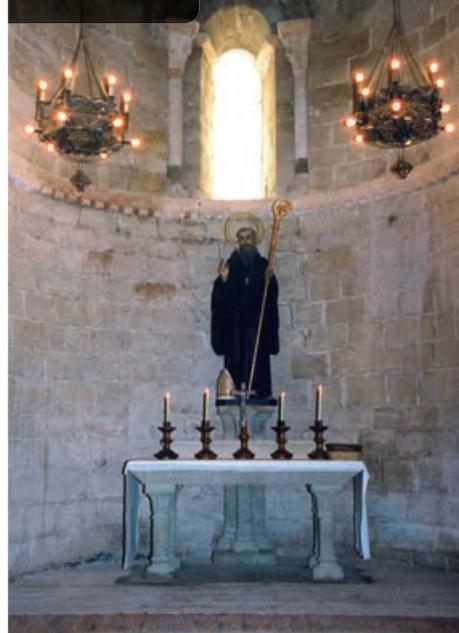
*COMO PUEDEN  
COMPROBAR, LOS VÍNCULOS  
DE RONCESVALLES E  
IRACHE SON FUERTES Y  
AFIANZAN EL CAMINO, A  
MODO DE PRÓLOGO DE LA  
GRAN OBRA QUE ES ALFA  
OMEGA, RONCESVALLES  
COMPOSTELA. LAUS DEO.*

que fuera encontrada por su hermano Guillen, que fue allí a buscarla y cometi-ó el parricidio. Guillen, arrepentido, fue a Compostela en busca de su perdón y con su vida ejemplar llegó a la santidad.

Un Rey nuestro, el futuro Carlos III, Príncipe de Viana, también peregrinó desde París a Santiago. Castilla, ayudada por Francia, y Navarra, asociada con Inglaterra, sufrían las disputas familiares de territorios y reinos, tan frecuentes en el siglo XIV. Como resultado de estas pugnas, el Príncipe de Viana se encontraba apresado en París, lejos de su padre Juan II (que se movía por Aragón y Navarra) así como de su esposa Leonor, que estaba en Castilla. La muerte en 1380 de Carlos V de Francia favoreció la liberación del Príncipe de Viana, cuya primera decisión fue peregrinar a Santiago de Compostela. Inició el viaje el 4 de octubre de 1381 y pasó por Barcelona y Olite para llegar a Pamplona en Navidad de 1381, después de haber visitado a su padre y esposa. Reemprendió el viaje para llegar a Santiago, según están documentados los gastos en la Cámara de Comptos.

Muy cerca de Estella, un personaje innominado del ejército napoleónico, en plena Guerra de la Independencia (allá por 1811) según se cuenta en un relato, producto de la tradición oral o imaginación de un cuenta-cuentos o de un escritor como pueda ser Hodei Bustamante, había cometido una tropelía con la madre y hermana de un niño, que volviendo a su casa pudo encontrar los dos cuerpos sin vida y señales de lo ocurrido, conforme el autor abandonaba la casa. Nunca se le olvidó la cara del pérfido soldado. Pasaron unos cuantos años, el niño era hombre y ganaba el sustento en una venta o albergue al que un día llegó el personaje. Lo reconoció de inmediato, pudo aguantar el dolor y al día siguiente, cuanto abandonó el hospedaje, le persiguió durante una jornada para en un momento abordarlo cogerlo por el cuello y clavarle un cuchillo. No volvió a la posada y siguió sus pasos hacia Santiago con arrepentimiento y deseo de obtener la perdonanza.

San Veremundo.



Con estos personajes, más bien peregrinos, reales en su mayoría, de ficción alguno, cabalgando en la historia o leyenda, se reafirma la presencia de Navarra en el Camino, lo que celebramos con la ingenua duda de que alguno de estos caminantes hubiese encontrado paz y descanso en los hospitales de Roncesvalles o Irache.

El Abad-Prior de Roncesvalles, Agapito Martínez Alegría, publicó en 1965 "Roncesvalles", un libro sencillo y didáctico que con primor les llevará por su historia. Otro canónigo de Roncesvalles, Javier Ibarra, escribió, quizás, el libro más completo sobre Irache: "Historia del Monasterio y la Universidad literaria de Irache", obra premiada por la Biblioteca Olave.

Benditos los canónigos. Como pueden comprobar, los vínculos de Roncesvalles e Irache son fuertes y afianzan el Camino, a modo de prólogo de la gran obra que es Alfa Omega, Roncesvalles Compostela. Laus Deo.

# Curiosidades de la tradición hospitalaria de la Orden de San Juan

Joaquín Mencos Doussinague



*Pienso que no es necesario hacer un relato de la actuación hospitalaria que durante varios siglos llevaron a cabo los caballeros sanjuanistas por ser todo ello suficientemente conocido.*

Pero no puedo dejar de resaltar, por ser menos divulgado, que la compleja distribución territorial de sus servicios fue la causa de unas detalladas normas de funcionamiento administrativo desde los orígenes, allá por el siglo XII, y que hoy día siguen vigentes y actualizadas. Son muestra de una eficaz tarea de organización imprescindible para mover la extensa actividad de su Orden en más de 100 países.

La creación de un hospital-albergue para peregrinos y enfermos en Jerusalén data de la primera cruzada en 1099. Estaba situado próximo a la Basílica de la Resurrección o Santo Sepulcro, al cual se le dio nombre de San Juan Bautista y es esta la razón que se llamase con este nombre a aquellos primeros hombres que habían decidido dedicarse a este carisma fundacional. Poco tiempo después fue reconocida como orden religiosa por el Papa Pascual II el año 1113. Fue muy bien difundida por la cristiandad la noticia de esta nueva orden y su atención a los peregrinos, en este caso palmeros, pues vemos que en poco tiempo empiezan a recibir donativos. Eran pocos en metálico por la dificultad que entrañaba y principalmente en especie.

Casas y tierras, que en vida o en legados testamentarios forman un importante recurso para, con las rentas producidas,

---

*TAN SÓLO OCHENTA AÑOS  
DESPUÉS DE LA CREACIÓN  
DE LA ORDEN YA HABÍA  
17 ENCOMIENDAS EN  
NAVARRA.*

---

sufragar los gastos del mantenimiento del hospital y de otros servicios de la orden. Es así como, por varios reinos europeos, se extiende rápidamente una red de propiedades a administrar para lo que se requiere el nombramiento de recaudadores y maestros administradores.

A partir de 1291, con la caída de san Juan de Acre, último bastión cristiano en los Santos Lugares, las actividades de hospitalidad, así como las necesidades de su mantenimiento inciden ya directamente en Europa y en varios reinos se van estableciendo Encomiendas y Prioratos y en otros mejorando los ya existentes. Estando la sede del Gran Maestre en la isla de Rodas, en donde se estableció desde 1310 hasta 1523, se decidió la división territorial de la Orden en 7 grandes territorios que llamaron Lenguas, y que eran coincidentes con antiguos reinos. A saber, Francia, Provenza, Auvernia, Aragón,

Italia, Alemania, e Inglaterra y en el S. XV se añadió una más, Castilla, que incluía también Portugal.

Cada Lengua tenía varios Prioratos, y cada Prior supervisaba y coordinaba la atención espiritual de sus hermanos en su demarcación prioral, dividida en varias Encomiendas, a cargo del Comendador que administraba y rendía cuentas a su Prior.

En lo que a Navarra nos afecta, por ser para nosotros de un especial interés, tenemos que destacar la rápida implantación inicial, pues tan sólo ochenta años después de la creación de la Orden ya había 17 Encomiendas en Navarra. Entre las más antiguas caben señalar, Sangüesa, Cizur y Echavarri a las que seguirían otras como Leache, Fustiñana, Melgar, Calchetas, Falces, Buñuel y Vera (todas ellas con su Comendador nombrado antes de 1190) y las posteriores de Bargota, Cabanillas, Iracheta, Olaz, Zufía o Tudela.

Si en el S.XIII la Orden contaba con unas 250 Encomiendas repartidas por varios países, se puede calcular la importancia del pequeño reino de Navarra en la que, para entonces, tenía el Prior de Navarra el 10% del patrimonio de la Orden. Una explicación muy fácil a este crecimiento de los sanjuanistas en Navarra se debe a la muerte en 1134 del rey de Aragón y Navarra, Alfonso "el Batallador"



Imágen de una ambulancia de la Orden en Austria.



Puente La Reina.

y su testamento, en la práctica incumplible. La renuncia de la Ordenes Militares a favor de los nuevos monarcas, Ramiro II, “el monje” para Aragón y García Ramírez para Navarra, propició donaciones de agradecimiento por parte de la corona y la nobleza lo cual permitió ampliar, adquirir por compra y agrupar propiedades con las que los Comendadores rindieron importantes beneficios.

Estos ingresos se destinaban al sostenimiento de la vida conventual de las propias Encomiendas y sus hospitales si los tuviesen, también a la formación de nuevos freyres y a la lógica aportación a la caja del Gran Maestre de una parte destinada a los gastos que se producían en las construcciones de defensa, iglesias y residencias de los caballeros, primeramente en Rodas y a partir de 1530 en Malta.

Fue en el S. XIII cuando se estableció una norma, de obligado cumplimiento para toda la Orden, por la que cada Encomienda debía participar enviando un tercio de sus rentas al “común tesoro” como así se fue haciendo.

---

*LOS HOSPITALARIOS, MÁS  
CONOCIDOS DESDE EL SIGLO  
XVI COMO CABALLEROS DE  
MALTA, SIGUEN PRESENTES  
EN EL CAMINO.*

---

En la actualidad y con datos a las puertas del Año Santo Compostelano 2021, los Hospitalarios, más conocidos desde el siglo XVI como caballeros de Malta, siguen presentes en el Camino. Aunque desaparecidas las numerosas Encomiendas en Navarra, Castilla o Galicia, por causa de la liquidación de bienes a raíz de la Desamortización en 1836, se sigue atendiendo a base de voluntarios el puesto permanente en la catedral Compostelana y en los albergues de Villalcázar de Sirga y Cizur-Menor, habiendo colaborado en la restauración del de Puente Fitero, junto al límite de Burgos con Palencia, que ahora está atendido por voluntarios italianos de la Confraternitá de San Iacomo.

Se está haciendo un esfuerzo por facilitar que parte del Camino lo puedan hacer personas con discapacidad física y se ha adaptado en este sentido el albergue de Villalcázar y se acompaña llevando a algunos peregrinos en unas especiales sillas de rueda que ha encargado la Orden en España.

# Roncesvalles, donde todo empieza

Juan Ramón Corpas Mauleón



San Salvador de Ibañeta, junto a la Cruz de Carlos.

*Tal vez todo comienza junto a las fuentes del río Pader, primavera de 777. El rey de los francos convoca la primera dieta conocida de su pueblo, se celebra la Pascua cristiana, y la aristocracia franca al completo, acude a la llamada del monarca: hay que festejar la victoria sobre la*

*tribu pagana de los sajones, que, sometida por las armas, va a ser bautizada de forma masiva; y, además, se prevé que el rey realice el reparto de tenencias y administraciones del territorio recién conquistado.*

Y durante las sesiones de la dieta se presenta una embajada que encabeza el gobernador de la marca superior de España, Sulayman ibn Yaqzan ibn al-Arabi, quien acompañado por los gobernantes de Gerona, Barcelona y Huesca, pide ayuda frente al emirato cordobés. Ofrecen la sumisión de sus ciudades que abarcan buena parte del Valle del Ebro. Al soberano franco se le presenta la ocasión de ampliar su política de expansión territorial, y contener la amenaza militar y religiosa de al-Andalus. Alista un numeroso ejército y, llegada la primavera, se ponen en marcha dos impresionantes columnas: una por Le Perthus, con tropas de Austrasia, Lombardía, Borgoña, Septimania, Provenza y Baviera; la otra, encabezada por el mismo Carlomagno, reúne contingentes bretones y neustrios, francos, aquitanos y gascones, remonta el alto de Ibañeta y se detiene en Pamplona donde deja una guarnición militar que le cubra la retaguardia.

Al llegar a las murallas de Zaragoza la ciudad ni les acoge ni se entrega, el señor de la plaza ha mudado su postura y los francos se enfrentan a un escenario imprevisto. El rey concibe la sospecha de haber

---

**CARLOMAGNO,  
DESALENTADO TRAS EL  
FRACASO DE ZARAGOZA,  
PROSIGUE CON SU TROPA  
DIVIDIDA EN DOS CUERPOS.**

---

sido engañado con objeto de alejarle del territorio sajón. En efecto, el cabecilla de los sajones, el duque Widukind, sabedor de la lejanía de Carlos, se rebela y avanza a orillas del Rin destruyendo poblaciones, incendiando iglesias, hasta penetrar en territorio franco. Carlos, precipitado, levanta el sitio y recorre el camino inverso de su venida. Exige un fuerte rescate y reclama rehenes, entre los que se cuenta el propio gobernador, Sulayman. Pero lejos de Zaragoza, Sulayman es liberado por una partida mandada por sus hijos, Matruch y Aysun, en una rápida e inesperada estrategia, una vez vadeado el Ebro, quizás en las proximidades de Tudela.

Carlomagno, desalentado tras el fracaso de Zaragoza y el golpe de mano que le hurta rehenes y prestigio, prosigue con su

tropa dividida en dos cuerpos, el primero y más numeroso comandado por él; el segundo, más lento, con la retaguardia a una o dos jornadas de distancia. No hay precisión sobre la entidad de las fuerzas carolingias, de las aproximaciones de Lacarra y Menéndez Pidal, se deduce que cuentan entre 3.000 y 5.000 caballeros armados y 6.000 o 10.000 infantes: “Los cuatro mil caballeros de la vanguardia y grueso del ejército, acompañados por el doble de infantes, en fila de tres o de dos de frente, ocuparían unos siete kilómetros de camino. La retaguardia, con sus mil caballos y sus infantes, su numeroso séquito de rehenes, y los mulos de la impedimenta, ocuparían de dos a tres kilómetros”, aventura Menéndez Pidal.



El papa Calixto II manuscrite el Liber Sancti Iacobi.



Santa María de Roncesvalles, reina del Pirineo.

Con su hueste desmoralizada, agobiado por el calor del Valle del Ebro, hastiado de la aventura hispánica, y asaltado por la desconfianza por el engaño vivido en Zaragoza, Carlos llega a Pamplona y “para que no pudiera rebelarse –dicen los Anales Reales– destruyó sus muros”.

**Todo empieza en Roncesvalles el 15 de agosto de 778.** La vanguardia de los francos franquea la muralla pirenaica y acampa en el Valle de Carlos. La retaguardia, mandada por Roldán, es asaltada por lugareños de los valles vecinos: bandidos en busca de rapiña, que perpetrar un audaz golpe de mano contra un ejército superior en número, disciplina y armamento, pero que ayudados por la sorpresa, la situación favorable en los angostos pasos pirenaicos, y la agilidad de sus fuerzas, infligen a los orgullosos soldados carolingios un inaudito descalabro. El suceso –primera derrota del ejército franco, dominador de la Europa de su tiempo– consterna al mundo carolingio, y las crónicas nos hacen percibir la magnitud de la repercusión que obtiene entre sus coetáneos. El biógrafo de Carlomagno escribe que el rey no se va a recuperar jamás de este desastre.

La batalla nos llega envuelta en ecos de leyenda, en las canciones de gesta y sus numerosas resonancias. Lo cuenta el



Karolus Magnus, Rex Francorum et Imperator.

Romancero con sus versos llenos de vivacidad y de frescura:

*“iMala la visteis, franceses,  
la caza de Roncesvalles!  
Don Carlos perdió la honra,  
murieron los doce Pares,  
cautivaron a Guarinos  
almirante de las mares”*

Y es que lo que ha hecho célebre el suceso hasta convertirlo en uno de los referentes del imaginario europeo, ha sido su nombradía literaria. La Chanson de Roland, y sus múltiples derivaciones en distintas fórmulas, idiomas y países, son responsables de su mítica aureola.

La Chanson es el primer cantar de gesta de la Europa medieval. Aunque lo conocemos por una copia del siglo XII, existe la convicción de que fue transmitido a través de la tradición oral: Guillermo de Malmesbury refiere cómo en 1066, durante la batalla de Hastings, el juglar Taillefer anima a los normandos cantando las hazañas de los héroes de Roncesvalles:

*“Taillefer, qui mult bien chantout  
sor un cheval que tost alout  
devant le duc alout chantant  
de Karlemaigne et de Rolant  
et d’Oliver et des vassals  
qui moururent en Rencevals.”*



El ajedrez de Carlomagno. Mito y belleza.

La variante de la Nota Emilianense (1065), cita ya a los doce pares de Francia, consigna los nombres de Roldane, Bertlane, Oggero Spatacurta, Ghigelmo Alcorbitunas, Olibero y Turpín, y emplaza el lugar de la muerte de Roldán en Rozaballes. El manuscrito de Oxford, compuesto por 4002 versos decasílabos, es el texto más completo, extenso y antiguo. Fechado en el siglo XII, parece recoger versiones de al menos un siglo antes. Se atribuye al monje normando Turolde, y está ordenado en tres partes:

La primera, narra los siete años que Carlomagno ha dedicado a la cruzada contra el islam en España, liberando la península del yugo musulmán, a excepción de Zaragoza, en manos del rey Marsil. Ganelón pacta con los infieles la fórmula para librarse de su hijastro, Roldán, a quien envidia y aborrece. Una vez urdida la traición, las tropas de Marsil van a emboscar a la retaguardia carolingia a cuyo mando, y a sugerencia del malvado Ganelón, figura Roldán con los doce pares de Francia.

La segunda, refiere la batalla. Cuando la retaguardia del ejército atraviesa los Pirineos, es atacada por el colosal ejército moro. Aunque el prudente Oliveros aconseja a Roldán que pida ayuda, este se niega y, rodeado por la flor de la caballería francesa, ve morir a los pares, enfrentados a tan crecido número de infieles. Ante lo irremediable del desenlace, tañe su olifante, y es tal el esfuerzo que estallan las venas de sus sienes. Viéndose perdido, intenta romper su espada Durandart (“¡Ah, Durandarte, qué bella eres, qué clara y brillante!”) contra una montaña, pero es la roca la que se quiebra. Entonces el héroe muere con la mirada vuelta hacia España, y Dios lleva su alma al cielo.

*Ço sent Rollant de sun  
tens n’i ad plus.*

*Devers Espagne est en un  
pui agut; ...*

*Sun destre quant en ad  
vers Deu tendut:*

*Angles del ciel i  
descendent a lui.*

En la tercera, el rey comprende la naturaleza de la traición y hace prender a Ganelón. Persigue a los infieles hasta aniquilarlos. Acaba con el emir de Babilonia,



El Camino. La llamada.

Baligante, conquista Zaragoza y destruye al rabioso Marsil. Tras las honras fúnebres por los héroes, dispone un Juicio de Dios en el que el representante del traidor, es abatido por el defensor de Roldán. El pérfido Ganelón muere descuartizado. El arcángel Gabriel consuela a Carlomagno en sueños, apelando a su victoria. Doña Alda, esposa de Roldán y hermana de Oliveros, muere al conocer el fallecimiento de su amado.

El Archivo de Navarra guarda el fragmento de una canción de gesta que, conocida con el nombre de “Cantar de Roncesvalles”, recoge en dos páginas y cien versos la aflicción de Carlomagno al contemplar el cadáver de Roldán, junto a los de sus compañeros:

*“El rey cuando lo vido,  
oit lo que face:  
Arriba alçó las manos  
por las barbas tirare;  
por las barbas floridas  
bermeja sayllía la sangre.  
Exa ora el buen rey  
oit lo que dirade.  
Diz: Muerto es mío sobrino,  
el buen don Roldane,  
Aquí veo atal cosa  
que nunca vi tan grande,  
jo era para morir  
e vos pora escapar.  
Pues vos sodes muerto  
Francia poco vale.”*



“¡Mala la visteis, franceses, la caza de Roncesvalles!

Toda Europa vibra con las resonancias rolándicas. Alemán, francés, italiano, español, portugués... Roldán ha quedado investido ya de un halo mitológico y aparece en tantos lugares como libros.

**Todo empieza con el descubrimiento del sepulcro del apóstol Santiago**, la “Inventio”, en el primer tercio del siglo IX. Nace la gran peregrinación. El Liber Sancti Iacobi traza el itinerario compostelano desde Roncesvalles a Compostela y transforma al rey de los francos en personaje literario, héroe de los cantares de gesta. Nace el Ciclo de Carlomagno. Y llama la atención la precisa descripción de Roncesvalles, el paraje tratado con mayor extensión e interés, porque ningún otro lugar de Europa encarna y manifiesta la pretensión ideológica de fundir lo jacobeo y lo carolingio.

Comienza la larga historia de la piadosa atención de los canónigos de Roncesvalles, que cuenta y canta el hermoso poema latino La Preciosa. Y así crece su fama y su

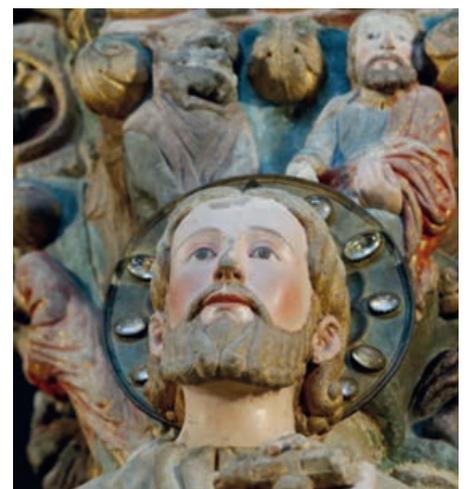
buen nombre, que se expande por todo Occidente como lugar de acogida, cuidado y generosidad. Este año que conmemora los ocho siglos de la consagración de la Real Colegiata, es momento de evocarlo. Y recordar que cuando llega el caminante, fatigado del afrentoso paso de los puertos, va a encontrar siempre un refugio hospitalario en el que:

*La puerta abre a todos,  
enfermos, y sanos.  
Así a los católicos  
como a los paganos,  
Judíos, herejes,  
ociosos y vanos.  
Y a todos recibe  
como a sus hermanos.*

Y a la caída del sol, va a recibir la bendición del peregrino, medieval y antigua, actual y viva, con la que cada día, de nuevo, **todo empieza. Aquí. En lo alto.**



La puerta abre a todos, enfermos, y sanos...



El apóstol nos espera al final del Camino.

# Curiosidades de los Caminos de Santiago

TEXTO E IMÁGENES:  
Ángel Panizo Delgado



FONCEBADÓN: La primitiva Cruz de Ferro, en 1.988.

*Otro año que volvemos a las acogedoras páginas de la Estafeta Jacobea, para exhumar del arcón de la memoria, y dar a la luz de la imprenta, el relato de aquellas curiosidades que hemos visto;*

*sucesos que hemos vivido; y anécdotas, cuentos o leyendas del acervo popular, que hemos escuchado en nuestros peregrinajes jacobeos.*

La ciudad de Astorga, la “*Astúrica Augusta*” de los romanos, ha sido de siempre una población acogedora y amable con los peregrinos. Hasta veintidós hospitales y albergues llegó a tener en algún tiempo, Casi tantos como la ciudad de Burgos, lo que denota su compromiso con la peregrinación jacobea.

Al peregrino que, después de degustar en el desayuno las ricas magdalenas astorganas, abandona la ciudad y sale por el arrabal de Rectivía, para después atravesar la muralla por la Puerta Obispo, se le presentan dos rutas alternativas que siguen sendas calzadas romanas. La de la derecha, llamada ruta de Küning, va por el Puerto de Manzanal. La de la izquierda, descrita por Aymeric Picaud, va por el Puerto de Foncebadón. Ambas confluyen en la ciudad de Ponferrada. El peregrino opta por ésta última, que es la más clásica y frecuentada por los peregrinos.

Toma pues la carreterita que va a Santa Colomba y Foncebadón. Pasa junto a la ermita del “*Ecce Homo*”, de Valdeviejas. Atraviesa el pueblecito de Murias de Rechivaldo y, dejando a la derecha el bonito y turístico pueblo de Castrillo de los Polvazares, cuna de la arriería maragata y lugar elegido por la escritora Concha Espina para ambientar su novela “*La Esfinge Maragata*”, cruza la carretera y, por camino asfaltado, llega al pequeño poblado de Santa Catalina de Somoza. Camina por su Calle Real

pasando junto a la iglesia que luce sencilla y bonita espadaña. Enseguida sale del pueblo dejando a sus espaldas un rústico crucero de madera. Siguiendo la ruta, llega a otro pueblecito, El Ganso, de características urbanas muy similares al anterior: su Calle Real, su placita, su iglesia de Santiago con airosa espadaña, y con una capillita en el atrio que aloja al “*Cristo de los Peregrinos*”. Al final de la calle Real verá el peregrino las primeras “*casas teitadas*”, viviendas con muros de piedra y techumbre de bálago de centeno entrelazado. Este tipo de viviendas, llamadas “*pallozas*”, tienen origen prehistórico y eran propias de las tribus celtas que poblaron estos montes y las Sierras de Caurel y Ancares. Saliendo del pueblo, un rústico crucero de madera, que se alza sobre unas lajas de pizarra, despide al peregrino. Camina hacia poniente por la ruta asfaltada hasta llegar a una vaguada por la que corre un arroyo que cruza por el llamado Puente de Pañote. Ascende por la ladera contraria y sigue recto y por terreno llano flanqueado por bosques de roble y pino.

## EL ROBLE DEL PEREGRINO

En su caminar hacia Rabanal del Camino, ya casi a la vista del pueblo, el peregrino se topa (mejor dicho se topaba), con un monumental ejemplar de roble, verdadero icono arbóreo del Camino, al que los lugareños de Rabanal habían bautizado

con el singular apelativo de “*Roble del Peregrino*”. El porte de su tronco, la corpulencia de sus ramas y la frondosidad de su copa, que propiciaba una refrescante sombra, era un imán para cualquier caminante que pasaba a su lado, pues se hallaba al borde del Camino. Muchos cientos de peregrinos - yo entre ellos -, han parado para contemplar su majestuosidad, y han caído en la tentación de apearse la mochila para gozar unos momentos del frescor de su sombra, dando un respiro al fatigado cuerpo. Nuestro peregrino de hoy no podrá disfrutar ya de ese placer. El centenario “*Roble del Peregrino*” ya no existe. Un fortísimo vendaval, allá por noviembre del año 2.013, tronchó por mitad su robusto tronco y dio con su copa en tierra. Los lugareños se apresuraron a hacer leña del árbol caído. El furor del viento derribó un hermoso símbolo forestal del Camino, desaparecido para siempre, R.I.P. (Fig. 1).

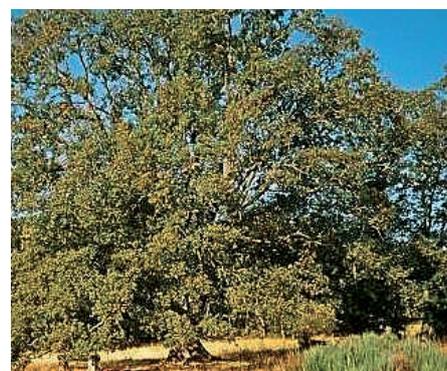


Fig. 1. RABANAL DEL CAMINO: El Roble del Peregrino.

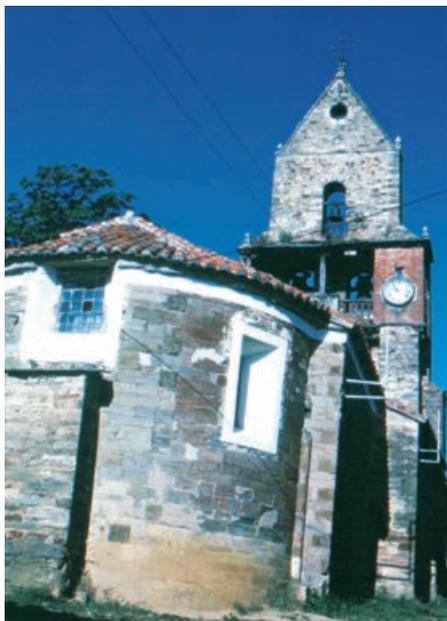


Fig. 2. RABANAL DEL CAMINO: Iglesia parroquial de La Asunción.

Algunos metros más adelante, ya en la confluencia del camino asfaltado con la carretera general, pasa el peregrino junto a la ermita del Santo Cristo de la Vera Cruz, muy venerado en la comarca. Pronto entra en la Calle Real de Rabanal del Camino, empedrada toda ella, por la que transita dejando a la izquierda las ruinas de lo que fuera hospital de peregrinos y a la derecha la Capilla de San José y la “*casa de las cuatro esquinas*”, en la que dicen durmió Felipe II en su viaje a La Coruña a embarcar para Inglaterra. Más adelante encuentra la sencilla iglesia con muros de piedra rojiza y ventanales encajados, que luce alta espadaña y gran reloj pegado al campanario. Después llega a la plaza principal con su gran fuente. (Fig. 2).

El pequeño pueblo de Rabanal del Camino tiene grandes resonancias jacobeanas desde que Aymeric Picaud, allá por el siglo XII y en el Libro V del “*Códex Calixtinus*”, la “*Guía del Peregrino*”, estableciera en él, el final de la Novena Etapa de la Peregrinación a Santiago de Compostela. En el siglo siguiente, la Orden del Temple levantó en el lugar, adosada a la iglesia, una casa para alojamiento de los caballeros de la Orden que vigilaban el Camino y protegían a los peregrinos. Dependía de la fortaleza templaria de Ponferrada.

Mientras la peregrinación jacobea estuvo en auge, en el Medioevo y parte de la Edad Moderna, Rabanal gozó de vida próspera y floreciente. Pero siglos después, con el declive de la peregrinación y la emigración, el pueblo se sumió en un estado de postración y miseria que amenazaba con

su despoblamiento y abandono. Al igual que había ocurrido antes con otros pueblos maragatos de la Ruta Jacobea, (léase Foncebadón, Manjarín, Labor de Rey).

Pasando por Rabanal en el verano de 1988, -mi primera peregrinación a Santiago-, la sensación de abandono y ruina eran evidentes: casas con la techumbre hundida, otras con puertas y ventanas rotas y astilladas, muros desnudos, calles con estiércol de oveja, la fuente de la plaza llena de porquería y la escuela vieja, que decían ser el Albergue, usada por algún vecino como corral de ganado. ¡Una lástima que población con tan gloriosa historia peregrina hubiera caído en tan deplorable estado de abandono! Súmese a esto, el gamberrismo de algunos de los pocos peregrinos que entonces pasaban por el lugar. De su mal comportamiento alertaba una cartela colgada en la cadena que cerraba el paso a la escalera de la torre de la iglesia, dedicada a la Asunción. Decía así: “*Rabanal del Camino se honra con la larga historia de la peregrinación, / Espera de la cultura (o piedad) de los peregrinos, / que cuiden las fuentes y los lugares, / No salten en la torre, ni toquen las campanas*”. [Puesto por un peregrino a instancias de un vecino. GRACIAS]. ¡Advertencia que dice poco de la educación de ciertas personas!

### EL BAR “CASA CHONINA”

En una gran plaza del pueblo, junto a la carretera, se hallaba el único bar donde poder aliviar la sed con una bebida refrescante. En una tablilla sobre la puerta se leía: “**BAR: Casa Chonina**”. La puerta estaba cerrada, pero mis dos compañeros y yo nos acercamos, llamamos y nos abre una señora de edad un poco avanzada, vestida de negro de la cabeza a los pies, que, al ver nuestro aspecto de peregrinos, nos hace pasar a una salita con una mesa camilla y unas sillas. Apeamos nuestras mochilas y le pedimos unas cervezas. Nos las sirve de inmediato y fresquísimas. Mientras las apuramos, entramos en conversación con la señora y nos enteramos de su nombre, **Chonina**. Era en aquella época una persona muy conocida y apreciada entre los peregrinos, por su trato y las atenciones que les dispensaba. Lo mismo servía una cerveza, que un café; o preparaba una infusión de tila o manzanilla si era necesario. Igual curaba unas ampollas, que disponía un barreño

con agua caliente, sal y vinagre para dar unos pediluvios a unos pies entumecidos. Unos cuidados elementales, sí; pero impagables en aquellos tiempos y en un lugar tan inhóspito. ¡Que Dios y Santiago paguen a la señora Chonina sus desvelos y caridad con los peregrinos! (Fig. 3).

Al peregrino que hoy día llega a Rabanal del Camino, todo lo relatado le puede sonar a fábula. Pero era la pura y dura realidad en aquellos lejanos tiempos y en aquellos pueblos dejados de la mano de Dios.

Con el renovado florecimiento de la peregrinación jacobea, desde los años 80 del pasado siglo; los pueblos de la Maragatería situados en el Camino han cobrado nueva y vigorosa vida; y su economía se ha revitalizado con los recursos que aportan los muchos peregrinos que hoy transitan por la Ruta Jacobea. Así ha sucedido en Rabanal donde, al calor de los nuevos tiempos, empezaron a surgir Albergues y Hostales para dar alojamiento a los peregrinos. Fue uno de los primeros el de la Confraternity of Saint James, gestionado por la Asociación del Camino de Santiago de Londres. A su sombra se han ido abriendo Posadas, Restaurantes y Bares, hasta casi una docena de establecimientos de hostelería. El trasiego y bullicio de peregrinos y turistas es constante en el pueblo. De modo que lo que antes era sólo ganadería y pastoreo, se ha visto reemplazado por el turismo, la hostelería y la artesanía popular como pilares de la economía del lugar. Pero no solo en el aspecto económico ha prosperado este



Fig. 3. RABANAL DEL CAMINO: Cartel de la reinauguración del “Bar Chonina”.



Fig. 4. FONCEBADÓN: Crucero a la entrada del poblado, en la actualidad.



Fig. 5. FONCEBADÓN: Crucero a la entrada del despoblado, en 1988.

enclave del Camino. También en el religioso se ha visto renovada y enriquecida la tradicional relación que aquí hubo entre las Órdenes religiosas y el Camino de Santiago. Si en la Edad Media fue primero con la Orden religioso-militar del Temple y después con la Orden de Santiago; hoy lo es con la Orden Benedictina, tan ligada al Camino de Santiago desde los tiempos del Papa Calixto II. Para seguir con esta relación cluniacense, en el año 2.001 se fundó en Rabanal, frente a la iglesia de Santa María, el Monasterio benedictino de San Salvador del Monte Irago, que depende de la Archiabadía de Santa Otilia, radicada en Baviera (Alemania). Los monjes del monasterio, a más de seguir las normas de la Regla benedictina, se ocupan de la acogida cristiana a los peregrinos y de los servicios religiosos de la parroquia de la Asunción, en la que diariamente dicen una misa para los peregrinos.

El peregrino, que ha pernoctado en el Albergue de la Confraternity y oído la misa de las nueve de la mañana que ofician los monjes benedictinos en la iglesia de la Asunción, sale de Rabanal caminando por la Calle Real. Al salir a campo abierto percibe que la pendiente de la ruta se incrementa notablemente. Va caminando al par de la carretera y por su derecha; pasa junto a una fuente con abrevadero y, más adelante, junto

a otra fuente que llaman *“la fuente del peregrino”*, distante unos 4 kms. de Rabanal. Un par de kms. más adelante cruza la carretera, y por un camino de tierra enseguida entra en el poblado de Foncebadón. En la misma entrada un crucero de madera, sobre un pedestal de piedras, le da la bienvenida. Una cartela en el pedestal, escrita en varios idiomas, advierte a los peregrinos: *“CRUZ DE FONCEBADÓN/No dejar piedras en la cruz./Gracias.”* (Figs. 4 y 5). Algo más adelante se encuentra la iglesia, restaurada, con su espadaña luciendo sus dos campanas. (Fig. 6). El peregrino observa que en Foncebadón hay edificios modernos con tejado de pizarra, junto a otros que son una ruina. Y es que el poblado, que en los años anteriores a la década de los 90 del pasado siglo, estaba prácticamente arruinado y deshabitado, (sólo vivían dos personas), ha resurgido de sus cenizas como el Ave Fénix. Hoy día no menos de media docena de establecimientos de hostelería, (Albergues, Hostales y Restaurantes), dan vida a un pueblo que estaba sumido en el abandono.

Sin embargo Foncebadón, muy vinculado al Camino de Santiago, tiene una larga y rica historia. Aquí, en el siglo X, reunió el rey Ramiro II de León el llamado Concilio del Monte Irago que congregó a todos los obispos de su reino. En el siglo XI el ermitaño Gaucelmo obtuvo permi-

so real para levantar la que fue célebre Alberguería del Monte Irago, para dar asistencia a los peregrinos. Más tarde se levantó un monasterio y una iglesia, transformándose todo el conjunto en la Abadía de Foncebadón, adscrita a la Diócesis de Astorga. En el siglo XII el rey Alfonso VI eximió el pago de tributos a los habitantes de Foncebadón por el auxilio que prestaban a los peregrinos. La Abadía estuvo activa hasta el siglo XIX. En la Guerra de la Independencia, el pueblo fue destruido; rehaciéndose más tarde, para luego entrar en decadencia hasta casi desaparecer.

El recuerdo que tengo de mi paso por este lugar de Foncebadón en 1988, no puede ser más deprimente y desolador: el crucero de la entrada eran dos palos atados con una sirga; las casas arruinadas; la calle, sembrada de cascotes, fragmentos de madera carcomida, lajas de pizarra y muros derruidos; y la iglesia, sin puerta

---

*FONCEBADÓN, MUY  
VINCULADO AL CAMINO  
DE SANTIAGO, TIENE UNA  
LARGA Y RICA HISTORIA.  
AQUÍ, EN EL SIGLO X,  
REUNIÓ EL REY RAMIRO  
II DE LEÓN EL LLAMADO  
CONCILIO DEL MONTE  
IRAGO.*

---



Fig. 6. FONCEBADÓN: Iglesia restaurada, con torre y campanas, en la actualidad.



Fig. 7. FONCEBADÓN: Iglesia arruinada, con la torre cuarteada, en 1988.

ni ventanas y con la espadaña cuarteada, estaba convertida en redil de ovejas. Una sola casa se mantenía en pie y en uso. La habitaban la señora María, viuda, y su hijo Ángel, pastor de ovejas. Se cuenta que la señora María se las tuvo tiesas con los emisarios del Obispado de Astorga, (dos curas y tres operarios), que llegaron un buen día al lugar para llevarse las campanas, porque la torre amenazaba ruina. Pero la buena señora, armada con un palo y una hoz, se plantó bravamente en la escalera de la torre, increpándoles e impidiéndoles el paso con tal firmeza y determinación, que los enviados episcopales tuvieron que desistir de su propósito, y dejar el descuelgue de campanas para mejor ocasión. Argüía la señora que las campana eran su medio de comunicación en caso de emergencia. Gracias a su coraje y valiente

acción, las discutidas campanas siguen colgadas en la torre de la iglesia, ya restaurada, (Fig. 7).

Sale el peregrino del renovado Foncebadón por el final de la que fuera su Calle Real y echa la vista atrás. Contempla la torre de la iglesia, restaurada, reluciente y con sus campanas; y algunas casas en ruinas con la cubierta hundida. Pero también ve edificaciones nuevas de excelente arquitectura, con paredes de piedra rojiza del lugar y tejados de pizarra negra. Todo muy integrado en el paisaje del contorno. Y piensa el caminante para sí, que la peregrinación ha hecho el milagro de la resurrección de un pueblo. Con este pensamiento sigue caminando por una senda estrecha que pasa junto a una balsa abrevadero, y se va haciendo cada vez más cuesta arriba y fragosa para remontar e ir a salir a la carretera. Ahora camina holgadamente por asfalto y la ruta va describiendo curvas que suben en fuerte pendiente. Pronto divisa en lontananza la imagen mítica de la Cruz de Ferro. Le parece, a lo lejos, el palo sin velas de un navío surcando aquel mar de soledades.

### LA CRUZ DE FERRO

Llegado el peregrino al pie del montículo de piedras, que sirve de pedestal al recio fuste de madera rematado por una cruz de hierro, siguiendo la tradición, arrojó al montón el pedrusco que previamente había echado a la mochila en Foncebadón. Levantó los ojos hacia la cruz, que dibujaba su silueta sobre el azul de cielo, y musitó una oración.

La Cruz de Ferro lleva alzada en este paraje solitario del Monte Irago (1.500 m. de altura) desde tiempo inmemorial. Sobre el origen del señalamiento especial de este punto cumbre y simbólico de los Montes de León, hay diversas versiones. Unos dicen que el montículo de piedras viene de la costumbre de las tribus celtas, que poblaron estas tierras, de marcar sus territorios con montoncitos de piedras. Otros, que lo que hubo en un principio fue un hito romano que separaba dos circunscripciones territoriales y que, al cristianizarse la sociedad romanizada, se sustituyó por una cruz. Pero aún hay más opiniones. Lo que sí se sabe ciertamente es que fue el ermitaño Gaucelmo, fundador de la Alberguería de Foncebadón, quien en el siglo XI levantó una cruz para que sirviera de guía a los peregrinos



Fig. 8. FONCEBADÓN: La primitiva Cruz de Ferro, en 1.988.

cuando el camino quedaba sepultado por las copiosas nevadas. Después los caminantes fueron depositando piedras al pie de la cruz y, más modernamente, los segadores gallegos que iban a Castilla a segar continuaron la tradición de depositar una piedra junto a la cruz. Ahora, la tradición la han retomado los peregrinos. En 1.976 la primitiva cruz de hierro, que durante siglos había rematado el retorcido y nudoso tronco de roble que la sustentaba, y que señoreaba la cumbre del Monte Irago, fue desmontada y llevada al Museo de los Caminos de Astorga, poniendo en su lugar una réplica. (Fig. 8). Tampoco han faltado avatares luctuosos en su dilatada historia. El más reciente ocurrió allá por los años noventa del pasado siglo, cuando la emblemática cruz fue objeto de la agresión vandálica de gentes descerebradas. Sucedió que el venerado tronco de madera, que durante siglos había desafiado tormentas, nieves y ventiscas, fue abatido por manos criminales que aserraron su base con objeto de robar la cruz. Para reparar el daño se construyó un nuevo y poderoso mástil de 5 m. de altura que se remató con una cruz de hierro, facsímil de la primitiva que se guarda en el Museo de los Caminos. Esta nueva Cruz de Ferro es la que ahora contemplan y veneran los peregrinos. Ante ella depositan la tradicional piedra, dejan sus recuerdos y elevan sus oraciones. (Fig. 9)

Hoy día poco queda en este mágico lugar de su ancestral simbología, misticismo y religiosidad. La masificación de la peregrinación y el turismo multitudinario, que todo lo pervierte y arrasa, han convertido el entorno en un paraje degradado con residuos por doquier. Hasta el montículo de piedras, antes limpias y naturales, se ha



Fig. 9. FONCEBADÓN: La Cruz de Ferro en la actualidad.

convertido en un álbum lapidario donde cada cual escribe en las piedras su nombre o cualquier frase más o menos ingeniosa. Y el mástil de la cruz ha sido convertido en percha donde, como exvotos, se cuelgan los objetos más estafalarios. La imagen no puede ser más lastimosa. Para colmo, últimamente se ha iniciado entre turistas y algunos peregrinos la moda de llevarse de recuerdo alguna piedra del montículo, con lo que éste se está quedando pelado.

Parece ser que hay un proyecto de adecuar todo el entorno de la Cruz de Ferro para que el monumento esté más protegido, e incluso se habla de adecuar el lugar para crear un centro de espiritualidad universal. Esperemos que la obra no desvirtúe la sencillez, magia y belleza de uno de los puntos más señeros y legendarios del Camino.

El peregrino visita la ermitilla de Santiago, allí cercana, implora al Santo un buen camino y reemprende la ruta. Esta va paralela a la carretera y en pronunciado descenso.

A unos tres kilómetros ya divisa el próximo poblado, Manajarín, cuyas casas, con tejado de paja, se alinean a uno y otro lado de la carretera. Al llegar al pueblo observa que algunas viviendas tienen la cubierta de paja hundida, en otras los muros están desnudos, con puertas y ventanas rotas, y la iglesia arrasada y llena de estiércol. El pueblo está ruinoso y deshabitado. Sólo la fuente, al final del despoblado, y el cementerio en un descampado, ambos a la izquierda de la ruta, se mantienen intactos. Curioseando las ruinas, el peregrino ve de pronto, a la salida del despoblado un extraño edificio que parece habitado. Está adornado con multitud de banderas multicolores, con cruces

diversas y con rótulos, muchos rótulos. En uno lee: “*Encomienda Templaria*”; en otro: “*Se sellan Credenciales*”; y en el de más allá: “*Caminho do Sol*”. Además, en un panel de tablillas ve las siguientes direcciones: “*Santiago*”, “*Finisterre*”, “*Roma*”, “*Jerusalen*”, “*Gatova*”, “*Trondheim*”, “*México*”, etc. y la distancia kilométrica a cada uno de esos puntos. El peregrino contempla con curiosidad tan abigarrada estampa, pero no se atreve a parar y entrar en el local. Hace varias fotos y sigue su camino paralelo a la carretera. El edificio en cuestión es el **Albergue – Refugio de Tomás el Templario**. (Fig. 10)

La historia de Manjarín se remonta al siglo XI y, según parece, fue el ermitaño Gaucelmo, el fundador de la Alberguería de Foncebadón, quien levantó en este lugar un Refugio dependiente de la Alberguería, para dar cobijo a los peregrinos y transeúntes que en estos desolados y fríos páramos del Monte Irago se veían sorprendidos por las inclemencias del tiempo. Alrededor del albergue se fueron construyendo otras casas formándose el poblado de Manjarín. Los aldeanos vivían en una economía de subsistencia (pastoreo, agricultura pobre y productos del monte), ayudándose con las aportaciones de los peregrinos. La aldea sobrevivió así siglos y siglos. Pero con el decaer de la peregrinación y el desvío del tráfico a Galicia por la nueva carretera del Puerto de Manzanal, disminuyó drásticamente el paso de transeúntes. Esto hizo que el pueblo entrara en penuria económica y que la gente empezara a emigrar. A mediados del siglo XX, Manjarín era ya un despoblado y el último habitante lo abandonó en 1.964. Desde entonces, la soledad y la ruina se adueñaron del lugar. Sólo quedaba en pie el viejo cementerio con su cerca blanca, su cancela de hierro forjado y sus escasas cruces mirando a las nieves del Teleno. (Fig. 11).

### EL ALBERGUE-REFUGIO DE TOMÁS EL TEMPLARIO

Pero, a pesar de su ruina, en las entrañas de Manjarín bullía soterrado un hálito de vida, esperando que alguien viniera a avivarlo. Y ese alguien llegó en la persona de Tomás Martínez de Paz, un hombre singular con una biografía novelesca. Nació en Murias de Rechivaldo, un pueblo del Camino

pasada Astorga. Emigró a Madrid y allí vivió y trabajó hasta entrada su juventud. Fue sindicalista y militó en la O.R.T. (Organización Revolucionaria de Trabajadores). En una librería de la L.C.R. (Liga Comunista Revolucionaria) tropezó casualmente con un libro sobre la Orden del Temple. Le echó un vistazo, le interesó su contenido y se lo compró. Fue su primer contacto con los templarios. La lectura del libro le impactó tanto que abandonó su trabajo y su familia y en 1.986 se trasladó a Ponferrada donde quiso poner una librería esotérica junto al castillo templario. Fracasó en su idea de librero. Tuvo que buscarse la vida y trabajó por los pueblos de Valdeusa, cerca de Ponferrada. Primero como granjero y después como pastor de ovejas. En este oficio contrajo las Fiebres de Malta y pasó parte de su enfermedad en el Albergue-Refugio de Jesús Jato en Villafranca del Bierzo. Durante su estancia, el alberguero Jesús, un iluminado esotérico enamorado del Camino de Santiago, le fue catequizando e infundiendo el espíritu del Camino y de la asistencia a los peregrinos, tal como practicaban él y los caballeros del Temple. Impregnado de admiración a la Orden del Temple y deseando servir a los peregrinos, como hicieron los templarios en la Edad Media, decidió hacerse alberguero e instalarse en algún lugar de paso de los peregrinos, no lejos del castillo templario de Ponferrada, en cuyo círculo de caballeros templarios había ingresado. Eligió un lugar próximo al mítico Monte Irago llamado Manjarín. Era una aldea que en lejanos tiempos había tenido hospital de peregrinos, pero que desde 1.964 estaba despoblada. En 1.983 el bueno de Tomás hizo realidad su sueño de ser alberguero en el Camino y de prestar asistencia gratuita a los peregrinos. Rehabilitó la vieja escuela del poblado, convirtiéndola en un elemental refugio, sin pretensiones de comodidad, para

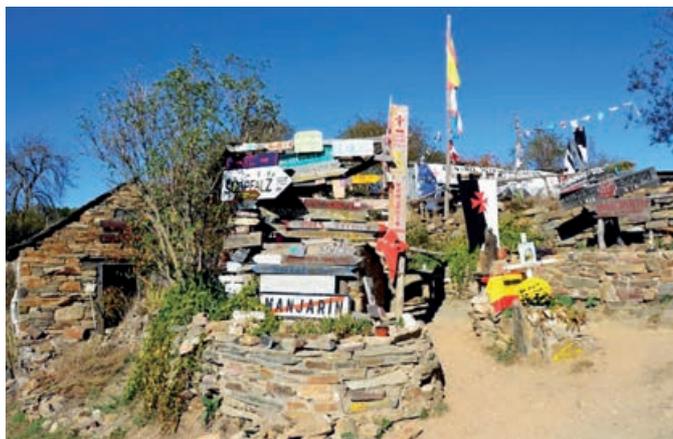


Fig. 10. MANJARÍN: Albergue-Refugio de Tomás el Templario.

orientar o dar cobijo a los peregrinos y transeúntes que pasasen por el lugar. El Albergue por no tener no tiene ni agua corriente, ni duchas, ni aseos. El agua se la suben en garrafas y bidones. Se alumbraba con la electricidad producida por un pequeño generador. Y para calentar lo que fue el aula infantil, que ahora hace de recepción y salón comunitario, una gran estufa colocada en el centro de la estancia, alimentada con leña. Una vez instalado, con las necesidades elementales cubiertas, Tomás colocó a la entrada una campana y el estandarte del Temple; y rotuló su Albergue-Refugio con el llamativo nombre de “*ENCOMIENDA TEMPLARIA*”. Y así comenzó su aventura de dar hospitalidad gratuita a los peregrinos, porque no se paga nada más que “*la voluntad*”, aunque - como dice Tomás con sorna - “*...algunos peregrinos poca voluntad tienen*”. Reinstauró en su albergue el



Fig. 11. MANJARÍN: Sello del Albergue de Tomás el Templario, en 1.999.

modelo de hospitalidad que siempre había sido tradicional en el Camino. A los peregrinos los recibía, y sigue recibiendo, vestido con el usual atuendo de los caballeros templarios. Con su trato servicial y campechano, lleno de buen humor, se fue ganando la atención de los peregrinos, cuyas necesidades básicas procuraba satisfacer en la medida que sus exiguos recursos le permitían.

Han transcurrido los años y el Refugio Templario de Manjarín se ha ido haciendo famoso entre los peregrinos, además de por el carisma de su alberguero, por tres detalles llamativos: el tañido de una campana en aquella especie de chamizo entre ruinas; el ambiente medieval y templario que se respira dentro del local; y el café o caldo de puchero calentito, que Tomás ofrece gratuitamente a quienes, al pasar, hacen un alto en su Refugio.

Hoy día, treinta y tantos años después de iniciar su andadura, el Refugio Templario de Manjarín y Tomás, la persona que lo atiende, son conocidos por multitud de peregrinos, turistas y transeúntes de todo el mundo. Y no han faltado quienes, atraídos por el espíritu austero que anima a Tomás y seducidos por su altruista obra hospitalaria, han abandonado su vida acomodada y se han sumado a sus afanes, quedándose en Manjarín para colaborar con él. Todos ellos, comprometidos con un mismo ideal de vida austera, pobreza y servicio al peregrino, se han erigido en comunidad semi-religiosa para seguir la regla, directrices y espiritualidad de la Orden del Temple Reconstruido. *“Non nobis, Domine, non nobis, sed Nomini Tuo da gloriam”*. [No para nosotros, Señor, no para nosotros; sino para la gloria de tu Nombre]. Con este nuevo espíritu, el Albergue-Refugio ha sido rebautizado por los monjes neo-templarios; y así, en una llamativa Tablilla, lo han retitulado: **“Encomienda-(Tau)Monasterio-Templaria”**. Y debajo, a ambos lados de la Tau: **“Non nobis-Domine”**.

Por otra parte, siguiendo el lema monástico de *“ora et labora”*, la comunidad, además de trabajar en la atención a los peregrinos y acarrear medios para la subsistencia de su obra; también dedican tiempo para la oración, cosa que realizan comunitariamente tres veces al día a toque de campana, invitando a los peregrinos presentes que libremente quieran acompañarlos. Bendicen siempre la mesa, en las comidas comunitarias con los peregrinos. Para tal ocasión Tomás, el comendador, coloca solemnemente su espada templaria sobre los alimentos dispuestos para el ágape y recita una oración del ritual templario.

Cuando yo pasé por Manjarín la última vez, allá por la primavera de 1.999, el Refugio de Tomás había crecido. A la primitiva escuela se habían sumado dos barracones, uno usado como dormitorio para seis personas y otro usado como *“Centro de Interpretación Templaria Medieval”*. Además, había alrededor varias tiendas de campaña. El habitáculo principal, en la antigua escuela, estaba muy mejorado, pero convertido en un mare magnum de toda suerte muebles y objetos. A la izquierda un mostrador que hacía de barra de bar y mesa para sellar credenciales. A continuación un altarcito, en el que destacaba una gran imagen de la Virgen de Fátima, otra más pequeña de la Virgen del Pilar y varias de santos; estampas, rosarios, candelabros, una píxide y otros objetos de culto. En la pared, tras el altarcito, una especie de tapiz con el famoso damero templario y sobrepuesta a él, una gran cruz roja patada. Al fondo del salón, una mesa redonda, usada como comedor comunitario; y en la parte derecha, alre-



Fig. 12. MANJARÍN: Cementerio del pueblo abandonado.

*HOY DÍA, TREINTA Y TANTOS  
AÑOS DESPUÉS DE INICIAR  
SU ANDADURA, EL REFUGIO  
TEMPLARIO DE MANJARÍN  
Y TOMÁS, LA PERSONA  
QUE LO ATIENDE, SON  
CONOCIDOS POR MULTITUD  
DE PEREGRINOS, TURISTAS Y  
TRANSEÚNTES DE TODO EL  
MUNDO.*

dedor de la gran estufa una serie de sillones, taburetes y bancos para el descanso y reuniones. Colgando del techo, banderolas de diversos países, escudos con la Tau y una tablilla en la que se lee: *“Este Refugio no tiene subvenciones/Necesita tu ayuda”*. En este ambiente abigarrado, a media luz, con humo de leña y el parloteo de quienes estaban al calor de la estufa, me recibe el bonachón de Tomás. Está tras el mostrador, con su gorra calada y su mirada vivaz escondida tras las gafas de gruesa montura. Le saludo. Me corresponde y me invita a tomar el tradicional café de puchero. Saco mi credencial de la mochila para que me la selle, cosa que hace con presteza y, mientras apuro el café, charlamos unos minutos sobre su albergue, el Camino y los peregrinos. A la vez, echo un vistazo al curioso sello que ha estampado en mi credencial con fecha del 20/4/99, y con calma me explica su significado. En la charla tomé nota de una de sus frases que me impactó. Decía así y la transcribo: *“El Camino es sobre todas las cosas espiritual, y yo estaré encendiendo la lumbre para los peregrinos del espíritu, porque siempre los habrá, lo sé de cierto”*. Terminamos nuestra conversación y me despido de él deseándole suerte, mientras él me despide con un, ¡buen Camino! (Fig. 12)

Nuestro peregrino, que ha dejado atrás las ruinas de Manjarín, pasa junto a la entrada de lo que fue una Base Militar y, en vertiginoso descenso, llega al poblado de El Acebo, típico de la montaña berciana. Recorre su Calle Real, flanqueada de casas de piedra y cubierta de pizarra, que tienen balconada de madera (solanera) y escalera exterior. A la salida del pueblo, junto al cementerio, ve el Memorial en recuerdo de un peregrino ciclista, Heinrich Krause, muerto en el lugar en agosto de 1.987. Continúa su ruta, que sigue en pronunciado descenso pegada a la carretera y a la altura de un depósito de agua se desvía para entrar en el encantador pueblecito de Riego de Ambrós, rodeado de bosques de castaños. Sigue caminando entre castaños, cruza la carretera y por una senda entre prados, jaras, chopos y castaños desciende a las orillas del río Meruelo, otra vez junto a la carretera. Camina por ella, pasa ante la ermita de N<sup>a</sup> S<sup>a</sup> de Las Angustias y en seguida, cruzando el río por un bonito puente medieval, entra en la Calle Real de la señorial villa de Molinaseca.

# 2020

## I CONCURSO RELATOS CORTOS SOBRE EL CAMINO DE SANTIAGO 2020

Reunido en Pamplona el jurado del **Primer Concurso de relatos cortos sobre el Camino de Santiago** (organizado por la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra), un jurado formado por Juan Ramón Corpas Mauleón y Ricardo Pita Macaya, ha decidido por unanimidad:

Conceder el galardón al relato que lleva por título **La carta del arzobispo** (presentado su autor o autora bajo el seudónimo de CIRA). El jurado ha considerado que se trata de un relato maduro estructuralmente, en su tono y en la dosificación de los datos, muy bien medido en su brevedad y sin duda el mejor

### RELATO PREMIADO

## LA CARTA DEL ARZOBISPO

Jesús Curros Neira - CIRA

Compostela, marzo del año 1130

A su majestad el rey don Alfonso de Castilla, León y Galicia en el año de gracia de mil ciento y treinta.

Querido hijo, permitidme que, como padre espiritual que me considero de vos, me dirija a vuestra majestad sin más preámbulos ni formalismos, y vaya directamente al objeto de esta carta. Tristemente hace ya cuatro años que vuestra augusta madre, la reina doña Urraca, nos abandonó dejándoos huérfano a vos y a todos vuestros leales súbditos. Sabéis que, a pesar de las diferencias que existieron entre ella y yo, siempre la aprecié y que cuidé de vos como si fueseis mi propio hijo. Creo merecer este tan alto honor después de haberos bautizado yo mismo en el templo del santo apóstol Santiago; después de haberme ocupado de vuestra educación, eligiendo al mejor ayo posible, el fiel conde de Traba don Fernán Pérez, de quien con toda seguridad no tendréis queja alguna; y después de haberos ungido rey de Galicia a la tierna edad de siete años. Hace ahora seis años que os armé caballero y cuatro tan solo que ocupáis el trono que os dejó vuestra madre, y en el que quizá no estaríais sentado si yo no os hubiera apoyado en todo momento en las largas luchas mantenidas por la difunta reina Urraca y vuestro padrastró, el rey Alfonso de Aragón. Sé que no habéis olvidado mi lealtad hacia vos. Yo, por mi parte, tampoco olvido las muestras de gratitud que me granjeasteis en vuestra última visita a esta sede apostólica, que habéis elegido como lugar digno de albergar vuestra sepultura. Es esta una espléndida muestra de vuestra madurez, pensar en vuestro eterno descanso cuando tan solo contabais con veintidós años. No está habitualmente la juventud inclinada a tener pensamientos tan graves. Veo con satisfacción que no os habéis torcido y que mantenéis vuestra rectitud moral en medio de las envidias e intrigas

de esa corte que tantos disgustos nos ha dado. Desgraciadamente no puedo decir lo mismo de otros, que han traicionado muy pronto la confianza que deposité en ellos. Estoy hablando de Bernardo, vuestro canciller. Yo os lo recomendé en vuestra última visita a Compostela. Por complacerme lo aceptasteis a vuestro servicio. Siempre le tuve gran cariño y lo estimé más que a ningún otro miembro del cabildo. Es de justicia reconocer que como tesorero de la iglesia de Santiago su dedicación ha sido siempre encomiable. Como canciller de vuestra majestad, en cambio, debo lamentar que no haya sido capaz de mantener la lealtad que me debía. Por eso me dirijo ahora a vos. Os pido que lo enviéis a Compostela. Yo lo enderezaré, le he impuesto como penitencia que dirija los trabajos de construcción de esta casa del señor Santiago. En su lugar estoy seguro de que Pedro, el hermano de Bernardo, os servirá fielmente como canciller. Dejad que venga y no os arrepentiréis, hará aquí un buen trabajo para rematar esta catedral que amáis tanto como yo.

Sabed que la construcción del templo está a punto de finalizar, ojalá pudieseis verlo ahora. No creo que haya en todo el orbe edificio más magnífico. Será más bella que la basílica que Constantino levantó, a petición de su madre santa Elena, sobre el Santo Sepulcro de Jerusalén. Superará la grandiosidad de la iglesia de Justiniano quien, según cuentan, creía a su vez haber vencido al mismo Salomón. No habrá en Roma, ni en Aquisgrán, ni en Toledo, ni en parte alguna de la Cristiandad una obra más sólida y proporcionada. Y no será por falta de rivales. Desde que el sabio emperador Carlomagno restauró el Imperio de Occidente hasta nuestros días, muchos han sido los templos que han florecido para mayor gloria de Nuestro Señor y de su Iglesia, muchos y muy bellos, sin duda. Los arquitectos francos que trabajan en Compostela me han hablado de todos ellos haciendo grandes elogios.

# Premios concurso de relatos sobre el Camino de Santiago 2020

escrito. Un relato que aborda, con las licencias de la literatura, un momento esencial del Camino de Santiago, el de la construcción de la Catedral de Santiago.

El jurado ha decidido además conceder una mención al relato titulado **La cantimplora**, del cual ha valorado su sencillez, la progresión de su argumento y los valores que muestra y defiende.

**JURADO:** JUAN RAMÓN CORPAS MAULEÓN y RICARDO PITA MACAYA

Sin haberlos visto podría describiros con detalle las basílicas de Tolosa o del Puy, podría hablaros durante horas de las maravillas de la inmensa iglesia de Cluny que tan bien conocían vuestro padre, el conde don Raimundo, y vuestro tío, su santidad el papa Calixto. Pues la casa del señor Santiago ha de ser mejor que todas ellas, más amplia, más luminosa, pero no por orgullo u ostentación. La casa del santo apóstol ha de ser mayor porque acoge a más pecadores que cualquiera de las otras. En los tres primeros meses de este año han sido varios cientos los que han llegado en penitencia buscando la intercesión de nuestro patrón. Vienen desde todos los reinos y señoríos de España. Vienen desde las tierras de los francos, desde Britania, desde las regiones boreales más distantes. Es sabido que incluso el gran Carlomagno se apresuró a visitar el sepulcro apostólico nada más conocerse en su reino la nueva del descubrimiento. Precisamente estos días acaba de llegar a Compostela un peregrino de aquellas tierras, un clérigo franco llamado Aymerich Picaud, acompañado de una dama que se hace llamar Gerberga de Flandes. Y este es otro de los motivos, gozoso sin duda, por el que os dirijo esta misiva. Porque habéis de saber que el buen Aymeric me hizo entrega de un códice compuesto nada menos que por vuestro tío, el santo padre. Se trata de una obra bendecida por el Cielo y escrita para mayor honra de nuestro apóstol, cuya santa vida y milagros recuerda, así como la gloriosa peregrinación del emperador Carlomagno para ver con sus propios ojos el sepulcro que albergaba esa Arca Marmórica de la que tantos sabios habían hablado en sus escritos antes incluso de que fuera descubierta. Contiene este códice interesantes relatos y avisos sobre la ruta a Compostela que serán sin duda de gran utilidad para los futuros peregrinos que hasta aquí se acerquen. Justamente estos días han rematado las obras que mandé ejecutar hace años para reformar y ampliar el

hospital que acoge desde los tiempos del descubrimiento del sepulcro apostólico a los peregrinos más pobres o que sirve de enterramiento a los desgraciados que pierden la vida en este viaje. Pues sabed que cada día son más los que llegan, tantos que se dice que con el polvo que levantan al caminar han creado en el cielo esa ruta que es reflejo de la que existe en la tierra y que conduce directamente a las puertas de la casa del señor Santiago. Os pido que cuidéis de la seguridad de todos, y que cuidéis de manera muy especial de esos lugares por los que han de transitar. Porque, aunque son muchos los caminos que conducen a la casa de Santiago, cada vez más gentes se acercan por la vía que cruza las montañas allí donde dicen que el caballero Roldán perdió la vida y ganó la gloria. Descienden luego al burgo de Pamplona para cruzar el río Arga por el puente que mandó construir en Gares la bienaventurada esposa del rey Sancho de Navarra. Atraviesan el burgo de Estella, tan rico, según dicen, en vino, pan y toda suerte de felicidades, para allegarse a la muy ilustre villa de Nájera. Desde aquí caminan un buen trecho para cruzar el alfoz de Burgos, cabeza de Castilla, y alcanzan la villa de Sanctus Facundus, a la que algunos dan en llamar Sahagún por mal nombre. Luego llegan a la real villa de León, donde seguramente habréis visto pasar a muchos de ellos, atraviesan Austurga, caminan las trece leguas que separan este burgo de Pons Ferrata y desde aquí entran en este reino de Galicia que tiene la dicha de albergar la iglesia del señor Santiago y que por ello es el más afortunado que existe sobre la faz de la tierra.

Pero tiempo es ya de rematar esta carta. Os vuelvo a recordar aquí mi petición, enviadme a Bernardo, vuestro canciller y mi tesorero. Confío en que no disgustaréis a quien bien puede ser considerado, si me perdonáis el atrevimiento, como vuestro padre putativo.

Diego Gelmírez, arzobispo de Compostela.

## LA CANTIMPLORA

**Miguel Ángel Gutiérrez Naranjo**

- ¿Hoy también tengo que llenar la cantimplora? Ayer pasamos por muchas fuentes y al final la vacié completa en el albergue.

Papá me miró con condescendencia. Llevábamos cinco días de Camino y yo ya estaba un poco cansado. Entendía que debía llevar mi ropa y mi saco de dormir en la mochila, pero llenar la cantimplora cada mañana representaba cargar con un peso extra. Papá me puso las manos sobre los hombros y me miró con una dulzura infinita.

- Sí, hoy también tienes que llevar la cantimplora llena.

- Pero, ¿por qué? -dije con fastidio-

- Porque hay que estar preparado y nunca sabes cuándo la puedes necesitar.

Llevaba razón. Los primeros días de Camino el cielo había estado nublado, incluso hacía frío por las mañanas, pero luego la temperatura había sido estupenda para caminar. No había hecho calor y no había necesitado para nada la cantimplora. Además, el agua de las fuentes de los pueblos estaba fresquita y apetecía beberla. Aquella mañana no hacía tanto frío como las anteriores y recordé que el hombre del tiempo dijo que subirían mucho las temperaturas.

Papá decidió que saliéramos más temprano que otros días. Yo no había visto nunca amanecer en el Camino. Sí lo he visto en la ciudad, cuando voy al colegio en invierno. Está bien, pero verlo en el Camino es mucho mejor. Todo empieza cuando sales del albergue y aún hay estrellas en el cielo. Luego te pones a caminar y vas escuchando tus pasos sobre el empedrado. Apenas te cruzas con nadie, sólo con otros peregrinos que han madrugado como tú. Los pueblos son pequeños y el paseo por las calles termina pronto. En unos minutos sales al campo. Aquel día había luna y no tuvimos que encender las linternas. Papá me había dicho que en el Camino los peregrinos íbamos de este a oeste y era verdad. A nuestra espalda, por el este, el cielo se fue tiñendo de malva y luego de rosa. Aún quedaba mucho para que el sol saliera. Yo iba muy atento para no tropezarme, pero de vez en cuando levantaba la vista hacia el horizonte. Si mirabas hacia delante, hacia el oeste, parecía noche cerrada, con sus estrellas y todo, pero hacia el este la luz iba ganándole cielo a la oscuridad.

Caminábamos en silencio. Yo iba un poco fastidiado, escuchando el golpeteo del agua en la cantimplora a cada paso, pero sobre todo pensando en una cosa que me dijo mi padre antes de salir de casa. Me dijo que el Camino me ayudaría a crecer y a aprender a tomar decisiones. Yo no lo entendí muy bien, pero, de todos modos, no me arrepentía de haber venido, sobre todo porque estaba hablando esos días con mi padre más que en todo el resto del año.

El sol salió finalmente y fue algo maravilloso. Nunca antes había pensado que sentir los rayos de luz en la cara pudiera ser una sensación tan agradable. La brisa era suave y me paré un momento a ver cómo dos ardillas subían por un tronco

- Vamos, no te entretengas, dentro de poco empezará a hacer calor.

Así fue. Mucho antes del mediodía sacamos las gorras y nos las pusimos. Yo andaba un poco preocupado, porque los días anteriores habíamos pasado por un pueblo cada poco rato, pero aquel día aún no

habíamos atravesado ninguno. Pensé que había sido una buena idea llenar mi cantimplora. Así podría beber cuando tuviera sed.

El Camino aquel día se me hizo muy pesado. No sé si es que papá caminaba muy rápido o yo caminaba muy lento, pero lo cierto es que a veces me cogía mucha ventaja. Yo iba dando pequeños sorbos a mi cantimplora y guardaba el resto del agua como si fuese un tesoro. En estas estábamos cuando oí gritar a papá desde unos metros más adelante.

- Vamos, que ya queda poco. Detrás de aquella loma llegamos al albergue.

Entonces lo vi. Estábamos pasando por una aldea abandonada y en la puerta de una de las casas, a la sombra, había un peregrino. Parecía muy cansado. Me paré junto a él y me di cuenta de que miró mi cantimplora. No me dijo nada, pero tenía los labios muy secos y se notaba a leguas que tenía sed. Miré en dirección a mi padre. Había doblado una esquina y sin duda no había visto al peregrino. Una bola de angustia me subió por la garganta. Aquel peregrino tenía sed y a mí me quedaba un poco de agua en la cantimplora. Dudé. Era mi agua, mi último trago y había cargado con ella durante kilómetros. Papá había dicho que el pueblo estaba detrás de la loma, pero no sabía cuánto tardaríamos en llegar. ¿Era esto a lo que se refería papá cuando me dijo que el Camino me ayudaría a aprender a tomar decisiones? ¿Debía darle mi último trago, el que guardaba como un tesoro? El peregrino seguía en silencio, mirándome con los labios secos. Finalmente me decidí

- ¿Quieres agua? -le pregunté.

El peregrino asintió con la cabeza y me acercó una taza de aluminio. Volqué en ella hasta la última gota que me quedaba. El peregrino me dio las gracias y salí corriendo hacia donde estaba mi padre. Él no había visto al hombre y no sabía qué había pasado. Lo encontré esperándome a la salida de la aldea.

- ¿Ya no te queda agua en la cantimplora? -preguntó-. No te preocupes, estamos cerca y en el pueblo podrás beber todo lo que quieras.

- Tenías razón. Es importante llevar agua. Nunca se sabe cuándo puede ser necesaria.

Papá me removió el pelo con cariño. El Camino con mi padre estaba siendo una experiencia maravillosa. Hablamos mucho y ahora que lo pienso creo que sí me ayudó a crecer. Le devolví el gesto con una sonrisa y juntos nos dirigimos a nuestro destino.



# Zabaldika

Marisol Soler Ardanaz



## EL CAMINO: PARÁBOLA Y REALIDAD

*Tú haces el Camino, pero el Camino te hace Peregrino. Porque el camino de Santiago no es solamente un trecho que hay que recorrer para llegar a alguna parte, no es una prueba para alcanzar una recompensa.*

*El Camino de Santiago es parábola y realidad al mismo tiempo, porque se hace por dentro y por fuera en el tiempo concreto que duran las jornadas y a lo largo de toda la vida cuando has dejado que el Camino te penetre, te transforme, te convierta en peregrino.*

*El Camino te simplifica, porque cuanto más ligero sea el equipaje menos te agobiará la espalda y mejor experimentarás lo poquísimo que necesitas para vivir.*

*El Camino te hermana. Lo poco que laves deberás estar dispuesto a compartirlo porque, aunque empieces el Camino en solitario, lo harás en compañía.*

*El Camino engendra comunidad: que se saluda, que se interesa por el caminar de la otra persona, que conversa, que comparte.*

*El Camino te exige. Hay que levantarse antes que el sol a pesar del cansancio y las ampollas; hay que caminar en la penumbra de la noche que se va haciendo día, hay que descansar justo para no pararse.*

*El Camino te invita a contemplar, dejarte sorprender, acoger, interiorizar, parar, callar, escuchar, admirar, bendecir... a la naturaleza, a nuestros compañeros de camino, a nosotros mismos, a Dios.*

## LAS BIENAVENTURANZAS DEL PEREGRINO

*Bienaventurado eres, peregrino, si descubres que el camino te abre los ojos a lo que no se ve.*

*Bienaventurado eres, peregrino, si lo que más te preocupa no es llegar, sino llegar con los otros.*

*Bienaventurado eres, peregrino, cuando contemplas el camino y lo descubres lleno de nombres y de amaneceres.*

*Bienaventurado eres, peregrino, si tu mochila se va vaciando de cosas y tu corazón no sabe dónde colgar tantas emociones.*

*Bienaventurado eres, peregrino, si descubres que un paso atrás para ayudar a otro vale más que cien hacia delante sin mirar a tu lado.*

*Bienaventurado eres, peregrino, cuando te faltan palabras para agradecer todo lo que te sorprende en cada recodo del camino.*

*Bienaventurado eres, peregrino, porque has descubierto que el auténtico camino comienza cuando se acaba.*

*Bienaventurado eres, peregrino, si en el camino te encuentras contigo mismo y te regalas un tiempo sin prisas para no descuidar tu corazón.*

*Bienaventurado eres, peregrino, si descubres que el camino tiene mucho de silencio, que te lleva al encuentro con el Dios de Amor que habita el universo*

*Bienaventurado eres, peregrino, si encuentras a Jesús, que es Camino, Verdad y Vida.*



# ESTAFETA JACOBEA

## La Estafeta Jacobea EN NUESTRA WEB

Todas las Estafetas Jacobeas (tanto ordinarias como extraordinarias) las puedes consultar en nuestra página web. Además, si lo deseas, puedes recibir la Estafeta Jacobea ordinaria y las circulares de la asociación únicamente en formato PDF, ahorrando papel, envíos e impresiones. Apúntate escribiéndonos a: **info@caminodesantiagoennavarraes**



## ¿Te gusta la Estafeta Jacobea? MÁS EJEMPLARES

Si la quieres para dar y repartir, recuerda que se envía una por domicilio por lo que si la desean otros socios que vivan en el mismo domicilio pueden recoger un ejemplar en nuestra sede social. Si eres nuevo socio y quieres los **números antiguos**, en nuestra sede guardamos todos los números extraordinarios desde 1992.



## ¿Te han parecido interesantes los artículos? ¿Puedes aportar algo? COLABORA

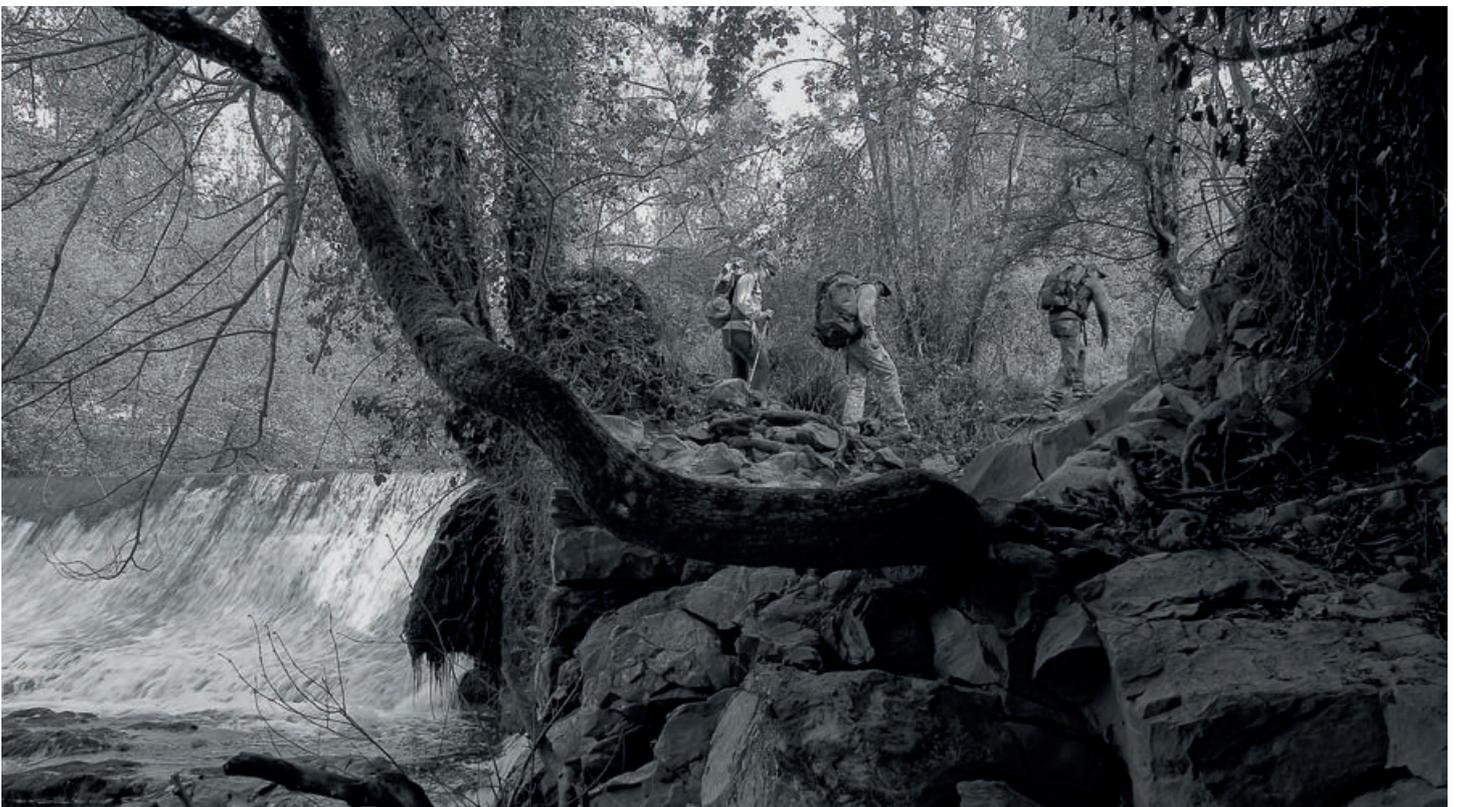
Recuerda que **puedes colaborar con los siguientes números de la revista** de la asociación enviando desde ya tus textos y fotografías a la comisión de cultura, a nuestra sede social o a nuestro mail: **info@caminodesantiagoennavarraes**

<http://www.caminodesantiagoennavarra.es/>





1<sup>er</sup> PREMIO CONCURSO FOTOGRÁFICO CAMINO DE SANTIAGO 2020  
Navegando hacia Iria Flavia. RAFAEL ÁLVAREZ



2<sup>o</sup> PREMIO CONCURSO FOTOGRÁFICO CAMINO DE SANTIAGO 2020  
Esencia natural del Camino. JAVIER MORENO